叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 勇敢的弗里西奥夫的故事 1875(the Story Of Frithiof The Bold 1875) 000001

2. 勇敢的弗里西奥夫的故事 1875(the Story Of Frithiof The Bold 1875) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勇敢的弗里西奥夫的故事 1875(The Story of Frithiof the Bold 1875)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [frɪθi:ɔf] [ðə; ði][boʊld] .
THE **STORY** **OF** **FRITHIOF** **THE** **BOLD** **.**
这 故事 的 弗里西奥夫 这 大胆的 .

勇敢的弗里西奥夫的故事。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs'lændɪk]
Translated **From** **The** **Icelandic**
翻译 从 这 冰岛语

译自冰岛语

[baɪ][aɪrɪkr] ['mægnəsən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] Morris1875
By **Eirikr** **Magnusson** **And** **William** **Morris1875**
经过 埃里克 马格努森 和 威廉 Morris1875

作者：埃里克·马格努森和威廉·莫里斯，1875年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv] [kɪŋ] [belt][ænd; ənd] ['θɔ:rˌstaɪn] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
CHAPTER **I** **.** **Of** **King** **Belt** **and** **Thorstein** **Vikingson** **and** **their** **Children** **.**
章 我 . 的 国王 腰带 和 索尔斯坦 - 和 他们的 孩子们 .

第一章 贝尔特国王和索尔斯坦·维京森及其子女的故事。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[frɪθi:ɔf] - - [ʌv; əv] [ðoʊz] ['breðrən] .
Frithiof **wooeth** **Ingibiorg** **of** **those** **Brethren** **.**
弗里西奥夫 - - 的 那些 弟兄们 .

Frithiof 求爱 Ingibiorg 的那些兄弟。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ʌv; əv] [kɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['breðrən] .
Of **King** **Ring** **and** **those** **Brethren** **.**
的 国王 戒指 和 那些 弟兄们 .

国王林格和他的兄弟们。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[frɪθi:ɔf] [goʊz][tu:; tə] ['bɔldərz] ['mi:dz] .
Frithiof **goes** **to** **Baldur's** **Meads** **.**
弗里西奥夫 去 到 巴尔德的 米德斯 .

弗里西奥夫前往博德之野。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðoʊz] ['breðrən] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
V . **Those** **Brethren** **come** **Home** **again** .
V . 那些 弟兄们 来 家 再次 .

五、那些弟兄们回家了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** .
章 六年级 .

第六章

[frɪθiːɔf] [seɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːkni] .
Frithiof **Sails** **for** **the** **Orkneys** .
弗里西奥夫 帆 为了 这 奥克尼群岛 .

Frithiof Sails 为奥克尼群岛航行。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

[frɪθiːɔf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːkni] .
Frithiof **at** **the** **Orkneys** .
弗里西奥夫 在 这 奥克尼群岛 .

奥克尼群岛的弗里西奥夫。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

[kɪŋ] [rɪŋ] - .
King **Ring** **weddeth** **Ingibiorg** .
国王 戒指 婚礼 - .

King Ring weddeth Ingibiorg。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

[frɪθiːɔf] [brɪŋz] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] .
Frithiof **brings** **the** **Tribute** **to** **the** **Kings** .
弗里西奥夫 带来 这 贡 到 这 国王 .

弗里西奥夫向国王们献上贡品。

['tʃæptər] [eks] . [frɪθiːɔf] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] .
CHAPTER **X** . **Frithiof** **made** **an** **Outlaw** .
章 X . 弗里西奥夫 制成 一个 取缔 .

第十章 弗里西奥夫成了亡命之徒。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

[frɪθiːɔf] [fɛrɪθ] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] - .
Frithiof **fareth** **to** **see** **King** **Ring** **and** **Ingibiorg** .
弗里西奥夫 法雷斯 到 看 国王 戒指 和 - .

Frithiof fareth 去见 King Ring 和 Ingibiorg。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[frɪθi:ɔf] [seɪvz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
Frithiof saves the King and Queen on the Ice .
弗里西奥夫 保存 这 国王 和 女王 在 这 冰 .

弗里西奥夫在冰上救了国王和王后。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [kɪŋ] [sli:ps] [bɪ'fɔ:r] [frɪθi:ɔf] .
The King sleeps before Frithiof .
这 国王 睡觉 前 弗里西奥夫 .

国王在弗里西奥夫之前入睡。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[kɪŋ] ['rɪŋz] [gɪft][tu:; tə] [frɪθi:ɔf] .
King Ring's Gift to Frithiof .
国王 戒指的 礼物 到 弗里西奥夫 .

国王林格赠予弗里西奥夫的礼物。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[frɪθi:ɔf] [kɪŋ] [ɪn] [sɔ:ŋ] .
Frithiof King in Sogn .
弗里西奥夫 国王 在 索格 .

索恩的弗里西奥夫国王。

['tʃæptər] [aɪ] . [ʌv; əv] [kɪŋ] [belt][ænd; ənd] ['θɔ:rˌstaɪn] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
CHAPTER I . Of King Belt and Thorstein Vikingson and their Children .
章 我 . 的 国王 腰带 和 索尔斯坦 - 和 他们的 孩子们 .

第一章 贝尔特国王和索尔斯坦·维京森及其子女的故事。

[ðʌs] [bɪgɪnɪθ] [ðə; ði] [teɪl] , ['telɪŋ] [haʊ] [ðæt] [kɪŋ] ['bɛli] [ru:ld] ['oʊvər] [sɔ:ŋ] - [lænd] ; [θri:]
Thus beginneth the tale , telling how that King Beli ruled over Sogn - land ; three
因此 开始 这 故事 , 讲述 如何 那 国王 贝利 裁决 超过 索格 - 土地 ; 三
['tʃɪldrən] [hæd; həd][hi:; hi] ,
children had he ,
孩子们 有 他 ,

故事由此开始，讲述了贝利国王如何统治松恩兰；他有三个孩子，

[wer'ʌv] ['hɛlgi:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][sʌn] , [ænd; ənd]['hælfdən][hɪz; ɪz]['sekənd] , [bʌt; bət] -
whereof Helgi was his first son , and Halfdan his second , but Ingibiorg
其中 赫尔吉 曾是 他的 第一的 儿子 , 和 哈夫丹 他的 第二 , 但 -
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
his daughter .
他的 女儿 .

其中，赫尔吉是他的长子，哈夫丹是他的次子，而英吉比奥格是他的女儿。

- [wʌz; wəz] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪz] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

Ingibiorg	was	fair	of	face	and	wise	of	mind	,
-	曾是	公平的	的	脸	和	明智的	的	头脑	,

英吉比奥格容貌俊美，头脑睿智。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evər] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃɪldrən] .

and	she	was	ever	accounted	the	foremost	of	the	king's	children	.
和	她	曾是	曾经	已记录	这	首先	的	这	国王的	孩子们	.

她一直被认为是国王子女中最杰出的。

[naʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [strænd] [went] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [sted] [wʌz; wəz]

Now	a	certain	strand	went	west	of	the	firth	,	and	a	great	stead	was
现在	一个	肯定	链	去	西方	的	这	弗斯	,	和	一个	伟大的	坚定	曾是

[ˌðer'ɑːn] ,

thereon	,
其上	,

海湾西边有一条河岸，河岸边有一座大庄园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['bɔldərz] ['miːdz] ; [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

which	was	called	Baldur's	Meads	;	a	Place	of	Peace	was	there	,	and	a
哪个	曾是	称为	巴尔德的	米德斯	;	一个	地方	的	和平	曾是	那里	,	和	一个

[greɪt] ['temp(ə)l] ,

great	temple	,
伟大的	寺庙	,

那里被称为博德草原；那里有一处和平之地，还有一座宏伟的神庙。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːrθ] [ʌv; əv] [peɪlz] : ['meni] [gɔdz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

and	round	about	it	a	great	garth	of	pales	:	many	gods	were	there	,
和	圆形的	关于	它	一个	伟大的	加思	的	苍白	:	许多	神	是	那里	,

周围环绕着一大片栅栏：许多神灵都居住在那里。

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['bɔːldə] [held] [ʌv; əv] [moʊst] [ə'kaʊnt] .

but	amidst	them	all	was	Baldur	held	of	most	account	.
但	在……之中	他们	全部	曾是	巴尔杜尔	握住	的	最多	帐户	.

但其中，巴尔杜尔最为受人尊敬。

[soʊ] ['dʒeləs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hiːðn] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [sted] ,

So	jealous	were	the	heathen	men	of	this	stead	,
所以	嫉妒的	是	这	异教徒	男人	的	这	坚定	,

这片土地上的异教徒们嫉妒得发狂。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [hɜːrt] [dʌn] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə] [mæn] [nɔːr] [biːst] ,

that	they	would	have	no	hurt	done	therein	to	man	nor	beast	,
那	他们	会	有	不	伤害	完毕	其中	到	男人	也不	兽	,

他们不会让任何人或动物在其中受到伤害，

[nɔːr] [maɪt] ['eni] [mæn] [hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər] .

nor	might	any	man	have	dealings	with	a	woman	there	.
也不	可能	任何	男人	有	交易	和	一个	女士	那里	.

任何男子都不得与那里的女子发生关系。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sted] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dwelt] ;

Sowstrand	was	the	name	of	that	stead	whereas	the	king	dwelt	;
-	曾是	这	姓名	的	那	坚定	然而	这	国王	居住	;

国王居住的庄园名叫索斯特兰德；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðə; ði] [fɜːrθ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'boʊd] [neɪmd] [fɔrnɪs] ,

but	on	the	other	side	the	firth	was	an	abode	named	Foreness	,
但	在	这	其他	边	这	弗斯	曾是	一个	住所	命名	福尔内斯	,

但海湾的另一边是一个名为福尔内斯（Foreness）的住所。

[wer] [dwelt] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['θɔːrˌstaɪn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['vaɪkɪŋ] ;

where	dwelt	a	man	called	Thorstein	,	the	son	of	Viking	;
在哪里	居住	一个	男人	称为	索尔斯坦	,	这	儿子	的	维京人	;

那里住着一个名叫索尔斯坦的人，他是维京人的儿子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sted] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dwelɪŋ] .

and	his	stead	was	over	against	the	king's	dwelling	.
和	他的	坚定	曾是	超过	反对	这	国王的	住宅	.

他的住所就在国王住所的对面。

['θɔːrˌstaɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːld] [frɪθiːɔf] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd]

Thorstein	had	a	son	by	his	wife	called	Frithiof	:	he	was	the	tallest	and
索尔斯坦	有	一个	儿子	经过	他的	妻子	称为	弗里西奥夫	:	他	曾是	这	最高	和

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][men] ,

strongest	of	men	,
最强	的	男人	,

索尔斯坦和他的妻子有一个儿子，名叫弗里西奥夫：他是最高大、最强壮的人。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['fɜːrnɪʃt] [ʌv; əv][ɔːl] ['praʊəs] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	more	furnished	of	all	prowess	than	any	other	man	,	even	from	his
和	更多的	提供	的	全部	能力	比	任何	其他	男人	,	甚至	从	他的

[juːθ] [ʌp] .

youth	up	.
青年	向上	.

他自幼便拥有比任何人都更胜一筹的各种才能。

[frɪθiːɔf] [ðə; ði][boʊld][wʌz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

Frithiof	the	Bold	was	he	called	,	and	so	well	beloved	was	he	,
弗里西奥夫	这	大胆的	曾是	他	称为	,	和	所以	出色地	心爱	曾是	他	,

他被称为“勇敢的弗里西奥夫”，深受人们爱戴。

[ðæt] [ɔːl] [preɪd] [fɔːr; fər] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	all	prayed	for	good	things	for	him	.
那	全部	祈祷	为了	好的	事物	为了	他	.

所有人都为他祈祷，希望他一切顺利。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [jʌŋ] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [daɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]

Now	the	king's	children	were	but	young	when	their	mother	died	;	but	a
现在	这	国王的	孩子们	是	但	年轻的	什么时候	他们的	母亲	死亡	;	但	一个

['gʊdmən] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

goodman	of	Sogn	,
古德曼	的	索格	,

国王的孩子们在母亲去世时还很小；但索恩的一位好人，

[neɪmd] ['hɪldɪŋ] , [preɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [tuː; tə]['fɑːstər] :

named	Hilding	,	prayed	to	have	the	king's	daughter	to	foster	:
命名	隐藏	,	祈祷	到	有	这	国王的	女儿	到	促进	:

名叫希尔丁的人，祈求能收养国王的女儿：

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [riəd] [wel] [ænd; ənd] ['niːdfəlɪ] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] -

so	there	was	she	reared	well	and	needfully	:	and	she	was	called	Ingibiorg
所以	那里	曾是	她	饲养	出色地	和	需要	:	和	她	曾是	称为	-

[ðə; ði] [fer] .

the	Fair	.
这	公平的	.

于是，她被抚养长大，生活富足，并被称作美丽的英吉比奥格。

[frɪθiːɔf] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['fɔstəd] [ʌv; əv] ['gʊdmən] ['hɪldɪŋ] , ['werfɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi]['fɑːstər] -

Frithiof	**also**	**was**	**fostered**	**of**	**goodman**	**Hilding**	**,**	**wherefore**	**was**	**he**	**foster**	**-**
弗里西奥夫	还	曾是	寄养	的	古德曼	隐藏	,	因此	曾是	他	促进	-

['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

brother	**to**	**the**	**king's**	**daughter**	**,**
兄弟	到	这	国王的	女儿	,

弗里西奥夫也曾受好人希尔丁的抚养，因此他是国王女儿的义兄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['pɪrləs] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .

and	**they**	**two**	**were**	**peerless**	**among**	**children**	**.**
和	他们	二	是	无与伦比	之中	孩子们	.

他们两个在孩子中都是出类拔萃的。

[naʊ] [kɪŋ] - ['tʃætlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eb] [fæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Now	**King**	**Beli's**	**chattels**	**began**	**to**	**ebb**	**fast**	**away**	**from**	**his**	**hands**	**,**	**for**	**he**
现在	国王	-	动产	开始	到	落潮	快速地	离开	从	他的	双手	,	为了	他

[wʌz; wəz] [groʊn] [oʊld] .

was	**grown**	**old**	**.**
曾是	生长	老的	.

如今，贝利国王的财产开始迅速从他手中流失，因为他已经老了。

['θɔːrˌstaɪn] [hæd; həd] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

Thorstein	**had**	**rule**	**over**	**the**	**third**	**part**	**of**	**the**	**realm**	**,**
索尔斯坦	有	规则	超过	这	第三	部分	的	这	领域	,

索尔斯坦统治着王国的三分之一，

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gretɪst] [streŋθ] .

and	**in**	**him**	**lay**	**the**	**king's**	**greatest**	**strength**	**.**
和	在	他	躺	这	国王的	最	力量	.

他身上蕴藏着国王最大的力量。

['evri] [θɜːrd] [jɪr] ['θɔːrˌstaɪn] [fiːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [kɔːst] ,

Every	**third**	**year**	**Thorstein**	**feasted**	**the**	**king**	**at**	**exceeding**	**great**	**cost**	**,**
每一个	第三	年	索尔斯坦	盛宴	这	国王	在	超过	伟大的	成本	,

每隔三年，索尔斯坦都会花费巨资款待国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [fiːst] ['θɔːrˌstaɪn] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] .

and	**the**	**king**	**feasted**	**Thorstein**	**the**	**two**	**years**	**between**	**.**
和	这	国王	盛宴	索尔斯坦	这	二	年	之间	.

国王在这两年间都款待了托尔斯坦。

['hɛlgiː] , - [sʌn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] [tɜːrnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [blʌd] - ['ɔːfərɪŋ] : ['niːðər]

Helgi	**,**	**Beli's**	**son**	**,**	**from**	**his**	**youth**	**up**	**turned**	**much**	**to**	**blood**	**-**	**offering**	**:**	**neither**
赫尔吉	,	-	儿子	,	从	他的	青年	向上	转向	很多	到	血	-	提供	:	两者都不

[wɜːr; wər] [ðoʊz] ['breðrən] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

were	**those**	**brethren**	**well**	**-**	**beloved**	**.**
是	那些	弟兄们	出色地	-	心爱	.

赫尔吉是贝利的儿子，他从小就热衷于血祭：这两个兄弟都不受人爱戴。

['θɔːrˌstaɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [pʊld] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːrz; oʊrz][ɑːn] ['iːðər] [bɔːrd] ;

Thorstein	**had**	**a**	**ship**	**called**	**Ellidi**	**,**	**which**	**pulled**	**fifteen**	**oars**	**on**	**either**	**board**	**;**
索尔斯坦	有	一个	船	称为	-	,	哪个	拉	十五	桨	在	任何一个	木板	;

索尔斯坦有一艘名叫埃利迪的船，每艘船上有十五支桨；

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ʌp] [haɪ] [stem] [ænd; ənd][stɜːrn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] - [bɪlt] [laɪk][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] -

it	**ran**	**up**	**high**	**stem**	**and**	**stern**	**,**	**and**	**was**	**strong**	**-**	**built**	**like**	**an**	**ocean**	**-**
它	跑	向上	高的	干	和	船尾	,	和	曾是	强的	-	建造	喜欢	一个	海洋	-

['goʊɪŋ] [ʃɪp] ,

going	**ship**	**,**
去	船	,

它船头船尾都很高，结构坚固，像一艘远洋轮船。

[ænd; ənd][ɪts] ['bʊlwərks] [wɜːr; wər] [klæmpt] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] .

and	its	bulwarks	were	clamped	with	iron	.
和	它是	堡垒	是	夹紧	和	铁	.

它的舷墙是用铁钳固定的。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [frɪθiːɔf] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [tuː] [baʊ; boʊ][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv] - ;

So	strong	was	Frithiof	that	he	pulled	the	two	bow	oars	of	Ellidi	;
所以	强的	曾是	弗里西奥夫	那	他	拉	这	二	弓	桨	的	-	;

弗里西奥夫力大无穷，他能拉动埃利迪号上的两根船桨；

[bʌt; bət] ['iːðər] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [elz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [pʊld] ['evri] [ɔːr] ['ʌðə(h)weə]

but	either	oar	was	thirteen	ells	long	,	and	two	men	pulled	every	oar	otherwhere
但	任何一个	桨	曾是	十三	肘	长的	,	和	二	男人	拉	每一个	桨	其他地方

.

:

.

但每支桨都有十三肘长，而且每支桨都需要两个人拉动。

[frɪθiːɔf] [wʌz; wəz] [diːmd] ['pɪrləs] [ə'mɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Frithiof	was	deemed	peerless	amid	the	young	men	of	that	time	,	and	the
弗里西奥夫	曾是	被认为	无与伦比	之中	这	年轻的	男人	的	那	时间	,	和	这

['kɪŋz] [sʌnz] ['envid] [hɪm; ɪm] ,

king's	sons	envied	him	,
国王的	儿子们	令人羡慕	他	,

弗里西奥夫在当时的年轻人中被认为是无与伦比的，连国王的儿子们都嫉妒他。

[ˌwer'æz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [preɪzd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

whereas	he	was	more	praised	than	they	.
然而	他	曾是	更多的	赞扬	比	他们	.

然而，他却比他们更受赞誉。

[naʊ] [kɪŋ] ['bɛli] [fel] [sɪk] ;

Now	King	Beli	fell	sick	;
现在	国王	贝利	跌倒	生病的	;

贝利王病倒了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪknəs] [leɪ] ['hevi] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][sʌnz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	when	the	sickness	lay	heavy	on	him	he	called	his	sons	to	him
和	什么时候	这	疾病	躺	重的	在	他	他	称为	他的	儿子们	到	他

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	said	to	them	:
和	说	到	他们	:

当病痛折磨他时，他把儿子们叫来，对他们说：

“ [ðɪs] ['sɪknəs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪn][end] , ['ðerfɔːr] [wɪl] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ðɪs] ,

“	This	sickness	will	bring	me	to	mine	end	,	therefore	will	I	bid	you	this	,
“	这	疾病	将要	带来	我	到	矿	结尾	,	所以	将要	我	出价	你	这	,

“这场疾病会夺走我的生命，因此我要嘱咐你们：”

[ðæt] [jiː; ji][hoʊld][fæst][tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] [frendz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ;

that	ye	hold	fast	to	those	old	friends	that	I	have	had	;
那	是的	抓住	快速地	到	那些	老的	朋友们	那	我	有	有	;

你们要珍惜我曾经拥有的那些老朋友；

[fɔːr; fər] [mɪ'simz] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [jiː; ji][fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] ,

for	meseems	in	all	things	ye	fall	short	of	that	father	and	son	,
为了	看起来	在	全部	事物	是的	落下	短的	的	那	父亲	和	儿子	,

在我看来，你们在一切事上都辜负了那对父子。

['θɔːrˌstaɪn] [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] , [jeɪ] , [bəuθ][ɪn] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['hɑːrdiˌhʊd] .

Thorstein	and	Frithiof	,	yea	,	both	in	good	counsel	and	in	hardihood	.
索尔斯坦	和	弗里西奥夫	,	是的	,	两个都	在	好的	法律顾问	和	在	坚韧	.

Thorstein 和 Frithiof，是的，他们既有良好的建议，又有坚韧的意志。

[ə; eɪ] [maʊnd] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [reɪz] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
A **mound** **ye** **shall** **raise** **over** **me** **.**
一个 冢 是的 将 增加 超过 我 .

你们必在我上面筑起一座土堆。

" [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɛli][daɪd] .
" **So** **with** **that** **Beli** **died** **.**
" 所以 和 那 贝利 死亡 .

"就这样，贝利死了。"

[ˌðer'æftər] ['θɔːrˌstaɪn] [fel] [sɪk] ; [soʊ][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [frɪθiːɔf] : " ['kɪnzmən] , " [sez] [hiː; hi] ,
Thereafter **Thorstein** **fell** **sick** **;** **so** **he** **spake** **to** **Frithiof** **:** **"** **Kinsman** **,** **"** **says** **he** **,**
此后 索尔斯坦 跌倒 生病的 ; 所以 他 说 到 弗里西奥夫 : " 金斯曼 , " 说道 他 ,

此后，索尔斯坦病倒了；于是他对弗里西奥夫说："亲戚，"他说，

" [aɪ] [wɪl] [kreɪv] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [baʊ; boʊ] [ðaɪ] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] ,
" **I** **will** **crave** **this** **of** **thee** **,** **that** **thou** **bow** **thy** **will** **before** **the** **king's** **sons** **,**
" 我 将要 渴望 这 的 你 , 那 你 弓 你的 将要 前 这 国王的 儿子们 ,

"我恳求你，愿你向国王的儿子们俯首称臣。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪgnətːz] [seɪk] ; [jet] [dʌθ; dəθ][maɪ] [hɑːrt] [spiːk] ['gʊdli] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
for **their** **dignity's** **sake** **;** **yet** **doth** **my** **heart** **speak** **goodly** **things** **to** **me**
为了 他们的 尊严 清酒 ; 然而 确实 我的 心 说话 很好 事物 到 我
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] .
concerning **thy** **fortune** **.**
有关 你的 财富 .

为了他们的尊严；然而，我的心却告诉我，你的命运将会非常美好。

[naʊ] [wʊd] [aɪ][biː; bi][leɪd][ɪn][maɪ] [maʊnd] ['oʊvər] [ə'genst] [kɪŋ] - [maʊnd] ,
Now **would** **I** **be** **laid** **in** **my** **mound** **over** **against** **King** **Beli's** **mound** **,**
现在 会 我 是 铺设 在 我的 冢 超过 反对 国王 - 冢 ,

现在，我愿葬于贝利王陵墓对面的我的陵墓中。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][fɜːrθ] ,
down **by** **the** **sea** **on** **this** **side** **the** **firth** **,**
向下 经过 这 海 在 这 边 这 弗斯 ,

在海湾这一侧的海边，

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzɪst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]['taɪdɪŋz]
whereas **it** **may** **be** **easiest** **for** **us** **to** **cry** **out** **each** **to** **each** **of** **tidings**
然而 它 可能 是 最容易 为了 我们 到 哭 出去 每个 到 每个 的 消息
['drɔːɪŋ] [naɪ] .
drawing **nigh** **.**
绘画 夜 .

然而，对我们来说，最简单的办法可能是把即将到来的消息一股脑地告诉每一个人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [ðɪs] ['θɔːrˌstaɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][ɪn] [maʊnd] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
" **A** **little** **after** **this** **Thorstein** **departed** **,** **and** **was** **laid** **in** **mound** **even** **as** **he**
" 一个 小的 后 这 索尔斯坦 已离开 , 和 曾是 铺设 在 冢 甚至 作为 他
[hæd; həd] ['bɪdn] ;
had **bidden** **;**
有 拜登 ;

"不久之后，索尔斯坦就去世了，并按照他的遗愿被安葬在土堆里；

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [tʊk] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['tʃætlz] ['æftər][hɪm; ɪm] .
but **Frithiof** **took** **the** **land** **and** **chattels** **after** **him** **.**
但 弗里西奥夫 采取 这 土地 和 动产 后 他 .

但弗里西奥夫随后带走了土地和动产。

[bɪɔrn] [ænd; ənd] [æzmʌnd] [wɜːr; wər] [frɪθiːɔf] [es]['fɑːstər] - ['breðrən] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd]
Biorn **and** **Asmund** **were** **Frithiof** **s** **foster** **-** **brethren** **;** **they** **were** **big** **and**
生物 和 阿斯蒙德 是 弗里西奥夫 s 促进 - 弟兄们 ; 他们 是 大的 和
[strɔːŋ] [men] [bəuθ] .
strong **men** **both** **.**
强的 男人 两个都 .

比昂和阿斯蒙德是弗里西奥夫的养兄弟；他们俩都是身材高大、力大无穷的人。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[frɪθiːɔf] - - [ʌv; əv] [ðoʊz] ['breðrən] .
Frithiof **wooeth** **Ingibiorg** **of** **those** **Brethren** **.**
弗里西奥夫 - - 的 那些 弟兄们 .

Frithiof 求爱 Ingibiorg 的那些兄弟。

[soʊ] [frɪθiːɔf] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] [feɪmd] [ʌv; əv][men] ,
So **Frithiof** **became** **the** **most** **famed** **of** **men** **,**
所以 弗里西奥夫 成为 这 最多 著名的 的 男人 ,

于是，弗里西奥夫成为了最著名的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəst][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [traɪ][ə; eɪ][mæn] .
and **the** **bravest** **in** **all** **things** **that** **may** **try** **a** **man** **.**
和 这 最勇敢的 在 全部 事物 那 可能 尝试 一个 男人 .

并且在一切可能考验一个人的事情上都最为勇敢。

[bɪɔrn] , [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['brʌðər] , [hiː; hi][held][ɪn][moʊst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət][æzmʌnd] [sɜːrvd]
Biorn **,** **his** **foster** **-** **brother** **,** **he** **held** **in** **most** **account** **of** **all** **,** **but** **Asmund** **served**
生物 , 他的 促进 - 兄弟 , 他 握住 在 最多 帐户 的 全部 , 但 阿斯蒙德 服务
[ðə; ði] [tweɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the **twain** **of** **them** **.**
这 马克·吐温 的 他们 .

比昂是他的义兄，他最看重他，但阿斯蒙德却同时服侍他们两人。

[ðə; ði] [ʃɪp] - , [hiː; hi][gæt] , [ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['herɪtɪdʒ] ,
The **ship** **Ellidi** **,** **he** **gat** **,** **the** **best** **of** **good** **things** **,** **of** **his** **father's** **heritage** **,**
这 船 - , 他 门 , 这 最好的 的 好的 事物 , 的 他的 父亲的 遗产 ,

他得到了埃利迪号，那是他父亲留下的最好的东西。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pə'zeʃn] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] — [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] ; [noʊ] ['dɪrɚ] [wʌz; wəz][ɪn] ['nɔːrweɪ]
and **another** **possession** **therewith** **—** **a** **gold** **ring** **;** **no** **dearer** **was** **in** **Norway**
和 其他 拥有 由此 — 一个 金子 戒指 ; 不 更贵 曾是 在 挪威
.
:
.

还有另一件随身物品——一枚金戒指；在挪威，没有比这更珍贵的了。

[soʊ] ['baʊntiəs] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [frɪθiːɔf] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːk] [ʌv; əv]
So **bounteous** **a** **man** **was** **Frithiof** **withal** **,** **that** **it** **was** **the** **talk** **of**
所以 丰饶的 一个 男人 曾是 弗里西奥夫 此外 , 那 它 曾是 这 讲话 的
[moʊst] ,
most **,**
最多 ,

弗里西奥夫为人慷慨大方，这成了人们茶余饭后的谈资。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [les] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['breðrən] ,
that **he** **was** **a** **man** **of** **no** **less** **honour** **than** **those** **brethren** **,**
那 他 曾是 一个 男人 的 不 较少的 荣誉 比 那些 弟兄们 ,

他是一位品德不逊于其他弟兄的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ;

but	it	were	for	the	name	of	king	;
但	它	是	为了	这	姓名	的	国王	;

但这一切都是为了国王的名誉;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ðeɪ] [held] [frɪθiːɔf] [ɪn] [heɪt] [ænd; ənd] ['enməti] ,

and	for	this	cause	they	held	Frithiof	in	hate	and	enmity	,
和	为了	这	原因	他们	握住	弗里西奥夫	在	恨	和	敌意	,

因此，他们对弗里西奥夫怀有仇恨和敌意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['greɪtər]

and	it	was	a	heavy	thing	to	them	that	he	was	called	greater
和	它	曾是	一个	重的	事物	到	他们	那	他	曾是	称为	更大的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] :

than	they	:
比	他们	:

对他们来说，他被称为比他们更伟大，是一件沉重的事:

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] - , [ðer; ðər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [frɪθiːɔf]

furthermore	they	thought	they	could	see	that	Ingibiorg	,	their	sister	,	and	Frithiof
此外	他们	想法	他们	可以	看	那	-	,	他们的	姐姐	,	和	弗里西奥夫

[wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] [tə'geðər] .

were	of	one	mind	together	.
是	的	一	头脑	一起	.

此外，他们还认为他们可以看出，他们的妹妹英吉比奥格和弗里西奥夫是一心一意的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [.hiər'ɒn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] [frɪθiːɔf] [es]

It	befell	hereon	that	the	kings	had	to	go	to	a	feast	to	Frithiof	s
它	发生	在此	那	这	国王	有	到	去	到	一个	盛宴	到	弗里西奥夫	s

[haʊs] [æt; ət] [fɔrnɪs] ;

house	at	Foreness	;
房子	在	福尔内斯	;

于是，国王们不得不前往福尔内斯的弗里西奥夫家中赴宴;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wɔːnt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl] [men] [brˈjɑːnd]

and	there	it	happened	according	to	wont	that	he	gave	to	all	men	beyond
和	那里	它	发生	根据	到	惯于	那	他	给予	到	全部	男人	超过

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] .

that	they	were	worthy	of	.
那	他们	是	值得	的	.

于是，按照惯例，他给予所有人的远超他们应得的。

[naʊ] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [tɔːkt] [lɔːŋ] [tə'geðər] ;

Now	Ingibiorg	was	there	,	and	she	and	Frithiof	talked	long	together	;
现在	-	曾是	那里	,	和	她	和	弗里西奥夫	谈话	长的	一起	;

当时英吉比奥格也在场，她和弗里西奥夫聊了很久;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —

and	the	king's	daughter	said	to	him	:	—
和	这	国王的	女儿	说	到	他	:	—

国王的女儿对他说:

“ [ə; eɪ] ['gʊdli] [goʊld] [rɪŋ] [hæst] [ðaʊ] . ”

“	A	goodly	gold	ring	hast	thou	.	”
“	一个	很好	金子	戒指	哈斯特	你	.	”

“你有一枚漂亮的金戒指。”

“ [jeɪ] , [ɪn] [gʊd] [suːθ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Yea	,	in	good	sooth	,	”	said	he	.
“	是的	,	在	好的	舒缓	,	”	说	他	.

“是的，的确如此，”他说。

[ˌðer'æftər] [went] [ðoʊz] ['breðrən] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['greɪtər] [gruː] [ðer; ðər]

Thereafter	**went**	**those**	**brethren**	**to**	**their**	**own**	**home**	**,**	**and**	**greater**	**grew**	**their**
此后	去	那些	弟兄们	到	他们的	自己的	家	,	和	更大的	生长	他们的

['enmətɪ] [ʌv; əv] [frɪθiːɔf] .

enmity	**of**	**Frithiof**	**.**
敌意	的	弗里西奥夫	.

此后，这些兄弟回到了自己的家乡，他们对弗里西奥夫的仇恨与日俱增。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [gruː] [frɪθiːɔf] ['hevi] [ʌv; əv] [muːd] , [ænd; ənd] [bɪɔrn] , [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['brʌðər] ,

A	**little**	**after**	**grew**	**Frithiof**	**heavy**	**of**	**mood**	**,**	**and**	**Biorn**	**,**	**his**	**foster**	**-**	**brother**	**,**
一个	小的	后	生长	弗里西奥夫	重的	的	情绪	,	和	生物	,	他的	促进	-	兄弟	,

不久之后，弗里西奥夫的情绪变得沉重起来，他的养兄弟比昂也……

[æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['fɛrd] [soʊ] .

asked	**him**	**why**	**he**	**fared**	**so**	**.**
问	他	为什么	他	表现	所以	.

问他为什么会遭遇这样的结果。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [wuː] - .

He	**said**	**he**	**had**	**it**	**in**	**his**	**mind**	**to**	**woo**	**Ingibiorg**	**.**
他	说	他	有	它	在	他的	头脑	到	哇	-	.

他说他一心想追求英吉比奥格。

“ [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] [neɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['lesər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['breðrən] ,

“	**For**	**though**	**I**	**be**	**named**	**by**	**a**	**lesser**	**name**	**than**	**those**	**brethren**	**,**
“	为了	尽管	我	是	命名	经过	一个	较少	姓名	比	那些	弟兄们	,

“虽然我的名号不如那些弟兄们，

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['fæʃnd] ['lesər] . ”

yet	**am**	**I**	**not**	**fashioned**	**lesser**	**.**	**”**
然而	是	我	不是	造型	较少	.	”

难道我不因此而逊色吗?

“ ['iːv(ə)n][soʊ][let][ˌjuː 'es][duː] [ðen] , ” [kwoʊθ] [bɪɔrn] .

“	**Even**	**so**	**let**	**us**	**do**	**then**	**,**	**”**	**quoth**	**Biorn**	**.**
“	甚至	所以	让	我们	做	然后	,	”	引用	生物	.

“即便如此，我们也这样做吧。”比昂说道。

[soʊ] [frɪθiːɔf] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][men]['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] ['breðrən] ;

So	**Frithiof**	**fared**	**with**	**certain**	**men**	**unto**	**those**	**brethren**	**;**
所以	弗里西奥夫	表现	和	肯定	男人	到	那些	弟兄们	;

弗里西奥夫与某些人与那些弟兄们的关系就是这样;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [maʊnd] [wen] [frɪθiːɔf] ['griːtɪd]

and	**the**	**kings**	**were**	**sitting**	**on**	**their**	**father's**	**mound**	**when**	**Frithiof**	**greeted**
和	这	国王	是	坐着	在	他们的	父亲的	冢	什么时候	弗里西奥夫	问候

[ðem; ðəm] [wel] ,

them	**well**	**,**
他们	出色地	,

国王们正坐在他们父亲的墓丘上，弗里西奥夫热情地向他们问好。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [wuː] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪstər] - , [ðə; ði]

and	**then**	**set**	**forth**	**his**	**wooing**	**,**	**and**	**prayed**	**for**	**their**	**sister**	**Ingibiorg**	**,**	**the**
和	然后	放	前进	他的	求爱	,	和	祈祷	为了	他们的	姐姐	-	,	这

['dɔːtər] [ʌv; əv]['bɛli] .

daughter	**of**	**Beli**	**.**
女儿	的	贝利	.

然后他开始追求她，并为他们的妹妹英吉比奥格（贝利的女儿）祈祷。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sed] : “ [nɑːt]['əuvə'waiz][ɪz] [ðɪs] [ðaɪn] ['æskɪŋ] ,

The	**kings**	**said**	**:**	**“**	**Not**	**overwise**	**is**	**this**	**thine**	**asking**	**,**
这	国王	说	:	“	不是	向	是	这	你的	问	,

众王说：“你这要求并不算过分，

[ˌwer'æz] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [huː] [lækɪθ] ['dɪgnəti] ;
whereas **thou** **wouldst** **have** **us** **give** **her** **to** **one** **who** **lacketh** **dignity** **;**
然而 你 会 有 我们 给 她 到 一 WHO 缺乏 尊严 ;

而你却想让我们把她嫁给一个没有尊严的人;

['werfɔːr] [wiː; wi][ˌgeɪn'seɪ] [ðiː] [ðɪs] ['ʌtərli] .
wherefore **we** **gainsay** **thee** **this** **utterly** **.**
因此 我们 否定 你 这 完全地 .

因此我们完全反驳你。

" [sed] [frɪθiːɔf] : " [ðen] [ɪz][maɪn] ['erənd] [suːn] [sped] ;
" Said Frithiof : " Then is mine errand soon sped ;
" 说 弗里西奥夫 : " 然后 是 矿 差事 很快 加速 ;

弗里西奥夫说："那么我的任务很快就能完成了;

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'tɜːrn] ['nevər] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [help][tuː; tə][juː; jʊ] [ˌhens'fɔːrwərd] , [neɪ] ,
but in return never will I give help to you henceforward , nay ,
但 在 返回 绝不 将要 我 给 帮助 到 你 从此以后 , 不 ,

但作为回报，我以后绝不会再帮助你，不，

[ðoʊ] [jiː; ji] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .
though ye need it ever so much .
尽管 是的 需要 它 曾经 所以 很多 .

虽然你们非常需要它。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] : [soʊ] [frɪθiːɔf] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒɔɪəs]
" They said they heeded it nought : so Frithiof went home , and was joyous
" 他们 说 他们 听从了 它 零 : 所以 弗里西奥夫 去 家 , 和 曾是 欢乐
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

"他们说他们根本没理会：于是弗里西奥夫回家了，又高兴起来了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ʌv; əv] [kɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['breðrən] .
Of King Ring and those Brethren .
的 国王 戒指 和 那些 弟兄们 .

国王林格和他的兄弟们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] [rɪŋ] , [huː] [ruːld] ['oʊvər] - , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ɪn]
There was a king named Ring , who ruled over Ringrealm , which also was in
那里 曾是 一个 国王 命名 戒指 , WHO 裁决 超过 - , 哪个 还 曾是 在
['nɔːrweɪ] :
Norway :
挪威 :

有一位名叫林格的国王，他统治着林格王国，这个王国也位于挪威境内:

[ə; eɪ] ['maɪti] [foʊk] - [kɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [bʌt; bət] [kʌm] [baɪ] [naʊ]
a mighty folk - king he was , and a great man , but come by now
一个 强大的 民间 - 国王 他 曾是 , 和 一个 伟大的 男人 , 但 来 经过 现在
['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz]['lætər] [deɪz] .
unto his latter days .
到 他的 后者 天 .

他是一位强大的人民国王，一位伟大的人物，但如今已是他的晚年。

[naʊ] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] : " [loʊ] ,
Now he spake to his men : " Lo ,
现在 他 说 到 他的 男人 : " 洛 ,

现在他向他的部下说："看哪，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['bɛli][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] [ðer; ðər]

I	have	heard	that	the	sons	of	King	Beli	have	brought	to	nought	their
我	有	听到	那	这	儿子们	的	国王	贝利	有	带来	到	零	他们的

['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [frɪθiːɔf] ,

friendship	with	Frithiof	,
友谊	和	弗里西奥夫	,

我听说贝利国王的儿子们已经与弗里西奥夫断绝了友谊。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][men] ; ['werfɔːr] [wɪl] [aɪ][send] [men][tuː; tə] [ðiːz] [kɪŋz] ,

who	is	the	noblest	of	men	;	wherefore	will	I	send	men	to	these	kings	,
WHO	是	这	最高贵	的	男人	;	因此	将要	我	发送	男人	到	这些	国王	,

谁是人中最高贵的？我为何要派人去见这些君王？

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [tʃuːz] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [səb'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [peɪ]

and	bid	them	choose	whether	they	will	submit	them	to	me	and	pay
和	出价	他们	选择	无论	他们	将要	提交	他们	到	我	和	支付

[ˌem 'iː]['trɪbjuːt] ,

me	tribute	,
我	贡	,

并命令他们选择是否向我臣服并向我进贡。

[ɔːr] [els] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [wɔːr][ɑːn][ðem; ðəm] :

or	else	that	I	bring	war	on	them	:
或者	别的	那	我	带来	战争	在	他们	:

否则我将对他们发动战争：

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðen] [ʃæl; ʃəl][laɪ] ['redi] [tuː; tə][maɪ][hænd][tuː; tə] [teɪk] ,

and	all	things	then	shall	lie	ready	to	my	hand	to	take	,
和	全部	事物	然后	将	说谎	准备好	到	我的	手	到	拿	,

那时，一切都将任我取用。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [maɪt] [nɔːr]['wɪzdəm][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌem 'iː] ;

for	they	have	neither	might	nor	wisdom	to	withstand	me	;
为了	他们	有	两者都不	可能	也不	智慧	到	经受	我	;

因为他们既没有力量也没有智慧来对抗我；

[jet] [greɪt] [feɪm] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][oʊld][eɪdʒ][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðem; ðəm] .

yet	great	fame	were	it	to	my	old	age	to	overcome	them	.
然而	伟大的	名声	是	它	到	我的	老的	年龄	到	克服	他们	.

然而，即便到了晚年，我仍渴望获得巨大的名声来战胜它们。

" ['æftər] [ðæt] ['fɛrd] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðoʊz] ['breðrən] , ['hɛlgiː]

"	After	that	fared	the	messengers	of	King	Ring	,	and	found	those	brethren	,	Helgi
"	后	那	表现	这	信使	的	国王	戒指	,	和	成立	那些	弟兄们	,	赫尔吉

[ænd; ənd]['hælfdən] ,

and	Halfdan	,
和	哈夫丹	,

"此后，林格王的使者们继续前进，找到了赫尔吉和哈夫丹兄弟俩，

[ɪn] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðʌs] : " [kɪŋ] [rɪŋ] [sendz] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]

in	Sogn	,	and	spake	to	them	thus	:	"	King	Ring	sends	bidding	to	you	to
在	索格	,	和	说	到	他们	因此	:	"	国王	戒指	发送	投标	到	你	到

[send][hɪm; ɪm]['trɪbjuːt] ,

send	him	tribute	,
发送	他	贡	,

在索恩，他对他们说："林格国王派人来命令你们向他进贡，

[ɔːr] [els] [wɪl] [hiː; hi][wɔːr] [ə'genst] [jʊr; jər] [relm] .

or	else	will	he	war	against	your	realm	.
或者	别的	将要	他	战争	反对	你的	领域	.

否则他将向你的王国发动战争。

" [ðeɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ]
" **They answered and said that they would not learn in the days of their youth**
" 他们 回答 和 说 那 他们 会 不是 学习 在 这 天 的 他们的 青年
[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][loʊθ][tuː; tə] [noʊ] [ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] ,
what they would be loth to know in their old age ,
什么 他们 会 是 洛斯 到 知道 在 他们的 老的 年龄 ,

他们回答说，他们年轻时不愿学习年老时不愿知道的事情。

['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [kɪŋ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
even how to serve King Ring with shame .
甚至 如何 到 服务 国王 戒指 和 耻辱 .

甚至连侍奉国王林格都感到羞耻。

" [neɪ] , [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɔː] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði][foʊk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] .
" **Nay , now shall we draw together all the folk that we may .**
" 不 , 现在 将 我们 画 一起 全部 这 民间 那 我们 可能 .

"不，现在我们要把所有能召集起来的人都聚集起来。"

" ['iːv(ə)n][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðer; ðər] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **Even so they did ; but now , when they beheld their force that it was**
" 甚至 所以 他们 做过 ; 但 现在 , 什么时候 他们 观看 他们的 力量 那 它 曾是
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
but little ,
但 小的 ,

"他们确实这么做了；但是现在，当他们意识到自己的力量微不足道时，

[ðeɪ] [sent] ['hɪldɪŋ] [ðer; ðər][fɑːstərər][tuː; tə] [frɪθiːɔf] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [help][ðem; ðəm] [ə'genst]
they sent Hilding their fosterer to Frithiof to bid him come help them against
他们 发送 隐藏 他们的 寄养家庭 到 弗里西奥夫 到 出价 他 来 帮助 他们 反对
[kɪŋ] [rɪŋ] .
King Ring .
国王 戒指 .

他们派养父希尔丁去见弗里西奥夫，请求他来帮助他们对抗林格王。

[naʊ] [frɪθiːɔf] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [neɪv] - [pleɪ] [wen] ['hɪldɪŋ] [keɪm] ['ðɪðər] , [huː] [speɪk] [ðʌs] :
Now Frithiof sat at the knave - play when Hilding came thither , who spake thus :
现在 弗里西奥夫 卫星 在 这 恶棍 - 玩 什么时候 隐藏 来了 那里 , WHO 说 因此 :

弗里西奥夫正坐在赌桌上，希尔丁走了过来，说道：

" ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [send] [ðiː] ['griːtɪŋ] , [frɪθiːɔf] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðaɪ] [help][ɪn]['bæt(ə)l]
" **Our kings send thee greeting , Frithiof , and would have thy help in battle**
" 我们的 国王 发送 你 问候 , 弗里西奥夫 , 和 会 有 你的 帮助 在 战斗
[ə'genst] [kɪŋ] [rɪŋ] ,
against King Ring ,
反对 国王 戒指 ,

"我们的国王向你问好，弗里西奥夫，并希望你能帮助我们对抗林格国王。"

[huː] ['kʌmɪθ] [ə'genst] [ðer; ðər] [relm] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
who cometh against their realm with violence and wrong .
WHO 到来 反对 他们的 领域 和 暴力 和 错误的 .

谁以暴力和邪恶来侵略他们的王国。

" [frɪθiːɔf] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [nɔːt] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [bɪɔrn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Frithiof answered him nought , but said to Biorn , with whom he was**
" 弗里西奥夫 回答 他 零 , 但 说 到 生物 , 和 谁 他 曾是
['pleɪɪŋ] :
playing :
玩耍 :

弗里西奥夫没有回答他，而是对和他一起演奏的比奥恩说：

“ [ə; eɪ] [ber] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪ] [bɔːrd] , ['fɑːstər] - ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['noʊˌwaɪz] [meist] [ðaʊ] [ə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ A bare place in thy board , foster - brother , and nowise mayst thou amend it ;
“ 一个 裸 地方 在 你的 木板 , 促进 - 兄弟 , 和 现在 五月 你 修正 它 ;

“你的饭桌上空着一块地方，义兄，你无论如何也改变不了；

[neɪ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'set] [ðaɪ] [red] [piːs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɑːtˌwʌt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]
nay , for my part I shall beset thy red piece there , and wot whether it
不 , 为了 我的 部分 我 将 围困 你的 红色的 片 那里 , 和 什么 无论 它
[biː; bi] [seɪf] .
be safe .
是 安全的 .

不，至于我，我会在那里围攻你的红色棋子，看看它是否安全。

” [ðen] ['hɪldɪŋ] [speɪk] [ə'gen] :
” Then Hilding spake again :
” 然后 隐藏 说 再次 :

“然后希尔丁又开口说道：”

“ [kɪŋ] ['hɛlgiː] [beɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] , [frɪθiːɔf] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [goʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni]
“ King Helgi bade me say thus much , Frithiof , that thou shouldst go on this journey
“ 国王 赫尔吉 巴德 我 说 因此 很多 , 弗里西奥夫 , 那 你 应该 去 在 这 旅行
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

“赫尔吉国王嘱咐我转告弗里西奥夫，让你和他们一起踏上这段旅程。”

[ɔːr] [els] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪl] [æt; ət] [ðer; ðər] [hændz] [wen] [ðeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [kʌm] [bæk] . ”
or else look for ill at their hands when they at the last come back . ”
或者 别的 看 为了 患病的 在 他们的 双手 什么时候 他们 在 这 最后的 来 后退 . ”

否则，等他们最终回来的时候，就要自食其果了。

“ [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] , ['fɑːstər] - ['brʌðər] , ” [sed] [bɪɔrn] ; “ [ænd; ənd] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ]
“ A double game , foster - brother , ” said Biorn ; “ and two ways to meet thy
“ 一个 双倍的 游戏 , 促进 - 兄弟 , ” 说 生物 ; “ 和 二 方式 到 见面 你的
[pleɪ] .
play .
玩 .

“义兄，这是一场双重游戏，”比奥恩说；“有两种方式来应对你的游戏。”

” [frɪθiːɔf] [sed] : “ [ðaɪ] [pleɪ] [ɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪv] ,
” Frithiof said : “ Thy play is to fall first on the knave ,
” 弗里西奥夫 说 : “ 你的 玩 是 到 落下 第一的 在 这 恶棍 ,

弗里西奥夫说：“你的策略是先击倒恶棍，

[jet] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [geɪm] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] .
yet the double game is sure to be .
然而 这 双倍的 游戏 是 当然 到 是 .

然而，双重博弈是必然的。

” [noʊ] ['ʌðər] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['erənd] [hæd; həd] ['hɪldɪŋ] : [hiː; hi] [went] [bæk] ['spiːdəli] [tuː; tə]
” No other outcome of his errand had Hilding : he went back speedily to
” 不 其他 结果 的 他的 差事 有 隐藏 : 他 去 后退 迅速地 到
[ðə; ði] [kɪŋz] ,
the kings ,
这 国王 ,

“希尔丁此行的目的没有其他结果：他迅速返回国王那里。”

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] - ['ænsər] .
and told them Frithiof's answer .
和 讲述 他们 - 回答 .

然后把弗里西奥夫的回答告诉了他们。

[ðeɪ] [æskt] ['hɪldɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
They asked Hilding what he made out of those words .
他们 问 隐藏 什么 他 制成 出去 的 那些 字 .

他们问希尔丁，他对这些话作何理解。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [ˌwerˈæz] [hiː; hi] [speɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Whereas he spake of the bare place he will have been thinking of the
“ 然而 他 说 的 这 裸 地方 他 将要 有 到过 思维 的 这
[læk] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;
lack in this journey of yours ;
缺少 在 这 旅行 的 你的 ;

“当他谈到那荒凉的地方时，他一定想到了你在这段旅程中所缺乏的东西；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈset] [ðə; ði] [red] [piːs] , [ðæt] [wɪl] [miːn] - ,
but when he said he would beset the red piece , that will mean Ingibiorg ,
但 什么时候 他 说 他 会 围困 这 红色的 片 , 那 将要 意思是 - ,

但他说他会围攻红方棋子，那指的是英吉比奥格。

[jʊr; jər]['sɪstər] ; [soʊ] [gɪv] [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] [hiːd] [jiː; ji] [meɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
your sister ; so give ye all the heed ye may to her .
你的 姐姐 ; 所以 给 是的 全部 这 注意 是的 可能 到 她 .

你的妹妹；所以你们要尽心照顾她。

[bʌt; bət] [ˌwerˈæz] [aɪ] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bɪɔrn] [diːmd] [ðə; ði] [geɪm]
But whereas I threatened him with ill from you , Biorn deemed the game
但 然而 我 威胁 他 和 患病的 从 你 , 生物 被认为 这 游戏
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] ;
a double one ;
一个 双倍的 一 ;

但是，尽管我威胁他要让他受到你的惩罚，比昂却认为这是一场双重游戏；

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [mʌst; məst][biː; bi][set][ɑːn][fɜːrst] , ['spiːkɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [ʌv; əv]
but Frithiof said that the knave must be set on first , speaking thereby of
但 弗里西奥夫 说 那 这 恶棍 必须 是 放 在 第一的 , 请讲 从而 的
[kɪŋ] [rɪŋ] .
King Ring .
国王 戒指 .

但弗里西奥夫说，必须先安放侍从，他指的是国王戒指。

” [soʊ] [ðen] [ðə; ði] ['breðrən] [əˈreɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [diˈpɑːtɪŋ] ; [bʌt; bət] , [er] [ðeɪ] [went] ,
” So then the brethren arrayed them for departing ; but , ere they went ,
” 所以 然后 这 弟兄们 排列 他们 为了 离开 ; 但 , 埃雷 他们 去 ,

于是弟兄们为他们预备好行装；但他们临走之前，

[ðeɪ] [let] [brɪŋ] - [ænd; ənd] [eɪt] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['bɔldərz] ['miːdz] ,
they let bring Ingibioig and eight women with her to Baldur's Meads ,
他们 让 带来 - 和 八 女性 和 她 到 巴尔德的 米德斯 ,

他们允许她带着英吉比奥伊格和八名女子前往博德之野。

['seɪɪŋ] [ðæt] [frɪθiːɔf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][mæd] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə][goʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['ðɪðər] ,
saying that Frithiof would not be so mad rash as to go see her thither ,
说 那 弗里西奥夫 会 不是 是 所以 疯狂的 皮疹 作为 到 去 看 她 那里 ,

他说弗里西奥夫不会那么鲁莽地去那里见她。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [huː] [dəːst] [meɪk] ['raɪət][ðer; ðər] .
since there was none who durst make riot there .
自从 那里 曾是 没有任何 WHO 杜斯特 制作 暴动 那里 .

因为那里没有人敢发动暴乱。

[ðen] ['fɛrd] [ðoʊz] ['breðrən] [saʊθ] [tuː; tə][dʒeɪdɑːr] , [ænd; ənd][met] [kɪŋ] [rɪŋ] [ɪn] [sɔːŋ] - [saʊnd] .

Then	fared	those	brethren	south	to	Jadar	,	and	met	King	Ring	in	Sogn	-	Sound	.
然后	表现	那些	弟兄们	南	到	贾达尔	,	和	遇见	国王	戒指	在	索格	-	声音	.

然后，这些兄弟们向南前往贾达尔，并在松恩湾与林格国王会面。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][wʌz; wəz] [kɪŋ] [rɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [rɔːθ] [ðæt][ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [sed] [ðæt]

herewith	was	King	Ring	most	of	all	wroth	that	the	brothers	had	said	that
此附	曾是	国王	戒指	最多	的	全部	愤怒	那	这	兄弟	有	说	那

[ðeɪ] [ə'kaʊntid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ][oʊld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]

they	accounted	it	a	shame	to	fight	with	a	man	so	old	that	he	might	not
他们	已记录	它	一个	耻辱	到	斗争	和	一个	男人	所以	老的	那	他	可能	不是

[get][ə; eɪ] - ['hɔːrsbæk] [ʌn'hoʊlpən] .

get	a	-	horseback	unholpen	.
得到	一个	-	马背	不帮助	.

国王林格对此最为愤怒，因为兄弟俩说，与一个年纪如此之大、可能无法独自骑马的人战斗是一种耻辱。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[frɪθiːɔf] [goʊz][tuː; tə] ['bɔldərz] ['miːdz] .

Frithiof	goes	to	Baldur's	Meads	.
弗里西奥夫	去	到	巴尔德的	米德斯	.

弗里西奥夫前往博德之野。

['streɪtˌweɪ] [wen'æz] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'weɪ] [frɪθiːɔf] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [steɪt]

Straightway	whenas	the	kings	were	gone	away	Frithiof	took	his	raiment	of	state
立刻	当	这	国王	是	已消失	离开	弗里西奥夫	采取	他的	服饰	的	状态

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['gʊdli] [goʊld] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

and	set	the	goodly	gold	ring	on	his	arm	;
和	放	这	很好	金子	戒指	在	他的	手臂	;

国王们离开后，弗里西奥夫立刻穿上他的礼服，把那枚漂亮的金戒指戴在手臂上；

[ðen] [went] [ðə; ði]['fɑːstər] - ['breðrən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] - .

then	went	the	foster	-	brethren	down	to	the	sea	and	launched	Ellidi	.
然后	去	这	促进	-	弟兄们	向下	到	这	海	和	发射	-	.

然后，养兄弟们下到海边，把埃利迪号放下水。

[ðen] [sed] [bɪɔrn] : “ ['wɪðər] [ə'weɪ] , ['fɑːstər] - ['brʌðər] ? ”

Then	said	Biorn	:	“	Whither	away	,	foster	-	brother	?	”
然后	说	生物	:	“	往哪里去	离开	,	促进	-	兄弟	?	”

比昂问道：“义兄，你要去哪里？”

“ [tuː; tə] ['bɔldərz] ['miːdz] , ” [sed] [frɪθiːɔf] , “ [tuː; tə][biː; bi][glæd][wɪð; wɪθ] - . ” ,

“	To	Baldur's	Meads	,	”	said	Frithiof	,	“	to	be	glad	with	Ingibiorg	.	”	,
“	到	巴尔德的	米德斯	,	”	说	弗里西奥夫	,	“	到	是	高兴的	和	-	.	”	,

“去巴尔德草原，”弗里西奥夫说，“与英吉比奥格一起欢庆。”

[bɪɔrn] [sed] : “ [ə; eɪ] [θɪŋ] [.ʌn'miːt] [tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɔdz] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

Biorn	said	:	“	A	thing	unmeet	to	do	,	to	make	the	gods	wroth	with	us	.	”
生物	说	:	“	一个	事物	未满足	到	做	,	到	制作	这	神	愤怒	和	我们	.	”

比奥恩说：“这是件不合时宜的事，会触怒神明。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪskt] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [frɪθiːɔf] ; “ [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

“	Well	,	it	shall	be	risked	this	time	,	”	said	Frithiof	;	“	and	withal	,
“	出色地	,	它	将	是	冒险	这	时间	,	”	说	弗里西奥夫	;	“	和	此外	,

“好吧，这次就冒险一试吧，”弗里西奥夫说道；“而且，

[mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz] - [greɪs] [ðæn; ðən] ['bɔldərz] [greɪm] .
more **to** **me** **is** **Ingibiorg's** **grace** **than** **Baldur's** **grame** **.**
更多的 到 我 是 - 优雅 比 巴尔德的 克 .

对我来说，英吉比奥格的恩典比巴尔德的恩典更重要。

" [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] [ðeɪ] [rəud] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrθ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] ['bɔldərz] ['miːdz]
" **Therewith** **they** **rowed** **over** **the** **firth** **,** **and** **went** **up** **to** **Baldur's** **Meads**
" 由此 他们 划船 超过 这 弗斯 , 和 去 向上 到 巴尔德的 米德斯
[ænd; ənd][tuː; tə] - ['baʊər] ,
and **to** **Ingibiorg's** **bower** **,**
和 到 - 凉亭 ,

"于是他们划过海湾，来到了巴尔德的草地和英吉比奥格的凉亭。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [eɪt] ['meidnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [wɜːr; wər] [eɪt]
and **there** **she** **sat** **with** **eight** **maidens** **,** **and** **the** **new** **comers** **were** **eight**
和 那里 她 卫星 和 八 少女们 , 和 这 新的 来者 是 八
['ɔːlsoʊ] .
also **.**
还 .

她和八个少女坐在一起，新来的也有八个。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] , [loʊ] ,
But **when** **they** **came** **there** **,** **lo** **,**
但 什么时候 他们 来了 那里 , 洛 ,

但当他们到达那里时，瞧!

[ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][pɔːl][ænd; ənd] ['preʃəs] [webz] .
all **the** **place** **was** **hung** **with** **cloth** **of** **pall** **and** **precious** **webs** **.**
全部 这 地方 曾是 悬挂 和 布 的 灵柩 和 宝贵的 网络 .

整个地方都挂满了丧布和珍贵的织物。

[ðen] - [əˈroʊz][ænd; ənd] [sed] :
Then **Ingibiorg** **arose** **and** **said** **:**
然后 - 出现 和 说 :

然后英吉比奥格站起来说道：

“ [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ]['oʊvərˈboʊld] , [frɪθiːɔf] ,
“ **Why** **art** **thou** **so** **overbold** **,** **Frithiof** **,**
“ 为什么 艺术 你 所以 加粗 , 弗里西奥夫 ,

"弗里西奥夫，你为何如此大胆？"

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɔdz]
that **thou** **art** **come** **here** **without** **the** **leave** **of** **my** **brethren** **to** **make** **the** **gods**
那 你 艺术 来 这里 没有 这 离开 的 我的 弟兄们 到 制作 这 神
['æŋgri][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
angry **with** **thee** **?**
生气的 和 你 ?

你竟未经我兄弟们的允许就来到这里，触怒神明?

" [frɪθiːɔf] [sez] : " [ˌhausəuˈevə] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][hoʊld][ðaɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [mɔːr] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən]
" **Frithiof** **says** **:** **"** **Howsoever** **that** **may** **be** **,** **I** **hold** **thy** **love** **of** **more** **account** **than**
" 弗里西奥夫 说道 : " 然而 那 可能 是 , 我 抓住 你的 爱 的 更多的 帐户 比
[ðə; ði][gɔdz] - [heɪt] .
the **gods** **'** **hate** **.**
这 神 - 恨 .

弗里西奥夫说："无论如何，我更看重你的爱，而不是诸神的恨。"

" - ['ænsər] : " ['welkəm] [ɑːrt] [ðaʊ] [hɪr] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] [men] !
" **Ingibiorg** **answered** **:** **"** **Welcome** **art** **thou** **here** **,** **thou** **and** **thy** **men** **!**
" - 回答 : " 欢迎 艺术 你 这里 , 你 和 你的 男人 !

英吉比奥格回答说："欢迎你和你的手下来到这里！"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
" **Then she made place for him to sit beside her ,**
" 然后 她 制成 地方 为了 他 到 坐 旁 她 ,

然后她挪了挪身子，让他坐在她旁边。

[ænd; ənd][dræŋk][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][waɪn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd]
and drank to him in the best of wine ; and thus they sat and
和 喝 到 他 在 这 最好的 的 葡萄酒 ; 和 因此 他们 卫星 和
[wɜ:r; wər] ['meri] [tə'geðər] .
were merry together .
是 欢乐 一起 .

他们用最好的葡萄酒向他敬酒；就这样，他们坐在一起，开心地聊天。

[ðen] [bɪ'held] - [ðə; ði] ['gʊdli] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Then beheld Ingibiorg the goodly ring on his arm ,
然后 观看 - 这 很好 戒指 在 他的 手臂 ,

然后，他看到了英吉比奥格手臂上那枚漂亮的戒指。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt] ['preʃəs] [θɪŋ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and asked him if that precious thing were his own .
和 问 他 如果 那 宝贵的 事物 是 他的 自己的 .

然后问他，那件珍贵的东西是不是他自己的。

[frɪθi:ɔf] [sed] [jeɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [preɪzd] [ðə; ði] [rɪŋ] [mʌtʃ] .
Frithiof said Yea , and she praised the ring much .
弗里西奥夫 说 是的 , 和 她 赞扬 这 戒指 很多 .

弗里西奥夫说"是的"，她对戒指赞不绝口。

[ðen] [frɪθi:ɔf] [sed] :
Then Frithiof said :
然后 弗里西奥夫 说 :

然后弗里西奥夫说道：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][noʊ][wʌn] ,
" I will give thee the ring if thou wilt promise to give it to no one ,
" 我 将要 给 你 这 戒指 如果 你 枯萎 承诺 到 给 它 到 不 一 ,

"如果你答应不把戒指给任何人，我就把戒指给你。"

[bʌt; bət][tu:; tə][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ðaʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ʃælt] [hæv; həv] [wɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]
but to send it to me when thou no longer shalt have will to keep it
但 到 发送 它 到 我 什么时候 你 不 更长 应 有 将要 到 保持 它
:
:
:

但当你不再愿意保管它时，请把它寄给我：

[ænd; ənd][.hiər'ɒn][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [plaɪt] [trɑ:θ] [i:tʃ] [tu:; tə] ['ʌðər] .
and hereon shall we plight troth each to other .
和 在此 将 我们 困境 誓言 每个 到 其他 .

从此，我们将彼此立下誓言。

" [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trɑ:θ] - ['plaɪtɪŋ] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [rɪŋz] .
" So with this troth - plighting they exchanged rings .
" 所以 和 这 誓言 - 困境 他们 交换 戒指 .

于是，他们许下誓言，交换了戒指。

[frɪθi:ɔf] [wʌz; wəz][ɔ:ft][æt; ət] ['bɔldərz] ['mi:dz] [ə; eɪ] - [naɪt] [taɪm] ,
Frithiof was oft at Baldur's Meads a - night time ,
弗里西奥夫 曾是 经常 在 巴尔德的 米德斯 一个 - 夜晚 时间 ,

弗里西奥夫经常在夜里待在博德草地，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [bɪ'twi:n] [waɪlz] [wʊd] [hi:; hi][goʊ] ['ðɪðər] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][wɪð; wɪθ] -
and **every** **day** **between** **whiles** **would** **he** **go** **thither** **to** **be** **glad** **with** **Ingibiorg**
和 每一个 天 之间 当 会 他 去 那里 到 是 高兴的 和 -
.
:
·

他每天都会抽出一些时间去那里，与英吉比奥格一起开心。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðoʊz] ['breðrən] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
V **.** **Those** **Brethren** **come** **Home** **again** **.**
V . 那些 弟兄们 来 家 再次 .

五、那些弟兄们回家了。

[naʊ] [telz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['breðrən] , [ðæt] [ðeɪ] [met] [kɪŋ] [rɪŋ] ,
Now **tells** **the** **tale** **of** **those** **brethren** **,** **that** **they** **met** **King** **Ring** **,**
现在 讲述 这 故事 的 那些 弟兄们 , 那 他们 遇见 国王 戒指 ,

现在讲述的是那些兄弟遇见林格国王的故事，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [foʊk][ðæn; ðən] [ðeɪ] : [ðen] [went] [men] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and **he** **had** **more** **folk** **than** **they** **:** **then** **went** **men** **betwixt** **them** **,** **and**
和 他 有 更多的 民间 比 他们 : 然后 去 男人 中间 他们 , 和
[sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] ,
sought **to** **make** **peace** **,**
寻求 到 制作 和平 ,

他的人口比他们多；于是有人到他们中间调解，试图促成和平。

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] :
so **that** **no** **battle** **should** **be** **:**
所以 那 不 战斗 应该 是 :

因此，任何战斗都不应该发生：

[ˌðer'tu:] [kɪŋ] [rɪŋ] [ə'sentid] [ɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] [ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə]
thereto **King** **Ring** **assented** **on** **such** **terms** **that** **the** **brethren** **should** **submit** **them** **to**
到 国王 戒指 同意 在 这样的 条款 那 这 弟兄们 应该 提交 他们 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

国王林格同意了，但条件是兄弟们必须臣服于他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mærɪdʒ] - [ðer; ðər]['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l]
and **give** **him** **in** **marriage** **Ingibiorg** **their** **sister** **,** **with** **the** **third** **part** **of** **all**
和 给 他 在 婚姻 - 他们的 姐姐 , 和 这 第三 部分 的 全部
[ðer; ðər] [pə'zeʃnz] .
their **possessions** **.**
他们的 财产 .

并将他们的妹妹英吉比奥格嫁给他，并把他们所有财产的三分之一也嫁给他。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sed] [jeɪ] [ˌðer'tu:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
The **kings** **said** **Yea** **thereto** **,** **for** **they** **saw** **that** **they** **had** **to** **do** **with**
这 国王 说 是的 到 , 为了 他们 锯 那 他们 有 到 做 和
[ˌoʊvər'welmɪŋ] [maɪt] :
overwhelming **might** **:**
压倒 可能 :

众王都同意了，因为他们知道自己面对的是压倒性的力量：

[soʊ][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][fæst] [baʊnd] [baɪ] [oʊðz] ,
so **the** **peace** **was** **fast** **bound** **by** **oaths** **,**
所以 这 和平 曾是 快速地 边界 经过 誓言 ,

因此，和平很快便以誓言维系下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [sɔːŋ] [wen'æz] [kɪŋ] [rɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [siː]
and **the** **wedding** **was** **to** **be** **at** **Sogn** **whenas** **King** **Ring** **should** **go** **see**
和 这 婚礼 曾是 到 是 在 索格 当 国王 戒指 应该 去 看
[hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .
his **betrothed** **.**
他的 未婚妻 .

婚礼将在索恩举行，届时国王林格将去见他的未婚妻。

[soʊ] [ðoʊz] ['breðrən] [fer] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][foʊk] , [raɪt] [ɪl] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .
So **those** **brethren** **fare** **home** **with** **their** **folk** **,** **right** **ill** **content** **with** **things** **.**
所以 那些 弟兄们 票价 家 和 他们的 民间 , 正确的 患病的 内容 和 事物 .

于是，这些弟兄们带着家人回到了家乡，对现状非常不满。

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] , [wen] [hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hoʊm]
But **Frithiof** **,** **when** **he** **deemed** **that** **the** **brethren** **might** **be** **looked** **for** **home**
但 弗里西奥夫 , 什么时候 他 被认为 那 这 弟兄们 可能 是 看起来 为了 家
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

但弗里西奥夫认为弟兄们或许可以重返家园，

[speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] :
spake **to** **the** **king's** **daughter** **:**
说 到 这 国王的 女儿 :

对国王的女儿说：

“ ['swiːtli] [ænd; ənd] [wel] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es] , ['niːðər] [hæz; həz] ['gʊdmən] ['bɔːldə]
“ **Sweetly** **and** **well** **have** **ye** **done** **to** **us** **,** **neither** **has** **goodman** **Baldur**
“ 甜蜜地 和 出色地 有 是的 完毕 到 我们 , 两者都不 有 古德曼 巴尔杜尔
[bɪn] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;
been **wroth** **with** **us** **;**
到过 愤怒 和 我们 ;

“你们待我们如此温柔体贴，好人巴尔德也没有生我们的气；

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji][wɑːtˌwʌt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] - ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
but **now** **as** **soon** **as** **ye** **wot** **of** **the** **kings** **'** **coming** **home** **,**
但 现在 作为 很快 作为 是的 什么 的 这 国王 - 未来 家 ,

但现在你们一听到国王即将归来的消息，

[spred] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bedz] [ə'brɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] ,
spread **the** **sheets** **of** **your** **beds** **abroad** **on** **the** **Hall** **of** **the** **Goddesses** **,**
传播 这 纸张 的 你的 床 国外 在 这 大厅 的 这 女神们 ,

将你们的床单铺在女神殿堂里，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɑːrθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
for **that** **is** **the** **highest** **of** **all** **the** **garth** **,** **and** **we** **may** **see** **it** **from**
为了 那 是 这 最高 的 全部 这 加思 , 和 我们 可能 看 它 从
['aʊər; ɑːr] [sted] .
our **stead** **.**
我们的 坚定 .

因为那是最高的宫殿，我们可以从我们的宫殿里看到它。

” [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [sed] : “ [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt]['æftər][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] :
” **The** **king's** **daughter** **said** **:** **“** **Thou** **dost** **not** **after** **the** **like** **of** **any** **other** **:**
” 这 国王的 女儿 说 : “ 你 朋友 不是 后 这 喜欢 的 任何 其他 :

国王的女儿说：“你与任何人都不同：

[bʌt; bət] ['səːtiz] , [wiː; wi] ['welkəm] [dɪr] [frendz] [wen'æz] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .

but	**certes**	**,**	**we**	**welcome**	**dear**	**friends**	**whenas**	**ye**	**come**	**to**	**us**	**.**
但	的确	,	我们	欢迎	亲爱的	朋友们	当	是的	来	到	我们	.

但当然，亲爱的朋友们，当你们来到我们这里时，我们非常欢迎你们。

" [soʊ] [frɪθiːɔf] [went] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɜːrli] ,

"	**So**	**Frithiof**	**went**	**home**	**;**	**and**	**the**	**next**	**morning**	**he**	**went**	**out**	**early**	**,**
"	所以	弗里西奥夫	去	家	;	和	这	下一个	早晨	他	去	出去	早期的	,

于是弗里西奥夫回家了；第二天一大早，他又出去了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðen] [hiː; hi] [speɪk] [ænd; ənd] [sæŋ] :

and	**when**	**he**	**came**	**in**	**then**	**he**	**spake**	**and**	**sang**	**:**
和	什么时候	他	来了	在	然后	他	说	和	唱	:

他进来后，就开始讲话和唱歌:

“ [naʊ] [mʌst; məst][aɪ] [tel]

“	**Now**	**must**	**I**	**tell**
"	现在	必须	我	告诉

现在我必须说

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [men]

To	**our**	**good**	**men**
到	我们的	好的	男人

致我们善良的人们

[ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn]

That	**over**	**and**	**done**
那	超过	和	完毕

事情结束了

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [fer] ['dʒəːniz] ;

Are	**our**	**fair**	**journeys**	**;**
是	我们的	公平的	旅程	;

我们公平的旅程;

[noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] - ['ʃɪpbɔːrd]

No	**more**	**a**	**-**	**shipboard**
不	更多的	一个	-	船上

不再有船上

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['goʊɪŋ] ,

Shall	**we**	**be**	**going**	**,**
将	我们	是	去	,

我们该走了吗?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðiː] [ʃiːts]

For	**there**	**are**	**the**	**sheets**
为了	那里	是	这	纸张

因为那里有床单

[spred] [aʊt][ə; eɪ] - ['bliːtʃɪŋ] .

Spread	**out**	**a**	**-**	**bleaching**	**.**
传播	出去	一个	-	漂	.

展开漂白。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

"	**Then**	**they**	**went**	**out**	**,**
"	然后	他们	去	出去	,

然后他们就出去了，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðiː] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gɔdɪsiz] [wʌz; wəz][ɔːl] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['lɪnɪn] .

and	**saw**	**that**	**the**	**Hall**	**of**	**the**	**Goddesses**	**was**	**all**	**thatched**	**with**	**white**	**linen**	**.**
和	锯	那	这	大厅	的	这	女神们	曾是	全部	茅草屋顶	和	白色的	亚麻布	.

并看到女神殿的屋顶全部用白色亚麻布覆盖。

[bɪɔrn] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋz] [kʌm] [hoʊm] ,

Biorn	**spake**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Now**	**are**	**the**	**kings**	**come**	**home**	**,**
生物	说	和	说	:	“	现在	是	这	国王	来	家	,

比奥恩开口说道：“现在国王们都回家了。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][sɪt][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːr; wər]

and	**but**	**a**	**little**	**while**	**have**	**we**	**to**	**sit**	**in**	**peace**	**,**	**and**	**good**	**were**
和	但	一个	小的	尽管	有	我们	到	坐	在	和平	,	和	好的	是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我们只有片刻的宁静时光，那该有多好啊。

[mɪ'simz] , [tuː; tə] ['gæðər] [foʊk] [tə'geðər] .

meseems	**,**	**to**	**gather**	**folk**	**together**	**.**
看起来	,	到	收集	民间	一起	.

meseems，意为把人们聚集在一起。

” [soʊ][dɪd] [ðeɪ] , [ænd; ənd][men] [keɪm] ['flɔkiŋ] ['ðɪðər] .

”	**So**	**did**	**they**	**,**	**and**	**men**	**came**	**flocking**	**thither**	**.**
”	所以	做过	他们	,	和	男人	来了	集群	那里	.

于是他们照做了，男人们蜂拥而至。

[naʊ] [ðə; ði] ['breðrən] [suːn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd] - ,

Now	**the**	**brethren**	**soon**	**heard**	**of**	**the**	**ways**	**of**	**Frithiof**	**and**	**Ingibiorg**	**,**
现在	这	弟兄们	很快	听到	的	这	方式	的	弗里西奥夫	和	-	,

不久，弟兄们就听说了弗里西奥夫和英吉比奥格的所作所为。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][men] .

and	**of**	**the**	**gathering**	**of**	**men**	**.**
和	的	这	采集	的	男人	.

以及男人们的聚集。

[soʊ] [kɪŋ] ['hɛlgiː] [speɪk] :

So	**King**	**Helgi**	**spake**	**:**
所以	国王	赫尔吉	说	:

于是赫尔吉王说道：

“ [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] [haʊ] ['bɔːldə] [wɪl] [ber] [wʌt] [ʃeɪm] [soʊ'evər] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [leɪ]

“	**A**	**wondrous**	**thing**	**how**	**Baldur**	**will**	**bear**	**what**	**shame**	**soever**	**Frithiof**	**and**	**she**	**will**	**lay**
“	一个	奇妙的	事物	如何	巴尔杜尔	将要	熊	什么	耻辱	无论如何	弗里西奥夫	和	她	将要	躺

[ɑːn][hɪm; ɪm] !

on	**him**	**!**
在	他	!

“真是件奇妙的事，无论弗里西奥夫和她把什么耻辱加在他身上，巴尔杜尔都能忍受！”

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [send] [men] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt] [wʌt] [ə'toʊnmənt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es]

Now	**will**	**I**	**send**	**men**	**to**	**him**	**,**	**and**	**wot**	**what**	**atonement**	**he**	**will**	**offer**	**us**
现在	将要	我	发送	男人	到	他	,	和	什么	什么	赎罪	他	将要	提供	我们

,

,
,

现在我要派人去见他，看看他会给我们怎样的赎罪祭。

[ɔːr] [els] [wɪl] [aɪ] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

or	**else**	**will**	**I**	**drive**	**him**	**from**	**the**	**land**	**,**
或者	别的	将要	我	驾驶	他	从	这	土地	,

否则我就把他赶出这片土地。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

for	our	strength	seemeth	to	me	not	enough	that	we	should	fight	with
为了	我们的	力量	似乎	到	我	不是	足够的	那	我们	应该	斗争	和

[hɪm; ɪm][æz; əz] [naʊ] .

him	as	now	.
他	作为	现在	.

我觉得我们的力量还不足以像现在这样与他战斗。

" [soʊ] ['hɪldɪŋ] , [ðer; ðər][fɑːstərər] , [ber] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['erənd] [tuː; tə] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

"	So	Hilding	,	their	fosterer	,	bare	the	king's	errand	to	Frithiof	and	his	friends
"	所以	隐藏	,	他们的	寄养家庭	,	裸	这	国王的	差事	到	弗里西奥夫	和	他的	朋友们

,

,

,

于是，他们的养父希尔丁便将国王的旨意告诉了弗里西奥夫和他的朋友们。

[ænd; ənd] [speɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] : " [ðɪs] [ə'toʊnmənt] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɪl] [hæv; həv][ʌv; əv] [ðiː] ,

and	spake	in	such	wise	:	"	This	atonement	the	kings	will	have	of	thee	,
和	说	在	这样的	明智的	:	"	这	赎罪	这	国王	将要	有	的	你	,

他这样说道："列王将因你而得的赎罪祭，

[frɪθiːɔf] , [ðæt] [ðaʊ] [goʊ] ['gæðər] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkni] ,

Frithiof	,	that	thou	go	gather	the	tribute	of	the	Orkneys	,
弗里西奥夫	,	那	你	去	收集	这	贡	的	这	奥克尼群岛	,

弗里西奥夫，你去收取奥克尼群岛的贡品吧。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [peɪd] [sɪns] ['bɛli][daɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [niːd] ['mʌni] ,

which	has	not	been	paid	since	Beli	died	,	for	they	need	money	,
哪个	有	不是	到过	有薪酬的	自从	贝利	死亡	,	为了	他们	需要	钱	,

自从贝利去世后，这笔款项就一直没有支付，因为他们需要钱。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] - [ðer; ðər]['sɪstər][ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [welθ]

whereas	they	are	giving	Ingibiorg	their	sister	in	marriage	,	and	much	of	wealth
然而	他们	是	给予	-	他们的	姐姐	在	婚姻	,	和	很多	的	财富

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

而他们却将自己的妹妹英吉比奥格嫁给了她，并带走了她的大量财富。

" [frɪθiːɔf] [sed] : " [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊnli] ['sʌmwʌt] [əːdʒz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [piːs] , [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv]

"	Frithiof	said	:	"	This	thing	only	somewhat	urges	us	to	peace	,	the	good	will	of
"	弗里西奥夫	说	:	"	这	事物	仅有的	有些	敦促	我们	到	和平	,	这	好的	将要	的

['aʊər; ɑːr][kɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

our	kin	departed	;
我们的	亲属	已离开	;

弗里西奥夫说："这件事只是稍微促使我们走向和平，我们逝去的亲人对我们的善意；

[bʌt; bət][noʊ] ['trʌstɪnəs] [wɪl] [ðoʊz] ['breðrən] [ʃoʊ] [ˌhɪr'ɪn] .

but	no	trustiness	will	those	brethren	show	herein	.
但	不	信任	将要	那些	弟兄们	展示	在此处	.

但这些弟兄们在这里却丝毫不会表现出信任。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪk] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][lændz][biː; bi][ɪn] [gʊd] [piːs] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]

But	this	condition	I	make	,	that	our	lands	be	in	good	peace	while	we	are
但	这	状况	我	制作	,	那	我们的	土地	是	在	好的	和平	尽管	我们	是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但我提出一个条件，那就是在我们离开期间，我们的土地必须保持和平。

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [ænd; ənd][ɔ:l] [baʊnd] [baɪ] [oʊðz] .
" So this was promised and all bound by oaths .
" 所以 这 曾是 承诺 和 全部 边界 经过 誓言 .

"所以这一切都是许诺的，并且都以誓言为约束。"

[ðen] [frɪθi:ɔf] [ɜ'eɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [di'pɑ:tɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][men] [breɪv] [ænd; ənd]
Then Frithiof arrays him for departing , and is captain of men brave and
然后 弗里西奥夫 数组 他 为了 离开 , 和 是 队长 的 男人 勇敢的 和
[ʌv; əv] [gʊd] [help] ,
of good help ,
的 好的 帮助 ,

然后弗里西奥夫为他列队出发，并担任英勇能干的部下。

[ˌeɪ'ti:n] [ɪn] ['kʌmpəni] .
eighteen in company .
十八 在 公司 .

公司共有十八人。

[naʊ] [hɪz; ɪz][men] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [kɪŋ] ['hɛlgi:][ænd; ənd] [meɪk] [pi:s]
Now his men asked him if he would not go to King Helgi and make peace
现在 他的 男人 问 他 如果 他 会 不是 去 到 国王 赫尔吉 和 制作 和平
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

现在他的部下问他是否愿意去见赫尔吉国王并与他议和。

[ænd; ənd] [preɪ] [hɪm'self] [fri:] [frʌm; frəm] ['bɔldərz] [ræθ] .
and pray himself free from Baldur's wrath .
和 祈祷 他自己 自由的 从 巴尔德的 愤怒 .

并祈祷自己能免受巴德尔的愤怒。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] : " [ˌhɪr'baɪ] [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [preɪ] ['hɛlgi:][fɔ:r; fər] [pi:s] .
But he answered : " Hereby I swear that I will never pray Helgi for peace .
但 他 回答 : " 特此 我 发誓 那 我 将要 绝不 祈祷 赫尔吉 为了 和平 .

但他回答说："我在此发誓，我永远不会向赫尔吉祈求和平。"

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ə'bɔ:rd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] - .
" Then he went aboard Ellidi , and they sailed out along the Sognnrth .
" 然后 他 去 船上 - , 和 他们 航行 出去 沿着 这 - .

然后他上了埃利迪号，他们沿着索格诺斯河航行出去。

[bʌt; bət] [wen] [frɪθi:ɔf] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hoʊm] , [kɪŋ] ['hælfdən] [speɪk] [tu:; tə]['hɛlgi:][hɪz; ɪz]
But when Frithiof was gone from home , King Halfdan spake to Helgi his
但 什么时候 弗里西奥夫 曾是 已消失 从 家 , 国王 哈夫丹 说 到 赫尔吉 他的
['brʌðər] :
brother :
兄弟 :

但弗里西奥夫离家后，哈夫丹国王对他的兄弟赫尔吉说：

" ['betər] ['lɔ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hæd; həd][wi:; wi] [ɪf] [frɪθi:ɔf] [hæd; həd] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" Better lordship and more had we if Frithiof had payment for his
" 更好的 领主 和 更多的 有 我们 如果 弗里西奥夫 有 支付 为了 他的
['mæstərfl] [di:d] :
masterful deed :
精湛 契据 :

"如果弗里西奥夫能因其英勇事迹获得报酬，我们就能拥有更好的领地和更多的财富了：

[naʊ] ['ðerfɔ:r] [let][ˌju: 'es][bɜ:rn][hɪz; ɪz] [sted] ,
now therefore let us burn his stead ,
现在 所以 让 我们 烧伤 他的 坚定 ,

现在让我们烧毁他的陵墓吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]
and **bring** **on** **him** **and** **his** **men** **such** **a** **storm** **on** **the** **sea** **as** **shall**
和 带来 在 他 和 他的 男人 这样的 一个 风暴 在 这 海 作为 将
[meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
make **an** **end** **of** **them** **.**
制作 一个 结尾 的 他们 .

并招致一场海上风暴，将他和他的部下全部消灭。

" ['hɛlgiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" **Helgi** **said** **it** **was** **a** **thing** **meet** **to** **be** **done** **.**
" 赫尔吉 说 它 曾是 一个 事物 见面 到 是 完毕 .

"赫尔吉说这是必须要做的事情。"

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [bəːnd] [ʌp] [kliːn] [ɔːl][ðə; ði] [sted] [æt; ət] [fɔrnɪs] [ænd; ənd] [rɔbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl]
So **then** **they** **burned** **up** **clean** **all** **the** **stead** **at** **Foreness** **and** **robbed** **it** **of** **all**
所以 然后 他们 烧伤 向上 干净的 全部 这 坚定 在 福尔内斯 和 被抢劫 它 的 全部
[gʊdz] ;
goods **;**
商品 ;

于是，他们把福尔内斯的整个庄园烧得精光，并抢走了所有财物；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [sent][fɔːr; fər] [tuː] [wɪtʃ] - [waɪvz] , ['haɪdi][ænd; ənd] - ,
and **after** **that** **sent** **for** **two** **witch** **-** **wives** **,** **Heidi** **and** **Hamglom** **,**
和 后 那 发送 为了 二 巫婆 - 妻子们 , 海蒂 和 - ,

之后，他们派人去请来了两个女巫妻子，海蒂和哈姆格洛姆。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [tuː; tə] [reɪz] [ə'genst] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][soʊ] ['maɪti]
and **gave** **them** **money** **to** **raise** **against** **Frithiof** **and** **his** **men** **so** **mighty**
和 给予 他们 钱 到 增加 反对 弗里西奥夫 和 他的 男人 所以 强大的
[ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][lɔːst][æt; ət] [siː] .
a **storm** **that** **they** **should** **all** **be** **lost** **at** **sea** **.**
一个 风暴 那 他们 应该 全部 是 丢失的 在 海 .

并给他们钱，让他们掀起一场足以让弗里西奥夫和他的手下全部葬身大海的猛烈风暴。

[soʊ] [ðeɪ] [sped][ðə; ði] [wɪtʃ] - [sɔːŋ] , [ænd; ənd][went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɪtʃ] - [maʊnt] [wɪð; wɪθ] ['spɛlz]
So **they** **sped** **the** **witch** **-** **song** **,** **and** **went** **up** **on** **the** **witch** **-** **mount** **with** **spells**
所以 他们 加速 这 巫婆 - 歌曲 , 和 去 向上 在 这 巫婆 - 山 和 咒语
[ænd; ənd] ['sɔːrsəri] .
and **sorcery** **.**
和 巫术 .

于是他们加快了女巫之歌的节奏，骑上女巫之山，施展魔法和巫术。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[frɪθiːɔf] [seɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːkni] .
Frithiof **Sails** **for** **the** **Orkneys** **.**
弗里西奥夫 帆 为了 这 奥克尼群岛 .

Frithiof Sails 为奥克尼群岛航行。

[soʊ] [wen] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðer; ðər] [fel] [ɑːn]
SO **when** **Frithiof** **and** **his** **men** **were** **come** **out** **of** **the** **Sognfirth** **there** **fell** **on**
所以 什么时候 弗里西奥夫 和 他的 男人 是 来 出去 的 这 - 那里 跌倒 在
[ðem; ðəm] [greɪt] [wɪnd][ænd; ənd][stɔːrm] ,
them **great** **wind** **and** **storm** **,**
他们 伟大的 风 和 风暴 ,

所以，当弗里西奥夫和他的部下从松恩弗斯出来时，就遭遇了狂风暴雨。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['hevi] [siː] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [dreɪv] [ɑːn] ['swɪftli] , [fɔːr; fər] [ʃɑːrp] [bɪlt]

and	an	exceeding	heavy	sea	:	but	the	ship	drave	on	swiftly	,	for	sharp	built
和	一个	超过	重的	海	:	但	这	船	德雷夫	在	迅速地	,	为了	锋利的	建造

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

海面波涛汹涌，但船只依然快速前进，因为它的船体结构十分坚固。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][tuː; tə] [brest] [ðə; ði] [siː] .

and	the	best	to	breast	the	sea	.
和	这	最好的	到	胸部	这	海	.

并且最好能乘风破浪。

[soʊ] [naʊ] [frɪθiːɔf] [sæŋ] : —

So	now	Frithiof	sang	:	—
所以	现在	弗里西奥夫	唱	:	—

于是弗里西奥夫唱道：——

“ [ɔːft][let][aɪ][swɪm][frʌm; frəm] [sɔːŋ]

“	Oft	let	I	swim	from	Sogn
“	经常	让	我	游泳	从	索格

“我常常从索恩游过来”

[maɪ] [tɑːrd] [ʃɪp] ['sʊti] - ['saɪdɪd] ,

My	tarred	ship	sooty	-	sided	,
我的	焦油	船	煤烟	-	侧面	,

我的船身涂满了焦油，船舷蒙着煤烟。

[wen] [meɪdz][sæt][ɔː(r)][ðə; ði] [miːd] - [hɔːrn]

When	maids	sat	o'er	the	mead	-	horn
什么时候	女佣	卫星	超过	这	蜂蜜酒	-	喇叭

当侍女们坐在蜜酒角上时

[ə'mɪdst] [ʌv; əv] ['bɔldərz] [medəuz] ;

Amidst	of	Baldur's	Meadows	;
在……之中	的	巴尔德的	草地	;

在博德草原之中；

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['weɪlɪŋ]

Now	while	the	storm	is	wailing
现在	尽管	这	风暴	是	哀嚎

现在，暴风雨正在呼啸

[ˌfer'wel] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['meidnz] ,

Farewell	I	bid	you	maidens	,
告别	我	出价	你	少女们	,

少女们，我向你们道别。

[stɪl] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [swiːt] [wʌnz] ,

Still	shall	ye	love	us	,	sweet	ones	,
仍然	将	是的	爱	我们	,	甜的	一个	,

亲爱的，你们依然会爱我们。

[ðoʊ] - [ðə; ði] [siː] [fɪl] .

Though	Ellidi	the	sea	fill	.
尽管	-	这	海	充满	.

虽然埃利迪海填满了。

” [sed] [bɪɔrn] :

”	Said	Biorn	:
”	说	生物	:

比昂说道：

“ [ðaʊ] [mait] [wel] [faɪnd] ['ʌðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] ['oʊvər] [ðə; ði] [meɪdz]
“ Thou mightest well find other work to do than singing songs over the maids
“ 你 最强 出色地 寻找 其他 工作 到 做 比 歌唱 歌曲 超过 这 女佣
[ʌv; əv] ['bɔldərz] [medəuz] . ”
of Baldur's Meadows . ”
的 巴尔德的 草地 . ”

“你最好找点别的工作去做，而不是在博德草原上对着少女们唱歌。”

“ [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɑːt] ['spiːdəli] [rʌn] [draɪ] , [ðoʊ] , ” [sed] [frɪθiːɔf] .
“ Of such work shall I not speedily run dry , though , ” said Frithiof .
“ 的 这样的 工作 将 我 不是 迅速地 跑步 干燥 , 尽管 , ” 说 弗里西奥夫 .

“不过，这样的工作我恐怕不会很快枯竭，”弗里西奥夫说道。

[ðen] [ðeɪ] [bɔːr] [ʌp] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [naɪ] [ðoʊz] [ailz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ,
Then they bore up north to the sounds nigh those isles that are called Soundir ,
然后 他们 钻孔 向上 北 到 这 声音 夜 那些 岛屿 那 是 称为 - ,

然后他们向北航行，到达靠近索伦迪尔群岛的海湾。

[ænd; ənd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [geɪl] [æt; ət] [ɪts] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .
and therewith was the gale at its hardest .
和 由此 曾是 这 大风 在 它是 最难 .

于是，狂风达到了最猛烈的程度。

[ðen] [sæŋ] [frɪθiːɔf] :
Then sang Frithiof :
然后 唱 弗里西奥夫 :

然后弗里西奥夫唱道:

“ [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] - ['swelɪŋ] ,
“ Now is the sea a - swelling ,
“ 现在 是 这 海 一个 - 肿胀 ,

“现在海浪汹涌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræk] ['ɑːnwərd] ;
And sweepeth the rack onward ;
和 扫 这 架子 向前 ;

然后扫荡刑架;

['spɛlz] [ʌv; əv] [oʊld] [deɪz] [kæst] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es]
Spells of old days cast o'er us
咒语 的 老的 天 投掷 超过 我们

古老的魔咒笼罩着我们。

[meɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ɔːl] [ˌʌn'kwaɪət] ;
Make ocean all unquiet ;
制作 海洋 全部 不安 ;

让大海波涛汹涌;

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] ['straɪvɪŋ]
No more shall we be striving
不 更多的 将 我们 是 努力

我们将不再奋斗

[mɪd] [stɔːrm] [wɪð; wɪθ] [wɑːʃ] [ʌv; əv] ['biləuz] ,
Mid storm with wash of billows ,
中 风暴 和 洗 的 波澜 ,

暴风雨中，巨浪翻滚

[bʌt; bət] - [ʃæl; ʃəl] ['ʃeltər]
But Soundir shall shelter
但 - 将 庇护所

但索伦迪尔将庇护

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][aɪs] - [biːt] [rɑːk] - [wɔːlz] .
Our ship with ice - beat rock - walls .
我们的 船 和 冰 - 打 岩石 - 墙壁 .

我们的船撞上了冰层和岩石墙壁。

" [soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [tuː; tə] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [haɪt] - ,
" So they lay to under the lee of the isles hight Solundir ,
" 所以 他们 躺 到 在下面 这 李 的 这 岛屿 高度 - ,

于是他们便躺在索伦迪尔高地的岛屿背风处，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['maɪndɪd][tuː; tə][ə'baɪd][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [ˌðer'ɑːn] [ðə; ði][wɪnd] [fel] :
and were minded to abide there ; but straightway thereon the wind fell :
和 是 有思想 到 遵守 那里 ; 但 立刻 其上 这 风 跌倒 :

他们原本打算在那里居住；但随即风就吹了过来：

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,
then they turned away from under the lee of the islands ,
然后 他们 转向 离开 从 在下面 这 李 的 这 岛屿 ,

然后他们转身离开了岛屿的背风面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [siːmd] ['hoʊpf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]
and now their voyage seemed hopeful to them , because the wind was
和 现在 他们的 航程 似乎 充满希望 到 他们 , 因为 这 风 曾是
[fer] [ə'waɪl] :
fair awhile :
公平的 一会儿 :

现在，他们的航程似乎有了希望，因为风向暂时不错：

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['freʃn] [ə'gen] .
but soon it began to freshen again .
但 很快 它 开始 到 清新 再次 .

但很快，空气又开始变得清新起来。

[ðen] [sæŋ] [frɪθiːɔf] :
Then sang Frithiof :
然后 唱 弗里西奥夫 :

然后弗里西奥夫唱道：

" [ɪn] [deɪz] [fɔː'dʌn]
" In days foredone
" 在 天 预兆

在预示的日子里

[frʌm; frəm] [fɔrnɪs] [strænd]
From Foreness strand
从 福尔内斯 链

来自福尔内斯海滩

[aɪ] [rəud] [tuː; tə] [miːt]
I rowed to meet
我 划船 到 见面

我划船去见

[meɪd] - ;
Maid Ingibiorg ;
女佣 - ;

女仆 Ingibiorg；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][seɪl]
But now I sail
但 现在 我 帆

但现在我扬帆起航

[θruː] ['tʃɪli] [stɔːrm]
Through **chilly** **storm**
通过 寒冷 风暴

穿过寒冷的暴风雨

[ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪ]
And **wide** **away**
和 宽的 离开

而且很远

[maɪ] [lɔːŋ] - [wɜːrm] [drɪvɪθ] .
My **long** **-** **worm** **driveth** **.**
我的 长的 - 蠕虫 驱动 .

我的长蠕虫驱动力。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ,
" **And** **now** **when** **they** **were** **come** **far** **out** **into** **the** **main** **,**
" 和 现在 什么时候 他们 是 来 远的 出去 进入 这 主要的 ,

"而现在，当他们已经深入到大海深处时，

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [siː] [wækst] ['wʌndrəs] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [greɪt]
once **more** **the** **sea** **waxed** **wondrous** **troubled** **,** **and** **a** **storm** **arose** **with** **so** **great**
一次 更多的 这 海 打蜡 奇妙的 麻烦 , 和 一个 风暴 出现 和 所以 伟大的
[drɪft] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
drift **of** **snow** **,**
漂移 的 雪 ,

大海再次变得波涛汹涌，暴风雪裹挟着大量的积雪袭来。

[ðæt] [nʌn] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [stem] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɪpt] ['siːz] ,
that **none** **might** **see** **the** **stem** **from** **the** **stern** **;** **and** **they** **shipped** **seas** **,**
那 没有任何 可能 看 这 干 从 这 船尾 ; 和 他们 已发货 海域 ,

以免有人从船尾看到船首；他们航行于茫茫大海之上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['evər] [ə; eɪ] - ['beɪlɪŋ] .
so **that** **they** **must** **be** **ever** **a** **-** **baling** **.**
所以 那 他们 必须 是 曾经 一个 - 打包 .

所以他们必须不停地打包。

[soʊ] [frɪθiːɔf] [sæŋ] :
So **Frithiof** **sang** **:**
所以 弗里西奥夫 唱 :

于是弗里西奥夫唱道：

" [ðə; ði] [sɔːlt] [weɪvz] [siː] [wiː; wi] [nɔːt]
" **The** **salt** **waves** **see** **we** **nought**
" 这 盐 波浪 看 我们 零

"咸涩的海浪见证了我们的虚无

[æz; əz] ['siːwərd] [draɪv] [wiː; wi] ['evər]
As **seaward** **drive** **we** **ever**
作为 向海 驾驶 我们 曾经

我们向海驶去

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [rɔːt] ['weðər] ,
Before **the** **witch** **-** **wrought** **weather** **,**
前 这 巫婆 - 锻 天气 ,

在女巫带来的恶劣天气之前，

[wiː; wi] [wel] - [feɪmd] [kɪŋz] - - [dɪ'fɛndɚz] :
We **well** **-** **famed** **kings** **'** **-** **defenders** **:**
我们 出色地 - 著名的 国王 - - 后卫 :

我们这些声名远扬的国王卫士：

[hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] ,
Here are we all a - standing ,
这里 是 我们 全部 一个 - 常设 ,

我们都站在这里，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] - [hʌl] - [daʊn] ,
With all Solundir hull - down ,
和 全部 - 船体 - 向下 ,

索伦迪尔号全船下沉后，

[ˌeɪ'tiːn] [breɪv] [lædz] [ə; eɪ] - ['beɪlɪŋ]
Eighteen brave lads a - baling
十八 勇敢的 小伙子们 一个 - 打包

十八个勇敢的小伙子在打捆

[blæk] - [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] .
Black Ellidi to bring home .
黑色的 - 到 带来 家 .

把黑艾丽迪带回家。

" [sed] [bɪɔrn] : " [niːdz] [mʌst; məst][hiː; hi] [huː] [fɛrɪθ] [fɑːr][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][daɪ'vɜːrs][hæp; hɑːp] . "
" Said Biorn : " Needs must he who fareth far fall in with diverse hap . "
" 说 生物 : " 需求 必须 他 WHO 法雷斯 远的 落下 在 和 各种各样的 哈普 . "

比昂说道："远行者必将遭遇各种不幸。"

" [jeɪ] , ['səːtiz] , ['fɑːstər] - ['brʌðər] , " [sed] [frɪθiːɔf] .
" Yea , certes , foster - brother , " said Frithiof .
" 是的 , 的确 , 促进 - 兄弟 , " 说 弗里西奥夫 .

"是的，当然，义兄，"弗里西奥夫说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] :
And he sang withal :
和 他 唱 此外 :

他还唱了起来：

" ['hɛlgiː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hɛlpɪθ]
" Helgi it is that helpeth
" 赫尔吉 它 是 那 帮助

"Helgi 是那帮助者

[ðə; ði] [waɪt] - [hed] ['biləuz] - ['wæksɪŋ] ;
The white - head billows ' waxing ;
这 白色的 - 头 波澜 - 打蜡 ;

白头海浪逐渐升腾；

[koʊld][taɪm] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['kɪsɪŋ]
Cold time unlike the kissing
寒冷的 时间 与此不同 这 接吻

寒冷的时光与接吻截然不同

[ɪn][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - ['medoʊ] !
In the close of Baldut's Meadow !
在 这 关闭 的 - 草地 !

在巴尔杜特草甸的尽头！

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv]['hɛlgiː]
So is the hate of Helgi
所以 是 这 恨 的 赫尔吉

所以，对赫尔吉的仇恨也是如此。

[tuː; tə] [ðæt] ['hɑːrts] [lʌv] [ʃiː; ʃi] ['gɪvɛθ] .
To that heart's love she giveth .
到 那 心脏的 爱 她 给予 .

她将爱给予那颗心。

[oʊ] [wʊd] [ðæt] [hɪr] [aɪ][held][hɜːr; hər] ,
O **would** **that** **here** **I** **held** **her** **,**
哦 会 那 这里 我 握住 她 ,

但愿我此刻能抱着她，

[gɪft] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['gɪvɪŋ] ！ ”
Gift **high** **above** **all** **giving** **!** **”**
礼物 高的 多于 全部 给予 ！ ”

礼物高于一切馈赠！

“ ['meɪbi] ， ” [sed] [bɪɔrn] ， “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [naʊ] [ɑːrt] :
“ **Maybe** **,** **”** **said** **Biorn** **,** **“** **she** **is** **looking** **higher** **than** **thou** **now** **art** **:**
“ 或许 ， ” 说 生物 ， “ 她 是 寻找 更高 比 你 现在 艺术 :

“也许，”比奥恩说，“她现在的眼界比你高。”

[wʌt] ['mætər] [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] ？ ”
what **matter** **when** **all** **is** **said** **?** **”**
什么 事情 什么时候 全部 是 说 ？ ”

说到底，什么又重要呢?

“ [wel] ， ” [sez] [frɪθiːɔf] ， “ [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ][taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][men] [ʌv; əv][ə'veɪl]
“ **Well** **,** **”** **says** **Frithiof** **,** **“** **now** **is** **the** **time** **to** **show** **ourselves** **to** **be** **men** **of** **avail**
“ 出色地 ， ” 说道 弗里西奥夫 ， “ 现在 是 这 时间 到 展示 我们自己 到 是 男人 的 可用
，
,
，

“好吧，”弗里西奥夫说，“现在正是我们展现自己是有用之才的时候了。”

[ðoʊ] ['blɪðər] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['bɔldərz] [medəuz] .
though **blither** **tide** **it** **was** **at** **Baldur's** **Meadows** **.**
尽管 胡言乱语 潮 它 曾是 在 巴尔德的 草地 .

虽然当时巴尔德草原正值狂潮。

” [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪn]['mænli] [waɪz] ,
” **So** **they** **turned** **to** **in** **manly** **wise** **,**
” 所以 他们 转向 到 在 男子气概 明智的 ,

于是他们转而采取了男子汉的智慧，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['breɪvəst][ʌv; əv][men] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ][best] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
for **there** **were** **the** **bravest** **of** **men** **come** **together** **in** **the** **best** **ship** **of** **the**
为了 那里 是 这 最勇敢的 的 男人 来 一起 在 这 最好的 船 的 这
['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] .
Northlands **.**
北地 .

因为北方大陆最勇敢的人都聚集在了最好的船上。

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :
But **Frithiof** **sang** **a** **stave** **:**
但 弗里西奥夫 唱 一个 五线谱 :

但弗里西奥夫唱了一首五线谱:

“ [soʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] - [siː] ,
“ **So** **come** **in** **the** **West** **-** **sea** **,**
“ 所以 来 在 这 西方 - 海 ,

“所以，进入西海吧，

[nɔːt] [siː] [aɪ][ðə; ðɪ] ['biləuz] ,
Nought **see** **I** **the** **billows** **,**
零 看 我 这 波澜 ,

我什么也看不见波涛，

[ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] ['siːmɪθ]
The sea - water seemeth
这 海 - 水 似乎

海水似乎

[æz; əz] ['swiːpɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] - ['faɪər] .
As sweeping of wild - fire .
作为 扫荡 的 荒野 - 火 .

如同肆虐的野火。

['tɑːp(ə)l][ðə; ði]['rəuləz] ,
Topple the rollers ,
倾倒 这 滚筒 ,

推倒滚筒，

[tɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [swɑːn] - [waɪt] ,
Toss the hills swan - white ,
折腾 这 丘陵 天鹅 - 白色的 ,

把山丘变成天鹅般的白色，

- ['wɔləʊz]
Ellidi wallows
- 泥潭

埃利迪沉沦

[ɔː(r)] [stiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] - [hɪlz] .
O'er steep of the wave - hills .
超过 陡 的 这 海浪 - 丘陵 .

越过陡峭的波浪山丘。

" [ðen] [ðeɪ] [ʃɪpt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [stʊd] [ə; eɪ] - ['beɪlɪŋ] .
" Then they shipped a huge sea , so that all stood a - baling .
" 然后 他们 已发货 一个 巨大的 海 , 所以 那 全部 站立 一个 - 打包 .

"然后他们运来了一大堆水，以至于所有人都站在那里打包。"

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [sæŋ] :
But Frithiof sang :
但 弗里西奥夫 唱 :

但弗里西奥夫唱道：

" [wɪð; wɪθ] [lʌv] - [muːvd] [maʊθ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]
" With love - moved mouth the maiden
" 和 爱 - 已搬 嘴 这 少女

"少女情怀涌动，嘴唇翕动"

- [ðoʊ] [aɪ] ['faʊndər] .
Mepledgeth though I founder .
- 尽管 我 创始人 .

虽然我失败了，但 Mepledgeth。

[ɑː] ! [braɪt] [ʃiːts] [leɪ] [ə; eɪ] - ['bliːtʃɪŋ] ,
Ah ! bright sheets lay a - bleaching ,
啊 ! 明亮的 纸张 躺 一个 - 漂 ,

啊！洁白的床单铺在地上，像漂白剂一样。

[iːst] [ðer; ðər][ɑːn] ['brɛnts] [ðə; ði][swɑːn] [lʌvz] .
East there on brents the swan loves .
东方 那里 在 布伦特 这 天鹅 爱 .

东边的布伦特河上，天鹅喜欢那里。

" [bɪɔrn] [sed] :
" Biorn said :
" 生物 说 :

比奥恩说：

“ [ɑːrt] [ðaʊ] [ʌv; əv][maɪnd] [bɪ'laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wɪl] [wiːp] ['meni] [terz] ['oʊvər] [ðiː] ?
“ **Art thou of mind belike that the maids of Sogn will weep many tears over thee ?**
“ 艺术 你 的 头脑 大概 那 这 女佣 的 索格 将要 哭泣 许多 眼泪 超过 你 ?

“你难道不认为松恩的少女们会为你流下许多眼泪吗？”

” [sed] [frɪθiːɔf] : “ ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
” **Said Frithiof : “ Surely that was in my mind .**
” 说 弗里西奥夫 : “ 一定 那 曾是 在 我的 头脑 .

弗里西奥夫说：“我当时肯定这么想的。”

” [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [siː] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,
” **Therewith so great a sea broke over the bows ,**
” 由此 所以 伟大的 一个 海 打破 超过 这 弓 ,

于是，巨浪拍打在船头，

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði][ɪn] - ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ;
that the water came in like the in - falling of a river ;
那 这 水 来了 在 喜欢 这 在 - 坠落 的 一个 河 ;

水像河水倾泻而下一样涌入；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪld] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ,
but it availed them much that the ship was so good ,
但 它 已利用 他们 很多 那 这 船 曾是 所以 好的 ,

但正是因为这艘船性能优良，才让他们受益匪浅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər][soʊ]['hɑːrdi] .
and the crew aboard her so hardy .
和 这 全体人员 船上 她 所以 耐寒的 .

船上的船员们也都非常坚强。

[naʊ] [sæŋ] [bɪɔrn] :
Now sang Biorn :
现在 唱 生物 :

现在，比昂唱道：

“ [noʊ] ['wɪdoʊ] , [mɪ'θɪŋks] ,
“ **No widow , methinks ,**
“ 不 寡妇 , 我觉得 ,

“我想应该没有寡妇吧。”

[tuː; tə] [ðiː] [ɔːr][ˌem 'iː] [drɪŋks] ;
To thee or me drinks ;
到 你 或者 我 饮料 ;

给你我一人一杯；

[noʊ] [rɪŋ] - ['berər] [fer]
No ring - bearer fair
不 戒指 - 持有人 公平的

没有戒指童集市

[bɪdɪθ] [drɔː] [nɪr] ;
Biddeth draw near ;
比德斯 画 靠近 ;

比德斯靠近；

[sɔːlt][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [eɪn]
Salt are our eyne
盐 是 我们的 艾恩

盐是我们的眼睛

[soʊkt] [ɪn][ðə; ði][braɪn] ;
Soaked in the brine ;
浸泡过 在 这 盐水 ;

浸泡在盐水中；

[strɔːŋ] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ,
Strong **our** **arms** **are** **no** **more** **,**
强的 我们的 武器 是 不 更多的 ,

我们的双臂不再强壮，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['aɪˌlɪdz] [smɑːrt] [sɔːr] .
And **our** **eyelids** **smart** **sore** **.**
和 我们的 眼睑 聪明的 疮 .

我们的眼皮很疼。

" [kwoʊθ] [æzmʌnd] : " [smɔːl] [hɑːrm] [ðoʊ] [jʊr; jər][ɑːrmz][biː; bi] [traɪd] ['sʌmwʌt] ,
" **Quoth** **Asmund** **:** **"** **Small** **harm** **though** **your** **arms** **be** **tried** **somewhat** **,**
" 引用 阿斯蒙德 : " 小的 伤害 尽管 你的 武器 是 尝试 有些 ,

阿斯蒙德说道："虽然你的武器可能有些许磨损，但造成的伤害并不大。"

[fɔːr; fər][noʊ] ['pɪti] [wiː; wi][hæd; həd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [rʌbd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wen'æz] [jiː; ji]
for **no** **pity** **we** **had** **from** **you** **when** **we** **rubbed** **our** **eyes** **whenas** **ye**
为了 不 遗憾 我们 有 从 你 什么时候 我们 摩擦 我们的 眼睛 当 是的
[mʌst; məst] [niːdz] [raɪz] ['ɜːrli] [ə; eɪ] - ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [medəuz] . "
must **needs** **rise** **early** **a** **-** **mornings** **to** **go** **to** **Baldu's** **Meadows** **.** **"**
必须 需求 上升 早期的 一个 - 早晨 到 去 到 - 草地 . "

当我们揉着惺忪的睡眼时，你们没有丝毫怜悯，而你们却必须清晨早起前往巴尔杜草原。"

" [wel] , " [sed] [frɪθiːɔf] , " [waɪ] [sɪn(d)ʒ] [ðaʊ] [nɑːt] , [æzmʌnd] ? "
" **Well** **,** **"** **said** **Frithiof** **,** **"** **why** **singest** **thou** **not** **,** **Asmund** **?** **"**
" 出色地 , " 说 弗里西奥夫 , " 为什么 辛格斯 你 不是 , 阿斯蒙德 ? "

"那么，"弗里西奥夫说，"阿斯蒙德，你为什么不唱歌呢？"

" [nɑːt][aɪ] , " [sed] [æzmʌnd] ; [jet] [sæŋ] [ə; eɪ] ['dɪti] ['streɪtˌweɪ] :
" **Not** **I** **,** **"** **said** **Asmund** **;** **yet** **sang** **a** **ditty** **straightway** **:**
" 不是 我 , " 说 阿斯蒙德 ; 然而 唱 一个 小调 立刻 :

"我可不会，"阿斯蒙德说；然而他随即唱起了一首小调：

" [ʃɑːrp] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz]
" **Sharp** **work** **about** **the** **sail** **was**
" 锋利的 工作 关于 这 帆 曾是

"关于帆的精细工作是

[wen] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ['siːz] ['tʌmbld] ,
When **o'er** **the** **ship** **seas** **tumbled** **,**
什么时候 超过 这 船 海域 翻滚 ,

当巨浪拍打着船只时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] - ['wɜːrkɪŋ]
And **there** **was** **I** **a** **-** **working**
和 那里 曾是 我 一个 - 在职的

而我当时正在工作

[wɪ'ðɪn] - [bɔːrd] - [genst] [eɪt] ['beɪlər] ;
Within **-** **board** **'** **gainst** **eight** **balers** **;**
之内 - 木板 - 对抗 八 打包机 ;

板内对抗八台打包机；

['betər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['baʊər] ,
Better **it** **was** **to** **bower** **,**
更好的 它 曾是 到 凉亭 ,

最好还是待在树荫下。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['brekfəst] ,
Bringing **the** **women** **breakfast** **,**
带来 这 女性 早餐 ,

给女人们送早餐，

[ðæn; ðən] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] - [mɪd] ['biləuz]
Than here to be ' mid billows
比 这里 到 是 - 中 波澜

比待在波涛汹涌之中更糟糕

[blæk] - [ə; eɪ] - ['beɪlɪŋ] . ”
Black Ellidi a - baling . ”
黑色的 - 一个 - 打包 . ”

“黑艾利迪打包。”

“ [ðaʊ] [ə'kaʊnt] [ðaɪ] [help] [ʌv; əv] [noʊ] [les] [wɜːrθ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? ” [sed] [frɪθiːɔf] , ['læfɪŋ]
“ Thou accountest thy help of no less worth than it is ? ” said Frithiof , laughing
“ 你 账户 你的 帮助 的 不 较少的 值得 比 它 是 ? ” 说 弗里西奥夫 , 笑
[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ;
therewith ;
由此 ;

“你认为你的帮助不比它实际的价值低吗？”弗里西奥夫笑着说；

“ [bʌt; bət] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪθ] [ðə; ði] [θrɔlz] [blʌd] [ɪn] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [feɪn] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ]
“ but sure it showeth the thrall's blood in thee that thou wouldst fain be awaiting
“ 但 当然 它 展示 这 萨尔的 血 在 你 那 你 会 欣然 是 等待中
[æt; ət] ['teɪbl] .
at table .
在 桌子 .

“但你渴望在餐桌旁等候，这无疑表明你身上流淌着奴隶的血液。”

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] [jet] ,
” Now it blew harder and harder yet ,
” 现在 它 吹 更难 和 更难 然而 ,

“现在风越吹越猛了。”

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] ['laikə(r)] [tuː; tə] [hjuːdʒ] [piːks] [ænd; ənd] ['maʊntnz]
so that to those who were aboard liker to huge peaks and mountains
所以 那 到 那些 WHO 是 船上 点赞者 到 巨大的 高峰 和 山脉
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [weɪvz] [siːmd] [ðə; ði] [siː] - ['breikəz] [ðæt] [kræʃt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði]
than to waves seemed the sea - breakers that crashed on all sides against the
比 到 波浪 似乎 这 海 - 断路器 那 崩溃了 在 全部 侧面 反对 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

因此，对于船上的人来说，从四面八方拍打着船只的海浪，看起来更像是巨大的山峰，而不是波浪。

[ðen] [frɪθiːɔf] [sæŋ] :
Then Frithiof sang :
然后 弗里西奥夫 唱 :

然后弗里西奥夫唱道：

“ [ɑːn]['boʊlstər][aɪ][sæt] .
“ On bolster I sat .
“ 在 支撑 我 卫星 .

我坐在垫子上。

[ɪn] ['bɔldərz] [miːd] ['əːst] ,
In Baldur's Mead erst ,
在 巴尔德的 米德 最初 ,

在博德之酒馆，

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔŋz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
And all songs that I could
和 全部 歌曲 那 我 可以

以及所有我能唱的歌

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [sæŋ] ;
To the king's daughter sang ;
到 这 国王的 女儿 唱 ;

为国王的女儿歌唱;

[naʊ] [ɑːn] [rænz] [bed] [bɪ'laɪk]
Now on Ran's bed belike
现在 在 兰的 床 大概

现在在兰的床上

[mʌst; məst][aɪ] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] ,
Must I soon be a - lying ,
必须 我 很快 是 一个 - 说谎 ,

难道我很快就要撒谎了吗?

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And another shall be
和 其他 将 是

另一个将是

[baɪ] - [saɪd] .
By Ingibiorg's side .
经过 - 边 .

在英吉比奥格身边。

" [bɪɔrn] [sed] : " [greɪt] [fɪr] [liːθ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , ['fɑːstər] - ['brʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [dred]
" Biorn said : " Great fear lieth ahead of us , foster - brother , and now dread
" 生物 说 : " 伟大的 害怕 谎言 前方 的 我们 , 促进 - 兄弟 , 和 现在 恐惧
[hæθ] [krept] ['ɪntuː][ðaɪ] [wɜːrdz] ,
hath crept into thy words ,
有 悄悄地爬 进入 你的 字 ,

比昂说道:"义兄,前方有极大的恐惧在等着我们,而现在,恐惧也渗入了你的话语中。"

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æz; əz] [ðaʊ] .
which is ill with such a good man as thou .
哪个 是 患病的 和 这样的 一个 好的 男人 作为 你 .

对于像你这样善良的人来说,这实在太可惜了。

" [sez] [frɪθiːɔf] : " ['niːðər] [fɪr] [nɔːr] ['feɪntɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] [sɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊər; ɑːr]
" Says Frithiof : " Neither fear nor fainting is it , though I sing now of those our
" 说道 弗里西奥夫 : " 两者都不 害怕 也不 昏厥 是 它 , 尽管 我 唱歌 现在 的 那些 我们的
['meri] ['dʒəːniz] ;
merry journeys ;
欢乐 旅程 ;

弗里西奥夫说:"我歌颂我们那些快乐的旅程,既不恐惧也不晕厥;

[jet] [pər'tʃæns] [mɔːr] [hæθ] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [niːd] [wʌz; wəz] :
yet perchance more hath been said of them than need was :
然而 或许 更多的 有 到过 说 的 他们 比 需要 曾是 :

然而,或许人们对他们的谈论已经超过了实际需要:

[bʌt; bət][moʊst][men] [wʊd] [θɪŋk] [deθ] ['ʃʊrɝ] [ðæn; ðən][laɪf] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bestɪd] [æz; əz]
but most men would think death surer than life , if they were so bested as
但 最多 男人 会 思考 死亡 确定 比 生活 , 如果 他们 是 所以 击败 作为
[wiː; wi][biː; bi] . "
we be . "
我们 是 . "

但如果他们像我们一样落败,大多数人都会认为死亡比生命更可靠。

" [jet] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ænsər] [ðiː] ['sʌmwʌt] , " [sed] [bɪɔrn] , [ænd; ənd] [sæŋ] :
" Yet shall I answer thee somewhat , " said Biorn , and sang :
" 然而 将 我 回答 你 有些 , " 说 生物 , 和 唱 :

"但我还是要回答你一些问题,"比昂说道,然后唱道:

“ [jet] [wʌn][geɪn][hæv; həv][aɪ] ['gɑːtn]
“ **Yet one gain have I gotten**
” 然而 一 获得 有 我 获得

然而，我却获得了一项收获

[ðaʊ] - [nɑːt] - [mɪd] [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] ,
Thou gatst not ' mid thy fortune ,
你 - 不是 - 中 你的 财富 ,

你并非身处财富的中心，

[fɔːr; fər] [miːt] [pleɪ] [dɪd][aɪ] [meɪk] [ˌem 'iː]
For meet play did I make me
为了 见面 玩 做过 我 制作 我

为了见面游戏，我做了我

[wɪð; wɪθ] - [eɪt] ['meidnz] ;
With Ingibiorgs eight maidens ;
和 - 八 少女们 ;

与 Ingibiorgs 的八位少女；

[red] [rɪŋz] [wiː; wi][leɪd] [tə'geðər]
Red rings we laid together
红色的 戒指 我们 铺设 一起

我们一起躺着的红色戒指

[ə'raɪt] [ɪn] ['bɔldərz] ['medoʊ] ,
Aright in Baldur's Meadow ,
好的 在 巴尔德的 草地 ,

好了，在博德草原，

[wen] [fɑːr][ɔːf][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːrdər]
When far off was the warder
什么时候 远的 离开 曾是 这 看守

当狱卒远在天边时

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪd][lænd][ʌv; əv]['hælfdən] . ”
Of the wide land of Halfdan . ”
的 这 宽的 土地 的 哈夫丹 . ”

“来自哈夫丹的广阔土地。”

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
“ Well , ” said he , “ we must be content with things as they are ,
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 我们 必须 是 内容 和 事物 作为 他们 是 ,
['fɑːstər] - ['brʌðər] .
foster - brother .
促进 - 兄弟 .

“好吧，”他说，“义兄，我们必须安于现状。”

” [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [siː] [smoʊt][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði]['bʊlwɜːrk][wʌz; wəz]['broʊkən]
” Therewith so great a sea smote them , that the bulwark was broken
” 由此 所以 伟大的 一个 海 猛击 他们 , 那 这 堡垒 曾是 破碎的
[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [ʃiːts] ,
and both the sheets ,
和 两个都 这 纸张 ,

“于是巨浪袭来，以致舷墙破裂，两块帆脚索也被掀翻，

[ænd; ənd] [fɔːr] [men][wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd][ɔːl][lɔːst] .
and four men were washed overboard and all lost .
和 四 男人 是 洗过 落水 和 全部丢失的 .

四名男子被海浪卷入海中，全部遇难。

[ðen] [sæŋ] [frɪθiːɔf] :
Then sang Frithiof :
然后 唱 弗里西奥夫 :

然后弗里西奥夫唱道:

“ [bəuθ] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [bɝːstən]
“ Both sheets are bursten
“ 两个都 纸张 是 布斯滕

两张床单都破了

[əˈmɪd][ðə; ði] [greɪt] [ˈbiləuz] ,
Amid the great billows ,
之中 这 伟大的 波澜 ,

在波涛汹涌之中,

[fɔːr] [sweinz] [ɑːr; ər] [sʌŋk]
Four swains are sunk
四 斯温斯 是 沉没

四名水手沉没

[ɪn][ðə; ði] [ˈfæðəmləs] [siː] ?
In the fathomless sea ?
在 这 深不可测 海 ?

在深不可测的大海中?

“ [naʊ] , [mɪˈsimz] , ” [sed] [frɪθiːɔf] ,
“ Now , meseems , ” said Frithiof ,
“ 现在 , 看起来 , ” 说 弗里西奥夫 ,

“现在看来,”弗里西奥夫说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ræn] ,
“ it may well be that some of us will go to the house of Ran ,
“ 它 可能 出色地 是 那 一些 的 我们 将要 去 到 这 房子 的 兰 ,

“我们当中有些人很可能会去兰的家,

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [diːm] [ˌjuː ˈes] [wel] [sped] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [nɑːt] [ˈðɪðər] [ɪn] [ˈglɔːriəs] [əˈreɪ] ;
nor shall we deem us well sped if we come not thither in glorious array ;
也不 将 我们 认为 我们 出色地 加速 如果 我们 来 不是 那里 在 辉煌 大批 ;

如果我们没有以辉煌的姿态到达那里，我们也不能认为我们走得很顺利;

[ˈwerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
wherefore it seems good to me that each man of us here should have
因此 它 似乎 好的 到 我 那 每个 男人 的 我们 这里 应该 有
[ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .
somewhat of gold on him .
有些 的 金子 在 他 .

因此，我认为我们每个人身上都应该带一些黄金。

” [ðen] [hiː; hi] [smoʊt] [əˈsʌndər] [ðə; ði] [rɪŋ] , - [gɪft] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ɔːl]
” Then he smote asunder the ring , Ingibiorg's gift , and shared it between all
” 然后 他 猛击 分离 这 戒指 , - 礼物 , 和 共享 它 之间 全部
[hɪz; ɪz][men] ,
his men ,
他的 男人 ,

“然后他击碎了英吉比奥格赠送的戒指，并将其分给了他的所有手下。”

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] :
and sang a stave withal :
和 唱 一个 五线谱 此外 :

并用五线谱唱了一首歌:

“ [ðə; ði] [red] [rɪŋ] [hɪr] [aɪ] [hjuː] [ˌem 'iː]
“ The red ring here I hew me
“ 这 红色的 戒指 这里 我 槎 我

“我在这里砍下了我的红环

[wʌns] [oʊnd] [ʌv; əv] [hælfdənz] ['fɑːðər] ,
Once owned of Halfdan's father ,
一次 拥有 的 哈夫丹的 父亲 ,

这曾是哈夫丹父亲的财产，

[ðə; ði] ['welθi] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˌer'hwaɪl] ,
The wealthy lord of erewhile ,
这 富裕 主 的 以前 ,

昔日的富翁领主，

[ɔːr] [ðə; ði] [siː] [weɪvz] [ʌn'duː] [ˌjuː 'es] ,
Or the sea waves undo us ,
或者 这 海 波浪 撤销 我们 ,

或者海浪会将我们吞噬，

[soʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [gests] [ʃæl; ʃəl] [goʊld] [biː; bi] ,
So on the guests shall gold be ,
所以 在 这 客人 将 金子 是 ,

所以，宾客们将享用黄金。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['gɛstɪŋ] ;
If we have need of guesting ;
如果 我们 有 需要 的 客串 ;

如果我们需要招待客人；

[miːt] [soʊ] [fɔːr; fər] ['maɪti] [men] - [foʊk]
Meet so for mighty men - folk
见面 所以 为了 强大的 男人 - 民间

这样，强大的男人们就能相聚了。

[ə'mɪd] [rænz] [hɔːl] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] . ”
Amid Ran's hall to hold them . ”
之中 兰的 大厅 到 抓住 他们 . ”

在兰的大厅里，他们将被安置在那里。

“ [nɑːt] [ɔːl] [soʊ] [ʃʊr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [ðer; ðər] , ” [sed] [bɪɔrn] ;
“ Not all so sure is it that we come there , ” said Biorn ;
“ 不是 全部 所以 当然 是 它 那 我们 来 那里 , ” 说 生物 ;

“我们去那里还不太确定，”比奥恩说道；

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [soʊ] .
“ and yet it may well be so .
“ 和 然而 它 可能 出色地 是 所以 .

“然而，这很可能就是事实。”

” [naʊ] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [foʊk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [greɪt] [weɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,
” Now Frithiof and his folk found that the ship had great way on her ,
” 现在 弗里西奥夫 和 他的 民间 成立 那 这 船 有 伟大的 方式 在 她 ,

“现在弗里西奥夫和他的族人发现这艘船在她那里航行非常顺利，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [wʌz; wəz] [məːk] [ɑːn] ['iːðər] [bɔːrd] ,
and they knew not what lay ahead , for all was mirk on either board ,
和 他们 知道 不是 什么 躺 前方 , 为了 全部 曾是 隐晦 在 任何一个 木板 ,

他们不知道前方会发生什么，因为两块木板上都一片漆黑。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [stem] [ɔːr] [stɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'mɪdʃɪps] ;
so that none might see the stem or stern from amidships ;
所以 那 没有任何 可能 看 这 干 或者 船尾 从 船体中部 ;

这样，从船体中部就看不到船首或船尾了；

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪt] [drɪft][ʌv; əv] [spreɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fjʊriəs] [wɪnd] ,

and	therewith	was	there	great	drift	of	spray	amid	the	furious	wind	,
和	由此	曾是	那里	伟大的	漂移	的	喷	之中	这	狂怒	风	,

[ænd; ənd][frɔːst] ,

and	frost	,
和	霜	,

狂风裹挟着霜冻，卷起大量的水雾。

[ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['dedli] [koʊld] .

and	snow	,	and	deadly	cold	.
和	雪	,	和	致命	寒冷的	.

还有雪，以及刺骨的严寒。

[naʊ] [frɪθiːɔf] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsthed] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [sed]

Now	Frithiof	went	up	to	the	masthead	,	and	when	he	came	down	he	said
现在	弗里西奥夫	去	向上	到	这	报头	,	和	什么时候	他	来了	向下	他	说

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] :

to	his	fellows	:
到	他的	伙伴们	:

弗里西奥夫爬到桅杆顶端，下来后对他的同伴们说：

“ [ə; eɪ] [saɪt] [ɪk'siːdɪŋ] ['wʌndrəs] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ,

“	A	sight	exceeding	wondrous	have	I	seen	,
“	一个	视线	超过	奇妙的	有	我	已见	,

我曾见过极其奇妙的景象，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [weɪl] [went] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ,

for	a	great	whale	went	in	a	ring	about	the	ship	,
为了	一个	伟大的	鲸	去	在	一个	戒指	关于	这	船	,

一条巨大的鲸鱼绕着船游了一圈，

[ænd; ənd][aɪ] [mɪs'daʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][lænd] ,

and	I	misdoubt	me	that	we	come	nigh	to	some	land	,
和	我	怀疑	我	那	我们	来	夜	到	一些	土地	,

我怀疑我们是否接近了某个地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;

and	that	he	is	keeping	the	shore	against	us	;
和	那	他	是	保持	这	支撑	反对	我们	;

他正在海岸边阻挡我们；

[fɔːr; fər] ['səːtiz] [kɪŋ] ['hɛlgiː][hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][noʊ] ['frendli] [waɪz] ,

for	certes	King	Helgi	has	dealt	with	us	in	no	friendly	wise	,
为了	的确	国王	赫尔吉	有	已处理	和	我们	在	不	友好的	明智的	,

赫尔吉国王对待我们绝非友好之举。

['niːðər] [wɪl] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [biː; bi] ['frendli] .

neither	will	this	his	messenger	be	friendly	.
两者都不	将要	这	他的	信使	是	友好的	.

他的使者也不会友善。

[mɔːr'oʊvər][aɪ] [sɔː] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,

Moreover	I	saw	two	women	on	the	back	of	the	whale	,
而且	我	锯	二	女性	在	这	后退	的	这	鲸	,

此外，我还看到鲸鱼背上有两名女子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [greɪt] [stɔːrm][ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	they	it	is	who	will	have	brought	this	great	storm	on	us	with	the
和	他们	它	是	WHO	将要	有	带来	这	伟大的	风暴	在	我们	和	这

[wɜːrst][ʌv; əv] ['spɛlz] [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] ;

worst	of	spells	and	witchcraft	;
最差	的	咒语	和	巫术	;

正是他们用最邪恶的咒语和巫术给我们带来了这场巨大的风暴；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [prɪ'veɪl] , [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɔːr][ðer; ðər]['devəlri] ,

but	now	we	shall	try	which	may	prevail	,	my	fortune	or	their	devilry	,
但	现在	我们	将	尝试	哪个	可能	占上风	,	我的	财富	或者	他们的	魔鬼	,

但现在我们要试试看，究竟是我的运气会占上风，还是他们的诡计会奏效。

[soʊ] [stɪr] [jiː; ji][æt; ət][jʊr; jər] ['streɪtɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [smaɪt] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

so	steer	ye	at	your	straightest	,	and	I	will	smite	these	evil	things	with
所以	转向	是的	在	你的	最直	,	和	我	将要	惩击	这些	邪恶的	事物	和

[biːmz] .

beams	.
光束	.

所以你们要走正路，我必用光束击打这些邪恶的东西。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :

"	Therewith	he	sang	a	stave	:
"	由此	他	唱	一个	五线谱	:

于是他唱了一首五线谱:

" [siː] [aɪ][troʊl] ['wɪmɪn]

"	See	I	troll	women
"	看	我	巨魔	女性

"你看，我都在戏弄女人。"

[tweɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['biləuz] ,

Twain	on	the	billows	,
马克·吐温	在	这	波澜	,

马克·吐温在波涛之上

[iːn] [ðeɪ] [huːm] ['hɛlgiː]

Een	they	whom	Helgi
een	他们	谁	赫尔吉

他们是赫尔吉

['hɪðər] [hæθ] [sent] .

Hither	hath	sent	.
这里	有	发送	.

已派人前来。

- [naʊ]

Ellidi	now
-	现在

埃利迪现在

[ɔːr]['evər][hɜːr; hər] [weɪ] [stɑːp]

Or	ever	her	way	stop
或者	曾经	她	方式	停止

或者她总是停下来

[ʃæl; ʃəl][smaɪl][ðə; ði] [bæks]

Shall	smile	the	backs
将	微笑	这	背部

背影会微笑

[ʌv; əv] [ðiːz] [ə'sʌndər] .

Of	these	asunder	.
的	这些	分离	.

其中一部分。

" [soʊ] [telz] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndər] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] - ,

"	So	tells	the	tale	that	this	wonder	went	with	the	good	ship	Ellidi	,
"	所以	讲述	这	故事	那	这	想知道	去	和	这	好的	船	-	,

"据说，这件奇珍异宝随着埃利迪号这艘好船一起离开了。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][mæn] .
that she knew the speech of man .
那 她 知道 这 演讲 的 男人 .

她懂得男人的语言。

[bʌt; bət] [bɪɔrn] [sed] : “ [naʊ] [meɪ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['breðrən] [ə'genst] [juː 'es] .
But Biorn said : “ Now may we see the treason of those brethren against us .
但 生物 说 : “ 现在 可能 我们 看 这 叛国罪 的 那些 弟兄们 反对 我们 .

但比奥恩说：“现在让我们看看那些兄弟对我们的背叛吧。”

” [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] , [bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːrkt] [biːm] , [ænd; ənd]
” Therewith he took the tiller , but Frithiof caught up a forked beam , and
” 由此 他 采取 这 耕耘机 , 但 弗里西奥夫 捕捉 向上 一个 分叉 光束 , 和
[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [praʊ] ,
ran into the prow ,
跑 进入 这 船首 ,

于是他拿起舵柄，但弗里西奥夫被一根分叉的横梁绊住，撞到了船头。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :
and sang a stave :
和 唱 一个 五线谱 :

然后唱了一段五线谱：

“ - , [heɪl] !
“ Ellidi , hail !
“ - , 冰雹 !

“埃利迪，万岁！”

[liːp] [haɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['biləuz] !
Leap high o'er the billows !
飞跃 高的 超过 这 波澜 !

跃过波涛，高高跃起!

[breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][troʊl] [waɪvz]
Break of the troll wives
休息 的 这 巨魔 妻子们

巨魔妻子们的崩溃

[braʊ] [ɔːr] [tiːθ] [naʊ] !
Brow or teeth now !
眉头 或者 牙齿 现在 !

现在轮到眉毛还是牙齿了!

[breɪk] [tʃiːk] [ɔːr][dʒɔː]
Break cheek or jaw
休息 脸颊 或者 颚

脸颊或下颌骨折

[ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['wʊmən] ,
Of the cursed woman ,
的 这 被诅咒的 女士 ,

关于那个被诅咒的女人，

[wʌn] [fʊt] [ɔːr] [tweɪn]
One foot or twain
一 脚 或者马克·吐温

一英尺还是两英尺

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgrɪs] ['fɪlθi] .
Of the ogress filthy .
的 这 食人魔 污秽 .

肮脏的女妖。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hi:; hi] [dreɪv] [hɪz; ɪz][fɔ:rk][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] - ['tʃeɪndʒər] ,

"	Therewith	he	drave	his	fork	at	one	of	the	skin	-	changers	,
"	由此	他	德雷夫	他的	叉	在	一	的	这	皮肤	-	换位器	,

于是他用叉子戳向其中一个换皮人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:k] [ʌv; əv] - [smoʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,

and	the	beak	of	Ellidi	smote	the	other	on	the	back	,
和	这	喙	的	-	猛击	这	其他	在	这	后退	,

埃利迪的喙击中了另一只鸟的背部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][bəuθ][wɜ:r; wər]['broʊkən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] [tʊk] [ðə; ði] [di:p] ,

and	the	backs	of	both	were	broken	;	but	the	whale	took	the	deep	,
和	这	背部	的	两个都	是	破碎的	;	但	这	鲸	采取	这	深的	,

它们的背部都断了；但鲸鱼占据了深海，

[ænd; ənd][gæt][hɪm; ɪm] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['æftər] .

and	gat	him	gone	,	and	they	never	saw	him	after	.
和	门	他	已消失	,	和	他们	绝不	锯	他	后	.

然后把他弄走了，之后他们再也没见过他。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] ['wɔ:tərlɔ:gd] ; [soʊ] [frɪθi:ɔf] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Then	the	wind	fell	,	but	the	ship	lay	waterlogged	;	so	Frithiof	called	out	to	his
然后	这	风	跌倒	,	但	这	船	躺	水浸	;	所以	弗里西奥夫	称为	出去	到	他的

[men] ,

men	,
男人	,

这时风停了，但船身仍然进水；于是弗里西奥夫向他的船员们喊道：

[ænd; ənd] [beɪd] [beɪl] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [bɪɔrn] [sed] :

and	bade	bale	out	the	ship	,	but	Biorn	said	:
和	巴德	包	出去	这	船	,	但	生物	说	:

并命令船员把船上的水舀出去，但比奥恩说：

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][wɜ:rk] [naʊ] , ['verɪli] ! "

"	No	need	to	work	now	,	verily	!	"
"	不	需要	到	工作	现在	,	确实	!	"

"现在真的没必要工作了！"

" [bi:; bi] [ðaʊ] [nɑ:t] [ə'fiəd] , ['fɑ:stər] - ['brʌðər] , " [sed] [frɪθi:ɔf] ,

"	Be	thou	not	afeard	,	foster	-	brother	,	"	said	Frithiof	,
"	是	你	不是	害怕	,	促进	-	兄弟	,	"	说	弗里西奥夫	,

"别害怕，义兄，"弗里西奥夫说道。

" ['evər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wɔ:nt][ʌv; əv] [gʊd] [men][ʌv; əv][oʊld][taɪm][tu:; tə][bi:; bi]['helpf(ə)l] [waɪl]

"	ever	was	it	the	wont	of	good	men	of	old	time	to	be	helpful	while
"	曾经	曾是	它	这	惯于	的	好的	男人	的	老的	时间	到	是	有帮助	尽管

[ðeɪ] [maɪt] ,

they	might	,
他们	可能	,

"古往今来，善良的人们总是乐于助人，只要他们有能力，

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər] .

whatsoever	should	come	after	.
任何	应该	来	后	.

之后应该发生什么。

" [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :

"	And	therewith	he	sang	a	stave	:
"	和	由此	他	唱	一个	五线谱	:

于是他唱了一首五线谱：

“ [noʊ] [niːd] , - ,
“ No need , fairfellows ,
“ 不 需要 , - ,

“不必了，各位同胞，

[tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [deθ] - [deɪ] ;
To fear the death - day ;
到 害怕 这 死亡 - 天 ;

惧怕死亡之日；

['ræðər] [biː; bi][glæd] ,
Rather be glad ,
相当 是 高兴的 ,

应该感到高兴才对。

[gʊd] [men][ʌv; əv][maɪn] :
Good men of mine :
好的 男人 的 矿 :

我的好兄弟们:

[fɔːr; fər] [ɪf] [driːmz] [wɑːtˌwʌt] [ɔːt]
For if dreams wot aught
为了 如果 梦境 什么 零

如果梦想是什么

[ɔːl] [naɪts] [ðeɪ] [seɪ]
All nights they say
全部 夜晚 他们 说

他们整夜都在说

[aɪ] [jet] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
I yet shall have
我 然而 将 有

我终将拥有

[maɪ] - .
My Ingibiorg .
我的 - .

我的 Ingibiorg。

” [ðen] [ðeɪ] [beɪl] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kʌm] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][lænd] ;
” Then they baled out the ship ; and they were now come nigh unto land ;
” 然后 他们 打包 出去 这 船 ; 和 他们 是 现在 来 夜 到 土地 ;

“然后他们把船上的水舀出去；现在他们已经接近陆地了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [flɔː] [ʌv; əv][wɪnd][ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] .
but there was yet a flaw of wind in their teeth .
但 那里 曾是 然而 一个 缺陷 的 风 在 他们的 牙齿 .

但他们的牙齿里仍然残留着一丝风的痕迹。

[soʊ] [ðen] [dɪd] [frɪθiːɔf] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [baʊ; boʊ][ɔːrz; oʊrz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rəud] [fʊl] ['maɪtɪli] .
So then did Frithiof take the two bow oars again , and rowed full mightily .
所以 然后 做过 弗里西奥夫 拿 这 二 弓 桨 再次 , 和 划船 满的 非常 .

于是，弗里西奥夫又拿起两根船首桨，奋力划了起来。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] ['weðər] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [aʊt]
Therewith the weather brightened , and they saw that they were come out
由此 这 天气 明亮 , 和 他们 锯 那 他们 是 来 出去
[tuː; tə] [ɛfiːə] [saʊnd] ,
to Effia Sound ,
到 埃菲亚 声音 ,

于是天气放晴，他们发现自己已经来到了埃菲亚湾。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [lænd] .
and **so** **there** **they** **made** **land** **.**
和 所以 那里 他们 制成 土地 .

于是，他们在那里开垦了土地。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈwɪri] ;
The **crew** **were** **exceeding** **weary** **;**
这 全体人员 是 超过 厌倦 ;

船员们都非常疲惫;

[bʌt; bət][soʊ] [staʊt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [frɪθiːɔf] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [eɪt] [men][ə; eɪ] - [lænd][ˈoʊvər][ðə; ði]
but **so** **stout** **a** **man** **was** **Frithiof** **that** **he** **bore** **eight** **men** **a** **-** **land** **over** **the**
但 所以 肥硕 一个 男人 曾是 弗里西奥夫 那 他 钻孔 八 男人 一个 - 土地 超过 这
[ˈfɔːrʃɔːr] ,
foreshore **,**
前滨 ,

但弗里西奥夫力大无穷，他背着八个人越过海滩上了岸。

[bʌt; bət] [bɪɔrn] [bɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [æzmʌnd] [wʌn] .
but **Biorn** **bore** **two** **,** **and** **Asmund** **one** **.**
但 生物 钻孔 二 , 和 阿斯蒙德 一 .

但比昂生了两个孩子，阿斯蒙德生了一个。

[ðen] [sæŋ] [frɪθiːɔf] :
Then **sang** **Frithiof** **:**
然后 唱 弗里西奥夫 :

然后弗里西奥夫唱道:

“ [fæst] [ber] [aɪ][ʌp]
“ **Fast** **bare** **I** **up**
“ 快速地 裸 我 向上

〃我迅速裸露

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

勇敢的弗里西奥夫的故事 1875(The Story of Frithiof the Bold 1875) 第2/2页

[tuː; tə][ðə; ðiː]['faɪər]	-	[lɪt]	[haʊs]
To the fire	**-**	**lit**	**house**
到 这 火	-	点燃	房子

到那间燃着火的房子

[maɪ]	[men]	[ɔːl]	[deɪzd]
My	**men**	**all**	**dazed**
我的	男人	全部	茫然

我的部下都惊呆了

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]	[drɪft]	[ʌv; əv][ðə; ðiː]	[stɔːrm]	;
With the	**drift**	**of the**	**storm**	**;**
和 这	漂移	的 这	风暴	;

随着风暴的漂移;

[ænd; ənd][ðə; ðiː]	[seɪl]	[mɔːr'oʊvər]
And the	**sail**	**moreover**
和 这	帆	而且

而且帆

[tuː; tə][ðə; ðiː]	[sænd]	[aɪ]	['kærid]	;
To the	**sand**	**I**	**carried**	**;**
到 这	沙	我	携带	;

我把沙子带了过来;

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]	[maɪt]	[ʌv; əv][ðə; ðiː]	[siː]
With the	**might**	**of the**	**sea**
和 这	可能	的 这	海

凭借大海的力量

[ɪz][ðer; ðər]	[noʊ]	[mɔːr]	[tuː; tə][duː]	.
Is there	**no**	**more**	**to do**	**.**
是 那里	不	更多的	到 做	.

难道真的没有其他办法了吗?

”	['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
”	**CHAPTER**	**VII**	**.**
”	章	七	.

“第七章

[frɪθiːɔf]	[æt; ət][ðə; ðiː]	['ɔːkni]	.
Frithiof	**at the**	**Orkneys**	**.**
弗里西奥夫	在 这	奥克尼群岛	.

奥克尼群岛的弗里西奥夫。

[naʊ]	[ɜːrl]	-	[wʌz; wəz][æt; ət]	[ɛfiːə]	[wen'æz]	[frɪθiːɔf]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[foʊk]	[keɪm]	[ə; eɪ]	-	[lænd]
Now	**Earl**	**Angantyr**	**was**	**at**	**Effia**	**whenas**	**Frithiof**	**and**	**his**	**folk**	**came**	**a**	**- land**
现在	伯爵	-	曾是	在	埃菲亚	当	弗里西奥夫	和	他的	民间	来了	一个	- 土地

[ðer; ðər]	.
there	**.**
那里	.

当时，安甘蒂尔伯爵正在埃菲亚，弗里西奥夫和他的族人来到了那里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	,	[wen]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[æt; ət][ðə; ðiː]	[drɪŋk]	,
But his	**way**	**it was**	**,**	**when**	**he was**	**sitting**	**at the**	**drink**	**,**
但 他的	方式	它 曾是	,	什么时候	他 曾是	坐着	在 这	喝	,

但这就是他的方式，当他坐在酒桌旁时，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ʃʊd; ʃəd][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['wɛðərˌwɔːrd]

that	one	of	his	men	should	sit	at	the	watch	-	window	,	looking	weatherward
那	一	的	他的	男人	应该	坐	在	这	手表	-	窗户	,	寻找	向风向

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːl] ,

from	the	drinking	hall	,
从	这	喝	大厅	,

让他派一个人坐在瞭望窗边，从饮酒大厅向外眺望天气。

[ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] .

and	keep	watch	there	.
和	保持	手表	那里	.

在那里要保持警惕。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrn][dræŋk][hiː; hi]['evər] :

From	a	great	horn	drank	he	ever	:
从	一个	伟大的	喇叭	喝	他	曾经	:

他曾用一个巨大的号角饮水：

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][wʌn][wʌz; wəz] ['emptid] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [fɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	still	as	one	was	emptied	another	was	filled	for	him	.
和	仍然	作为	一	曾是	清空	其他	曾是	已填	为了	他	.

当一个空了，另一个就立刻为他装满了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [held][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wen] [frɪθiːɔf] [keɪm] [ə; eɪ] - [lænd][wʌz; wəz] [kɔːld] ['hɔlwɚd] ;

And	he	who	held	the	watch	when	Frithiof	came	a	-	land	was	called	Hallward	;
和	他	WHO	握住	这	手表	什么时候	弗里西奥夫	来了	一个	-	土地	曾是	称为	霍尔沃德	;

弗里西奥夫登陆时负责守卫的人名叫霍尔沃德；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [wer] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [went] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :

and	now	he	saw	where	Frithiof	and	his	men	went	,	and	sang	a	stave	:
和	现在	他	锯	在哪里	弗里西奥夫	和	他的	男人	去	,	和	唱	一个	五线谱	:

现在他看到了弗里西奥夫和他的手下去了哪里，便唱了一首五线谱：

“ [men] [siː] [aɪ][ə; eɪ] - ['beɪlɪŋ]

“	Men	see	I	a	-	baling
“	男人	看	我	一个	-	打包

“男人们看到我打包

[ə'mɪd][ðə; ði] ['stɔrmz] [maɪt] ;

Amid	the	storm's	might	;
之中	这	暴风雨	可能	;

在风暴的威力之中；

[sɪks] [beɪl] [ɑːn] -

Six	bale	on	Ellidi
六	包	在	-

埃利迪的六个捆

['sev(ə)n][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['roʊɪŋ] ;

Seven	are	a	-	rowing	;
七	是	一个	-	划船	;

七个人划船；

[laɪk] [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [stem] ,

Like	is	he	in	the	stem	,
喜欢	是	他	在	这	干	,

他就像茎干里的东西一样，

['streɪnɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

Straining	hard	at	the	oars	,
紧张	难的	在	这	桨	,

拼命划桨，

[tuː; tə] [frɪθiːɔf] [ðə; ði][boʊld] ,

To	Frithiof	the	bold	,
到	弗里西奥夫	这	大胆的	,

致勇敢的弗里西奥夫

[ðə; ði][brɪsk][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

The	brisk	in	the	battle	.
这	轻快	在	这	战斗	.

战斗中表现敏捷。

” [soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [aʊt][ðə; ði][hɔːrn] , [hiː; hi][kæst][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	So	when	he	had	drunk	out	the	horn	,	he	cast	it	in	through	the	window	,
”	所以	什么时候	他	有	醉	出去	这	喇叭	,	他	投掷	它	在	通过	这	窗户	,

“于是他喝光了号角里的酒，就把号角从窗户扔了进去。”

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][drɪŋk] :

and	spake	to	the	woman	who	gave	him	drink	:
和	说	到	这	女士	WHO	给予	他	喝	:

他跟给他水喝的女人说：

“ [teɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

“	Take	up	from	the	floor	,
“	拿	向上	从	这	地面	,

从地上捡起来，

[oʊ] [fer] - ['goʊɪŋ]['wʊmən] ,

O	fair	-	going	woman	,
哦	公平的	-	去	女士	,

哦，善良的女子，

[ðə; ði][hɔːrn][kæst] [ə'daʊn]

The	horn	cast	adown
这	喇叭	投掷	向下

号角向下

[drʌŋk] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] !

Drunk	out	to	the	end	!
醉	出去	到	这	结尾	!

醉到最后！

[aɪ][bɪ'hoʊld][men][æt; ət] [siː]

I	behold	men	at	sea
我	看哪	男人	在	海

我看见海上的人们

[huː] , [stɔːrm] - ['biːtn] , [ʃæl; ʃəl] [niːd]

Who	,	storm	-	beaten	,	shall	need
WHO	,	风暴	-	被打败	,	将	需要

谁，饱经风暴摧残，将需要

[help] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz]

Help	at	our	hands
帮助	在	我们的	双手

我们伸出援手

[er] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] [ðeɪ] [meɪk] .

Ere	the	haven	they	make	.
埃雷	这	避风港	他们	制作	.

他们建造的避难所。

” [naʊ] [ðə; ði] [ɜːrl] [hɜːrd] [wʌt] ['hɔlwɝd] [sæŋ] ; [soʊ][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər]['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd]
” Now the Earl heard what Hallward sang ; so he asked for tidings , and
” 现在 这 伯爵 听到 什么 霍尔沃德 唱 ; 所以 他 问 为了 消息 , 和
['hɔlwɝd] [sed] :
Hallward said :
霍尔沃德 说 :

“伯爵听见了霍尔沃德唱的歌，便询问了消息，霍尔沃德回答说：

“ [men][ɑːr; ər] [kʌm] [ə; eɪ] - [lænd] [hɪr] , [mʌtʃ] - , [jet] [breɪv] [lædz] [bɪ'laɪk] :
“ Men are come a - land here , much forewearied , yet brave lads belike :
“ 男人 是 来 一个 - 土地 这里 , 很多 - , 然而 勇敢的 小伙子们 大概 :

“男人们来到这里，虽然疲惫不堪，但都是些勇敢的小伙子：

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][soʊ]['hɑːrdi] [ðæt] [hiː; hi] ['bɛrəθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
but one of them is so hardy that he beareth the others .
但 一 的 他们 是 所以 耐寒的 那 他 怀雷斯 这 其他的 .

但其中一人非常强壮，能够独自承受其他人的痛苦。

[ə'ʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

岸上。

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [goʊ][jiː; ji] , [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm][ɪn]
” Then said the Earl , “ Go ye , and meet them , and welcome them in
” 然后 说 这 伯爵 , “ 去 是的 , 和 见面 他们 , 和 欢迎 他们 在
['siːmli] [waɪz] ;
seemly wise ;
似乎 明智的 ;

伯爵说：“你们去迎接他们，以得体的方式欢迎他们；

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [frɪθiːɔf] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['hɜːrsɪr] ['θɔːrˌstaɪn] , [maɪ] [frend] ,
if this be Frithiof , the son of Hersir Thorstein , my friend ,
如果 这 是 弗里西奥夫 , 这 儿子 的 先生 索尔斯坦 , 我的 朋友 ,

如果此人真是我的朋友，托尔斯坦爵士的儿子弗里西奥夫，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [feɪmd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][fɔːr; fər][ɔːl] ['praʊəs] .
he is a man famed far and wide for all prowess .
他 是 一个 男人 著名的 远的 和 宽的 为了 全部 能力 .

他是一位名声远播、武艺超群的人。

” [ðen] [ðer; ðər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['ɑːtli] , [ə; eɪ] [greɪt] ['vaɪkɪŋ] ,
” Then there took up the word a man named Atli , a great viking ,
” 然后 那里 采取 向上 这 单词 一个 男人 命名 阿特利 , 一个 伟大的 维京人 ,

“然后，一个名叫阿特利的伟大维京人接过了话匣子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] : “ [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [biː; bi] ['pruːvn] [wɪtʃ] [ɪz][toʊld][ʌv; əv] ,
and he spake : “ Now shall that be proven which is told of ,
和 他 说 : “ 现在 将 那 是 已证实 哪个 是 讲述 的 ,

他开口说道：“现在，要证明所讲述的事情……”

[ðæt] [frɪθiːɔf] [hæθ] [swɔːrn] ['nevər][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] .
that Frithiof hath sworn never to be first in the craving of peace .
那 弗里西奥夫 有 宣誓 绝不 到 是 第一的 在 这 渴望 的 和平 .

弗里西奥夫曾发誓，他绝不会第一个渴望和平。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [men] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːl]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] , [huː]
” There were ten men in company with him , all evil and outrageous , who
” 那里 是 十 男人 在 公司 和 他 , 全部 邪恶的 和 令人愤慨 , WHO
['ɔːf(ə)n] [rɔːt] - .
often wrought berserksgang .
经常 锻 - .

“与他同行的还有十个人，个个邪恶残暴，经常发狂怒。”

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [met] [frɪθiːɔf] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

So	when	they	met	Frithiof	they	took	to	their	weapons	.
所以	什么时候	他们	遇见	弗里西奥夫	他们	采取	到	他们的	武器	.

所以当他们遇到弗里西奥夫时，就拿起了武器。

[bʌt; bət]['ɑːtli] [sed] :

But	Atli	said	:
但	阿特利	说	:

但阿特利说：

“ [gʊd] [tuː; tə][tɜːrn] ['hɪðər] , [frɪθiːɔf] !

“	Good	to	turn	hither	,	Frithiof	!
“	好的	到	转动	这里	,	弗里西奥夫	!

“很高兴来到这里，弗里西奥夫！”

['klʌtʃɪŋ] [ɜːnz] [ʃʊd; ʃəd] [klɔː] ; [ænd; ənd][wiː; wi][noʊ] [les] , [frɪθiːɔf] !

Clutching	ernes	should	claw	;	and	we	no	less	,	Frithiof	!
紧握	厄内斯	应该	爪	;	和	我们	不	较少的	,	弗里西奥夫	!

紧紧抓住厄恩斯应该奋力挣扎；我们也不例外，弗里西奥夫！

[jeɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [hoʊld][tuː; tə][ðaɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][nɑːt] [kreɪv] [fɜːrst][fɔːr; fər] [piːs]

Yea	,	and	now	may'st	thou	hold	to	thy	word	,	and	not	crave	first	for	peace
是的	,	和	现在	五月	你	抓住	到	你的	单词	,	和	不是	渴望	第一的	为了	和平

.

:

.

是的，现在你可以信守诺言，不要先求和平。

” [soʊ] [frɪθiːɔf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :

”	So	Frithiof	turned	to	meet	them	,	and	sang	a	stave	:
”	所以	弗里西奥夫	转向	到	见面	他们	,	和	唱	一个	五线谱	:

于是弗里西奥夫转身迎向他们，唱了一首五线谱：

“ [neɪ] , [neɪ] , [ɪn] [nɔːt]

“	Nay	,	nay	,	in	nought
“	不	,	不	,	在	零

“不，不，毫无意义

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [kaʊ] [juː 'es] .

Now	shall	ye	cow	us	.
现在	将	是的	奶牛	我们	.

现在你们要来欺负我们吗?

['blentʃɪŋ] ['hɑːrts]

Blenching	hearts
漂白	心

苍白的心

[aɪl] - [ə'baɪdərz] !

Isle	-	abiders	!
小岛	-	遵守者	!

岛上居民！

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ten]

Alone	with	you	ten
独自的	和	你	十

和你单独待了十

[ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [aɪ][traɪ] ,

The	fight	will	I	try	,
这	斗争	将要	我	尝试	,

我会尽力而为。

['ræðər] [ðæn; ðən] [preɪ]
Rather **than** **pray**
相当 比 祈祷

与其祈祷

[fɔːr; fər] [piːs] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] .
For **peace** **at** **your** **hands** **.**
为了 和平 在 你的 双手 .

愿和平掌握在你手中。

" [ðen] [keɪm] ['hɔlwɤd] [ˌðer'tuː] , [ænd; ənd] [speɪk] : " [ðə; ði] [ɜːrl] [wɪlz] [ðæt] [jiː; ji][ɔːl][biː; bi] [meɪd]
" Then came Hallward thereto , and spake : " The Earl wills that ye all be made
" 然后 来了 霍尔沃德 到 , 和 说 : " 这 伯爵 遗嘱 那 是的 全部 是 制成
['welkəm] [hɪr] :
welcome here :
欢迎 这里 :

"这时霍尔沃德走了过来，说道："伯爵希望你们所有人都能在这里受到欢迎：

['niːðər] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [set] [ɑːn][juː; jʊ] .
neither shall any set on you .
两者都不 将 任何 放 在 你 .

也不会有人陷害你。

" [frɪθiːɔf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ;
" Frithiof said he would take that with a good heart ;
" 弗里西奥夫 说 他 会 拿 那 和 一个 好的 心 ;

弗里西奥夫说他会欣然接受；

[ˌhausəu'evə] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['iːðər] [piːs] [ɔːr][wɔːr] .
howsoever he was ready for either peace or war .
然而 他 曾是 准备好 为了 任何一个 和平 或者 战争 .

然而，他已经做好了和平或战争的准备。

[soʊ] [ˌðer'ɑːn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men]
So thereon they went to the Earl , and he made Frithiof and all his men
所以 其上 他们 去 到 这 伯爵 , 和 他 制成 弗里西奥夫 和 全部 他的 男人
[raɪt] ['welkəm] ,
right welcome ,
正确的 欢迎 ,

于是他们便去见伯爵，伯爵热情地接待了弗里西奥夫和他的所有部下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [greɪt] ['ɑːnər] ['hoʊldən] , [θruː] [ðə; ði] ['wintətaid] ;
and they abode with him , in great honour holden , through the wintertide ;
和 他们 住所 和 他 , 在 伟大的 荣誉 霍尔登 , 通过 这 冬潮 ;

他们与他同住，受到极大的尊荣，度过了整个冬季；

[ænd; ənd][ɔːft] [wʊd] [ðə; ði] [ɜːrl] [æsk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] : [soʊ] [bɪɔrn] [sæŋ] :
and oft would the Earl ask of their voyage : so Biorn sang :
和 经常 会 这 伯爵 问 的 他们的 航程 : 所以 生物 唱 :

伯爵常常会问起他们的航程：于是比奥恩唱道：

" [ðer; ðər] [beɪl] [wiː; wi] , [waɪt] ['fɛloʊz] ,
" There baled we , wight fellows ,
" 那里 打包 我们 , 怀特岛 伙伴们 ,

"我们这些白人伙伴在那里打包行李，

[wɑːʃt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
Washed over and over
洗过 超过 和 超过

反复冲洗

[ɑːn][bəuθ] ['bɔrdz]
On both boards
在 两个都 板

两块板子上

[baɪ] ['biləuz] ;
By billows ;
经过 波澜 ;

在波涛汹涌中;

[fɔːr; fər][ten] [deɪz] [wiː; wi] [beɪld] [ðer; ðər] ,
For ten days we baled there ,
为了 十 天 我们 打包 那里 ,

我们在那里待了十天,

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌðerʌn'tuː] .
And eight thereunto .
和 八 至于 .

其中有八个。

” [ðə; ði] [ɜːrl] [sed] : “ [wel] [naɪ] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'duː][juː; jʊ] ;
” The Earl said : “ Well nigh did the king undo you ;
” 这 伯爵 说 : “ 出色地 夜 做过 这 国王 撤销 你 ;

伯爵说:“国王差点害死你;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] - [laɪk] [kɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər] [miːt] [fɔːr; fər] [nɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə]
it is ill seen of such - like kings as are meet for nought but to
它 是 患病的 已见 的 这样的 - 喜欢 国王 作为 是 见面 为了 零 但 到
[ˌoʊvər'kʌm] [men] [baɪ] ['wɪzərdri] .
overcome men by wizardry .
克服 男人 经过 巫术 .

那些只会用巫术战胜人类的君王，实在令人不齿。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑːtˌwʌt] , ” [sez] - , “ [ʌv; əv] [ðaɪn] ['erənd] ['hɪðər] , [frɪθiːɔf] ,
But now I wot , ” says Angantyr , “ of thine errand hither , Frithiof ,
但 现在 我 什么 , ” 说道 - , “ 的 你的 差事 这里 , 弗里西奥夫 ,

“但我现在明白了,”安甘提尔说，“你来这里的使命，弗里西奥夫，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [sent] ['æftər] [ðə; ði] [skæt] : [hwɛə'tuː] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['ænsər] ,
that thou art sent after the scat : whereto I give thee a speedy answer ,
那 你 艺术 发送 后 这 粪便 : 到哪里 我 给 你 一个 迅速 回答 ,

你奉命追捕粪便：对此我立即答复你。

[ðæt] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [kɪŋ] ['hɛlgiː] [get] [skæt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðiː] [wɪl] [aɪ] [gɪv] ['mʌni] ,
that never shall King Helgi get scat of me , but to thee will I give money ,
那 绝不 将 国王 赫尔吉 得到 粪便 的 我 , 但 到 你 将要 我 给 钱 ,

我绝不会放过赫尔吉国王，但我会给你钱。

['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ;
even as much as thou wilt ;
甚至 作为 很多 作为 你 枯萎 ;

即使你愿意，也照你所能做的;

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['meiist, meist][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][skæt] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , [ɔːr]['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ]
and thou mayest call it scat if thou hast a mind to , or whatso
和 你 五月 称呼 它 粪便 如果 你 哈斯特 一个 头脑 到 , 或者 什么
[els] [ðaʊ] [wɪlt] .
else thou wilt .
别的 你 枯萎 .

你愿意的话，可以称它为粪便，或者你想叫它什么都行。

” [soʊ] [frɪθiːɔf] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .
” So Frithiof said that he would take the money .
” 所以 弗里西奥夫 说 那 他 会 拿 这 钱 .

“于是弗里西奥夫说他会收下这笔钱。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[kɪŋ] [rɪŋ] - .
King Ring weddeth Ingibiorg .
国王 戒指 婚礼 - .

King Ring weddeth Ingibiorg。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [ðə; ði] [waɪl] [frɪθiːɔf]
Now shall it be told of what came to pass in Norway the while Frithiof
现在 将 它 是 讲述 的 什么 来了 到 经过 在 挪威 这 尽管 弗里西奥夫
[wʌz; wəz] [ə'weɪ] :
was away :
曾是 离开 :

现在就来讲述弗里西奥夫离开期间挪威发生的事情：

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['breðrən] [let][bɜːrn][ʌp][ɔːl][ðə; ði] [sted] [æt; ət] [fɔrnɪs] .
for those brethren let burn up all the stead at Foreness .
为了 那些 弟兄们 让 烧伤 向上全部 这 坚定 在 福尔内斯 .

为了那些弟兄们，让我们烧毁福尔内斯的所有庄园。

[mɔːr'oʊvər] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['spɛlz] [ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn]
Moreover , while the weird sisters were at their spells they tumbled down
而且 , 尽管 这 诡异的 姐妹 是 在 他们的 咒语 他们 翻滚 向下
[frʌm; frəm][ɔːf][ðer; ðər] [haɪ] [wɪtʃ] - [maʊnt] ,
from off their high witch - mount ,
从 离开 他们的 高的 巫婆 - 山 ,

此外，就在那几个怪异的姐妹施法的时候，她们从高高的女巫坐骑上摔了下来。

[ænd; ənd] [breɪk] [bəuθ][ðer; ðər] [bæks] .
and brake both their backs .
和 制动 两个都 他们的 背部 .

把他们的脊椎都弄断了。

[ðæt] ['ɔːtəm] [keɪm] [kɪŋ] [rɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ,
That autumn came King Ring north to Sogn to his wedding ,
那 秋天 来了 国王 戒指 北 到 索格 到 他的 婚礼 ,

那年秋天，林格国王北上前往松恩举行婚礼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [fiːst] [dræŋk][hɪz; ɪz]['braɪdl][wɪð; wɪθ] - .
and there at a noble feast drank his bridal with Ingibiorg .
和 那里 在 一个 高贵 盛宴 喝 他的 新娘 和 - .

在一次盛大的宴会上，他与英吉比奥格共饮新婚酒。

“ [wens] [keɪm] [ðæt] ['gʊdli] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][ɑːn] [ðaɪn] [ɑːrm] ? ” [sed] [kɪŋ] [rɪŋ] [tuː; tə]
“ Whence came that goodly ring which thou hast on thine arm ? ” said King Ring to
“ 何处 来了 那 很好 戒指 哪个 你 哈斯特 在 你的 手臂 ? ” 说 国王 戒指 到
- .
Ingibiorg .
- .

“你手臂上那枚漂亮的戒指是从哪里来的？”戒指王问英吉比奥格。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [hæd; həd] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] :
She said her father had owned it , but he answered and said :
她 说 她 父亲 有 拥有 它 , 但 他 回答 和 说 :

她说房子是她父亲的，但他回答说：

“ [neɪ] , [fɔːr; fər] [frɪθiːɔf] [es][gɪft][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [soʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ðaɪn] [ɑːrm] ['streɪtˌweɪ] ;
“ Nay , for Frithiof s gift it is : so take it off thine arm straightway ;
“ 不 , 为了 弗里西奥夫 s 礼物 它 是 : 所以 拿 它 离开 你的 手臂 立刻 ;

“不，这是弗里西奥夫的礼物：所以立刻把它从你的胳膊上取下来；

[fɔːr; fər][noʊ][goʊld] [ʃælt] [ðaʊ] [læk] [wen'æz] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] - .
for no gold shalt thou lack whenas thou comest to Elfhome .
为了 不 金子 应 你 缺少 当 你 彗星 到 - .

当你来到精灵之乡，你将不再缺少黄金。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] - [waɪf] ,
” So she gave the ring to King Helgi's wife ,
” 所以 她 给予 这 戒指 到 国王 - 妻子 ,

于是她把戒指送给了赫尔吉国王的妻子。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [frɪθiːɔf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
and bade her give it to Frithiof when he came back .
和 巴德 她 给 它 到 弗里西奥夫什么时候 他 来了 后退 .

并嘱咐她等弗里西奥夫回来后把东西交给他。

[ðen] [kɪŋ] [rɪŋ] [wendid] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ]
Then King Ring wended home with his wife , and loved her with exceeding
然后 国王 戒指 温德 家 和 他的 妻子 , 和 喜爱 她 和 超过
[greɪt] [lʌv] .
great love .
伟大的 爱 .

然后，林格国王带着妻子回到了家，他非常爱他的妻子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[frɪθiːɔf] [brɪŋz] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] .
Frithiof brings the Tribute to the Kings .
弗里西奥夫 带来 这 贡 到 这 国王 .

弗里西奥夫向国王们献上贡品。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [frɪθiːɔf] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkni] [ænd; ənd] [ɜːrl]
The spring after these things Frithiof departed from the Orkneys and Earl
这 春天 后 这些 事物 弗里西奥夫 已离开 从 这 奥克尼群岛 和 伯爵
- [ɪn][ɔːl] [gʊd] ['laɪkɪŋ] ;
Angantyr in all good liking ;
- 在 全部 好的 喜欢 ;

这些事情发生后的那个春天，弗里西奥夫离开了奥克尼群岛，与安甘蒂尔伯爵相处融洽；

[ænd; ənd] ['hɔlwɔːd] [went] [wɪð; wɪθ] [frɪθiːɔf] .
and Hallward went with Frithiof .
和 霍尔沃德 去 和 弗里西奥夫 .

霍尔沃德和弗里西奥夫一起去了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] -
But when they came to Norway they heard tell of the burning of Frithiof's
但 什么时候 他们 来了 到 挪威 他们 听到 告诉 的 这 燃烧 的 -
[sted] .
stead .
坚定 .

但当他们来到挪威时，听说了弗里西奥夫庄园被烧毁的消息。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɑːtn] [tuː; tə] [fɔrnɪs] , [frɪθiːɔf] [sed] : “ [blæk] [ɪz][maɪ] [haʊs] ['wæksn] [naʊ] ;

So	when	he	was	gotten	to	Foreness	,	Frithiof	said	:	“	Black	is	my	house	waxen	now	;
所以	什么时候	他	曾是	获得	到	福尔内斯	,	弗里西奥夫	说	:	“	黑色的	是	我的	房子	蜡质	现在	;

所以当他到达福雷内斯时，弗里西奥夫说：“布莱克现在是我的房子蜡了；

[noʊ] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [hɪr] .

no	friends	have	been	at	work	here	.
不	朋友们	有	到过	在	工作	这里	.

朋友们都没有来这里上班。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] :

”	And	he	sang	withal	:
”	和	他	唱	此外	:

“他还唱了起来：”

“ [fræŋk][ænd; ənd] [friː] ,

“	Frank	and	free	,
“	坦率	和	自由的	,

“坦率而自由，

[wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] [ded] ,

With	my	father	dead	,
和	我的	父亲	死的	,

父亲去世后，

[ɪn] [fɔrnɪs] [oʊld]

In	Foreness	old
在	福尔内斯	老的

在 Foreness 老

[wiː; wi][dræŋk] [ə'fɔːrˌtaɪm] .

We	drank	aforetime	.
我们	喝	之前	.

我们之前喝过酒。

[naʊ] [maɪ][ə'boʊd]

Now	my	abode
现在	我的	住所

现在我的住所

[bɪ'hoʊld][aɪ] [bəːnd] ;

Behold	I	burned	;
看哪	我	烧伤	;

看哪，我被烧伤了；

[fɔːr; fər] ['meni] [ɪl] [diːdz]

For	many	ill	deeds
为了	许多	患病的	契约

犯下诸多恶行

[ðə; ði] [kɪŋz] [mʌst; məst][aɪ] [peɪ] .

The	kings	must	I	pay	.
这	国王	必须	我	支付	.

我必须向国王们偿付。

” [ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [riːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

”	Then	he	sought	rede	of	his	men	what	was	to	be	done	;
”	然后	他	寻求	雷德	的	他的	男人	什么	曾是	到	是	完毕	;

然后他询问他的部下该怎么做；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

but	they	bade	him	look	to	it	:
但	他们	巴德	他	看	到	它	:

但他们让他注意看:

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][skæt][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .

then	he	said	that	the	scat	must	first	be	paid	out	of	hand	.
然后	他	说	那	这	粪便	必须	第一的	是	有薪酬的	出去	的	手	.

然后他说，必须先用现金支付这笔费用。

[soʊ] [ðeɪ] [rəud] ['oʊvər][ðə; ði] [fɜːrθ] [tuː; tə] - ;

So	they	rowed	over	the	Firth	to	Sowstrand	;
所以	他们	划船	超过	这	弗斯	到	-	;

于是他们划船渡过海湾，到达索斯特兰德;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] ['bɔldərz] ['miːdz] [tuː; tə]

and	there	they	heard	that	the	kings	were	gone	to	Baldur's	Meads	to
和	那里	他们	听到	那	这	国王	是	已消失	到	巴尔德的	米德斯	到

['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ;

sacrifice	to	the	gods	;
牺牲	到	这	神	;

他们在那里听说，诸王都去了博德草原祭祀神灵;

[soʊ] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd] [bɪɔrn] [went] [ʌp] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [beɪd] ['hɔlwɜ-d] [ænd; ənd] [æzmʌnd] [breɪk]

so	Frithiof	and	Biorn	went	up	thither	,	and	bade	Hallward	and	Asmund	break
所以	弗里西奥夫	和	生物	去	向上	那里	,	和	巴德	霍尔沃德	和	阿斯蒙德	休息

[ʌp] ['miːnwaɪl] [ɔːl] [ʃɪps] ,

up	meanwhile	all	ships	,
向上	同时	全部	船舶	,

于是弗里西奥夫和比昂去了那里，并命令霍尔沃德和阿斯蒙德同时解散所有船只。

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðæt] [wɜːr; wər] [æ'naɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

both	great	and	small	,	that	were	anigh	;	and	they	did	so	.
两个都	伟大的	和	小的	,	那	是	近	;	和	他们	做过	所以	.

无论大小，那些即将到来的人；他们都做到了。

[ðen] [went] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] ['bɔldərz] ['miːdz] , [ænd; ənd]

Then	went	Frithiof	and	his	fellow	to	the	door	at	Baldur's	Meads	,	and
然后	去	弗里西奥夫	和	他的	同伴	到	这	门	在	巴尔德的	米德斯	,	和

[frɪθiːɔf] [wʊd] [goʊ][ɪn] .

Frithiof	would	go	in	.
弗里西奥夫	会	去	在	.

然后弗里西奥夫和他的同伴来到了博德草地的门口，弗里西奥夫进去了。

[bɪɔrn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [fer] ['werəli] , [sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ][ɪn][ə'loʊn] ;

Biorn	bade	him	fare	warily	,	since	he	must	needs	go	in	alone	;
生物	巴德	他	票价	谨慎地	,	自从	他	必须	需求	去	在	独自的	;

比奥恩谨慎地嘱咐他一路顺风，因为他必须独自进去;

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'baɪd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

but	Frithiof	charged	him	to	abide	without	,	and	keep	watch	;	and	he
但	弗里西奥夫	带电	他	到	遵守	没有	,	和	保持	手表	;	和	他

[sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :

sang	a	stave	:
唱	一个	五线谱	:

但弗里西奥夫嘱咐他留在外面，守夜；然后他唱了一首歌:

“ [ɔːl] [ə'loʊn][goʊ][aɪ]

“	All	alone	go	I
“	全部	独自的	去	我

“我独自一人去

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [sted] ;
Unto **the** **stead** **;**
到 这 坚定 ;

到原地;

[noʊ][foʊk][aɪ] [niːd]
No **folk** **I** **need**
不 民间 我 需要

我不需要任何人

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv] [kɪŋz] ;
For **the** **finding** **of** **kings** **;**
为了 这 寻找 的 国王 ;

为了寻找君王;

[bʌt; bət][kæst][jiː; ji][ðə; ði]['faɪər]
But **cast** **ye** **the** **fire**
但 投掷 是的 这 火

但你们要焚烧

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] - -
O'er **the** **kings** **'** **dwellingly**
超过 这 国王 - -

在国王的住所上方

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [nɑːt] [ə'gen]
If **I** **come** **not** **again**
如果 我 来 不是 再次

我不再来了

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)n] . ”
In **the** **cool** **of** **the** **even** **.** **”**
在 这 凉爽的 的 这 甚至 . ”

在凉爽的夜晚。

“ [ɑː] , ” [sed] [bɪɔrn] , “ [ə; eɪ] ['gʊdli] ['sɪŋɪŋ] !
“ **Ah** **,** **”** **said** **Biorn** **,** **“** **a** **goodly** **singing** **!**
“ 啊 , ” 说 生物 , “ 一个 很好 歌唱 !

“啊,”比奥恩说，“唱得真好！”

” [ðen] [went] [frɪθiːɔf] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [bʌt; bət] [fjuː] [foʊk][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] ;
” **Then** **went** **Frithiof** **in** **,** **and** **saw** **but** **few** **folk** **in** **the** **Hall** **of** **the** **Goddesses** **;**
” 然后 去 弗里西奥夫 在 , 和 锯 但 很少 民间 在 这 大厅 的 这 女神们 ;

“然后弗里西奥夫走了进去，发现女神大厅里只有寥寥几人;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər] [blʌd] - ['ɔːfərɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] - ['drɪŋkɪŋ] ; [ə; eɪ]['faɪər]
there **were** **the** **kings** **at** **their** **blood** **-** **offering** **,** **sitting** **a** **-** **drinking** **;** **a** **fire**
那里 是 这 国王 在 他们的 血 - 提供 , 坐着 一个 - 喝 ; 一个 火
[wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
was **there** **on** **the** **floor** **,**
曾是 那里 在 这 地面 ,

众王正在举行血祭，他们坐着喝酒；地上燃着一堆火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sæt] [ˌðer'baɪ] , [ə; eɪ] - ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] , [waɪl] ['ʌðər]
and **the** **wives** **of** **the** **kings** **sat** **thereby** **,** **a** **-** **warming** **the** **gods** **,** **while** **others**
和 这 妻子们 的 这 国王 卫星 从而 , 一个 - 变暖 这 神 , 尽管 其他的
[ə'nɔɪntɪd] [ðem; ðəm] ,
anointed **them** **,**
受膏者 他们 ,

国王的妻子们就坐在那里，为神像取暖，而其他人则为神像涂油。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['næpkɪnz] .

and	wiped	them	with	napkins	.
和	擦拭	他们	和	餐巾纸	.

然后用餐巾纸擦拭干净。

[soʊ] [frɪθiːɔf] [went] [ʌp][tuː; tə] [kɪŋ] ['hɛlgiː][ænd; ənd] [sed] : “ [hæv; həv] [hɪr] [ðaɪ][skæt] !

So	Frithiof	went	up	to	King	Helgi	and	said	:	“	Have	here	thy	scat	!
所以	弗里西奥夫	去	向上	到	国王	赫尔吉	和	说	:	“	有	这里	你的	粪便	!

于是弗里西奥夫走到赫尔吉国王面前说：“把你的粪便拿来！”

” [ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][hiː; hi] [hiːvd] [ʌp][ðə; ði] [pɜːrs] [werˈɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪlvər] ,

”	And	therewith	he	heaved	up	the	purse	wherein	was	the	silver	,
”	和	由此	他	喘息	向上	这	钱包	其中	曾是	这	银	,

于是他举起装有银子的钱袋，

[ænd; ənd] [dreɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

and	drave	it	on	to	the	face	of	the	king	;
和	德雷夫	它	在	到	这	脸	的	这	国王	;

并将它画在国王的脸上；

[werˈbaɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [nɑːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [stʌnd] [ɪn]

whereby	were	two	of	his	teeth	knocked	out	,	and	he	fell	down	stunned	in
由此	是	二	的	他的	牙齿	敲门	出去	,	和	他	跌倒	向下	目瞪口呆	在

[hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] ;

his	high	seat	;
他的	高的	座位	;

结果他的两颗牙齿被打掉了，他惊恐地从高位上跌倒在地；

[bʌt; bət]['hælfdən][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

but	Halfdan	got	hold	of	him	,	so	that	he	fell	not	into	the	fire	.
但	哈夫丹	得到	抓住	的	他	,	所以	那	他	跌倒	不是	进入	这	火	.

但哈夫丹抓住了他，使他没有掉进火里。

[ðen] [sæŋ] [frɪθiːɔf] :

Then	sang	Frithiof	:
然后	唱	弗里西奥夫	:

然后弗里西奥夫唱道：

“ [hæv; həv] [hɪr] [ðaɪ][skæt] ,

“	Have	here	thy	scat	,
“	有	这里	你的	粪便	,

“把你的粪便拿过来，

[haɪ] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] !

High	lord	of	the	warriors	!
高的	主	的	这	战士	!

战士之王！

[hiːd] [ðæt] [ænd; ənd][ðaɪ] [tiːθ] ,

Heed	that	and	thy	teeth	,
注意	那	和	你的	牙齿	,

注意这一点，还有你的牙齿。

[lest] [ɔːl]['tʌmb(ə)l][ə'baʊt] [ðiː] !

Lest	all	tumble	about	thee	!
免得	全部	翻滚	关于	你	!

免得周围的人都跌倒！

[loʊ][ðə; ði]['sɪlvər] [ə'baɪdɪθ]

Lo	the	silver	abideth
洛	这	银	安息

看哪，银子存留

[æt; ət][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæg] [hɪr] ,
At **the** **bight** **of** **this** **bag** **here** **,**
在 这 海湾 的 这 包 这里 ,

在这个包的开口处，

[ðæt] [bɪɔrn] [ænd; ənd][aɪ]
That **Biorn** **and** **I**
那 生物 和 我

比昂和我

[bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɔːrn] [ðiː] .
Betwixt **us** **have** **borne** **thee** **.**
中间 我们 有 出生 你 .

我们之间孕育了你。

" [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [foʊk][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz]
" **Now** **there** **were** **but** **few** **folk** **in** **the** **chamber** **,** **because** **the** **drinking** **was**
" 现在 那里 是 但 很少 民间 在 这 房间 , 因为 这 喝 曾是
[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ;
in **another** **place** **;**
在 其他 地方 ;

"现在房间里只有寥寥几人，因为喝酒的地方在别处；

[soʊ] [frɪθiːɔf] [went] [aʊt] ['streɪtˌweɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
so **Frithiof** **went** **out** **straightway** **along** **the** **floor** **,**
所以 弗里西奥夫 去 出去 立刻 沿着 这 地面 ,

于是弗里西奥夫径直沿着地板走了出去。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [ðæt] ['gʊdlɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] - [waɪf]
and **beheld** **therewith** **that** **goodly** **ring** **of** **his** **on** **the** **arm** **of** **Helgi's** **wife**
和 观看 由此 那 很好 戒指 的 他的 在 这 手臂 的 - 妻子
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːmd] ['bɔːldə] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ;
as **she** **warmed** **Baldur** **at** **the** **fire** **;**
作为 她 温暖 巴尔杜尔 在 这 火 ;

赫尔吉的妻子在火堆旁为巴尔杜尔取暖时，赫尔吉的那枚漂亮的戒指就戴在她手臂上；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
so **he** **took** **hold** **of** **the** **ring** **,** **but** **it** **was** **fast** **to** **her** **arm** **,**
所以 他 采取 抓住 的 这 戒指 , 但 它 曾是 快速地 到 她 手臂 ,

于是他抓住了戒指，但戒指牢牢地戴在了她的手臂上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər][baɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and **he** **dragged** **her** **by** **it** **over** **the** **pavement** **toward** **the** **door** **,**
和 他 拖拽 她 经过 它 超过 这 路面 朝向 这 门 ,

他拽着她的头发，拖着她穿过人行道，朝门口走去。

[ænd; ənd] ['bɔːldə] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ; [ðen] [hælfdənz] [waɪf] [kɔːt] ['heɪstɪli]
and **Baldur** **fell** **from** **her** **into** **the** **fire** **;** **then** **Halfdan's** **wife** **caught** **hastily**
和 巴尔杜尔 跌倒 从 她 进入 这 火 ; 然后 哈夫丹的 妻子 捕捉 草草
[æt; ət] ['bɔːldə] ,
at **Baldur** **,**
在 巴尔杜尔 ,

巴尔杜尔从她身上跌落到火中；然后哈夫丹的妻子匆忙抓住了巴尔杜尔，

[wer'baɪ] [ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [fel] ['laɪkwaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
whereby **the** **god** **that** **she** **was** **warming** **fell** **likewise** **into** **the** **fire** **,**
由此 这 上帝 那 她 曾是 变暖 跌倒 同样地 进入 这 火 ,

于是，她所供奉的神灵也落入了火中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [kɔːt] [bəuθ][ðə; ði][gɔdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪntɪd] ,
and **the** **fire** **caught** **both** **the** **gods** **,** **for** **they** **had** **been** **anointed** **,**
和 这 火 捕捉 两个都 这 神 , 为了 他们 有 到过 受膏者 ,

火焰吞噬了两位神祇，因为他们都曾受过膏抹。

[ænd; ənd][ræn][ʌp] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːf] , [soʊ][ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'bleɪz] :

and	ran	up	thence	into	the	roof	,	so	that	the	house	was	all	ablaze	:
和	跑	向上	因此	进入	这	屋顶	,	所以	那	这	房子	曾是	全部	燃烧	:

然后他们从屋顶跑上去，把整栋房子都烧着了。

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [gɑːt][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [er] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

but	Frithiof	got	the	ring	to	him	ere	he	came	out	.
但	弗里西奥夫	得到	这	戒指	到	他	埃雷	他	来了	出去	.

但弗里西奥夫在他出来之前就把戒指交给了他。

[soʊ] [ðen] [bɪɔrn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ;

So	then	Biorn	asked	him	what	had	come	of	his	going	in	there	;
所以	然后	生物	问	他	什么	有	来	的	他的	去	在	那里	;

于是比昂问他，他进去之后发生了什么事;

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [held] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :

but	Frithiof	held	up	the	ring	and	sang	a	stave	:
但	弗里西奥夫	握住	向上	这	戒指	和	唱	一个	五线谱	:

但弗里西奥夫举起戒指，唱了一首五线谱:

“ [ðə; ði] ['hevi] [pɜːrs] [smoʊt]['hɛlgiː]

“	The	heavy	purse	smote	Helgi
“	这	重的	钱包	猛击	赫尔吉

“沉重的钱包击中了赫尔吉

[hɑːrd] - [mɪdst][hɪz; ɪz] ['skaʊndrəlz] ['vɪzɪdʒ] :

Hard	-	midst	his	scoundrel's	visage	:
难的	-	中间	他的	无赖的	面容	:

在他那副无赖的面孔中，却透着一股坚韧:

['loʊli] [boʊd] [hælfdənz] ['brʌðər] ,

Lowly	bowed	Halfdan's	brother	,
卑微的	鞠躬	哈夫丹的	兄弟	,

哈夫丹的兄弟卑躬屈膝地说道:

[fel] ['bʌndlɪŋ] - [mɪd][ðə; ði] [haɪ] [siːt] ;

Fell	bundling	-	mid	the	high	seat	;
费尔	捆绑	-	中	这	高的	座位	;

在高高的座位上摔倒了;

[ðer; ðər] ['bɔːldə] [fel] [ə; eɪ] - ['bɜːrnɪŋ] .

There	Baldur	fell	a	-	burning	.
那里	巴尔杜尔	跌倒	一个	-	燃烧	.

巴尔德在那里倒下，浑身着火。

[bʌt; bət][fɜːrst][maɪ] [braɪt] [rɪŋ] [gæt][aɪ] .

But	first	my	bright	ring	gat	I	.
但	第一的	我的	明亮的	戒指	门	我	.

但首先，我的闪亮戒指得到了我。

[fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər]

Fast	from	the	roaring	fire
快速地	从	这	咆哮	火

从熊熊烈火中迅速逃离

[aɪ] ['drægd] [ðə; ði][bent] [kroʊn] ['fɔːrwərd] .

I	dragged	the	bent	crone	forward	.
我	拖拽	这	弯曲	老妪	向前	.

我把佝偻的老妪拖到前面。

” [men] [seɪ] [ðæt] [frɪθiːɔf] [kæst][ə; eɪ]['faɪərbrænd][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

”	Men	say	that	Frithiof	cast	a	firebrand	up	on	to	the	roof	,
”	男人	说	那	弗里西奥夫	投掷	一个	火炬手	向上	在	到	这	屋顶	,

“人们说弗里西奥夫把一根火把扔到了屋顶上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [əˈbleɪz] , [ænd; ənd] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :

so	that	the	hall	was	all	ablaze	,	and	therewith	sang	a	stave	:
所以	那	这	大厅	曾是	全部	燃烧	,	和	由此	唱	一个	五线谱	:

于是大厅里燃起了熊熊大火，人们用火焰唱起了五线谱：

“ [daʊn] [straɪd] [wiː; wi] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] - [strænd] ,

“	Down	stride	we	toward	the	sea	-	strand	,
“	向下	步幅	我们	朝向	这	海	-	链	,

我们大步走向海滩，

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [diːdz] [set] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] ,

And	strong	deeds	set	a	-	going	,
和	强的	契约	放	一个	-	去	,

而强大的行动开始了，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [ˈbɪkəz]

For	now	the	blue	flame	bickers
为了	现在	这	蓝色的	火焰	争吵

目前，蓝色火焰正在争吵。

[əˈmɪdst] [ʌv; əv] [ˈbɔldərz] [ˈmedoʊ] .

Amidst	of	Baldur's	Meadow	.
在……之中	的	巴尔德的	草地	.

在博德草原之中。

” [ænd; ənd] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

”	And	therewith	they	went	down	to	the	sea	.
”	和	由此	他们	去	向下	到	这	海	.

于是他们就下到海边去了。

[ˈtʃæptər] [eks] . [frɪθiːɔf] [meɪd] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] .

CHAPTER	X	.	Frithiof	made	an	Outlaw	.
章	X	. 弗里西奥夫		制成	一个	取缔	.

第十章 弗里西奥夫成了亡命之徒。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɪŋ] [ˈhɛlgiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [beɪd] [ˈfɑːloʊ] [ˈæftər] [frɪθiːɔf] [ˈspiːdəli] ,

But	as	soon	as	King	Helgi	had	come	to	himself	he	bade	follow	after	Frithiof	speedily	,
但	作为	很快	作为	国王	赫尔吉	有	来	到	他自己	他	巴德	跟随	后	弗里西奥夫	迅速地	,

但赫尔吉国王一恢复神智，就命令尽快跟上弗里西奥夫。

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] : “ [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrfɪt] [laɪf] ,

and	slay	them	all	,	him	and	his	fellows	:	“	A	man	of	forfeit	life	,
和	杀戮	他们	全部	,	他	和	他的	伙伴们	:	“	一个	男人	的	丧失	生活	,

把他和他的同伴全部杀光：“一个丧失性命的人，

[huː] [spærɛθ] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [piːs] !

who	spareth	no	Place	of	Peace	!
WHO	斯佩斯	不	地方	的	和平	!

不留一丝和平之地！

” [soʊ] [ðeɪ] [bluː] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋz] - [men] ,

”	So	they	blew	the	gathering	for	the	kings	'	men	,
”	所以	他们	吹	这	采集	为了	这	国王	-	男人	,

于是他们向国王的卫兵吹响了集会的号角。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈfaɪr] ;

and	when	they	came	out	to	the	hall	they	saw	that	it	was	afire	;
和	什么时候	他们	来了	出去	到	这	大厅	他们	锯	那	它	曾是	着火	;

他们来到大厅时，发现大厅着火了；

[soʊ] [kɪŋ] ['hælfdən] [went] [ˌðer'tuː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] ,
so **King** **Halfdan** **went** **thereto** **with** **some** **of** **the** **folk** **,**
所以 国王 哈夫丹 去 到 和 一些 的 这 民间 ,

于是哈夫丹国王带着一些人去了那里。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['hɛlgiː] ['fɑːloʊd] ['æftər] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
but **King** **Helgi** **followed** **after** **Frithiof** **and** **his** **men** **,**
但 国王 赫尔吉 随后 后 弗里西奥夫 和 他的 男人 ,

但赫尔吉国王紧随弗里西奥夫和他的部下之后。

[huː] [wɜːr; wər][baɪ] [ðen] ['gɑːtn] [ə; eɪ] - ['ʃɪpbɔːrd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .
who **were** **by** **then** **gotten** **a** **-** **shipboard** **and** **were** **lying** **on** **their** **oars** **.**
WHO 是 经过 然后 获得 一个 - 船上 和 是 说谎 在 他们的 桨 .

那时他们已经上了船，躺在船桨上。

[naʊ] [kɪŋ] ['hɛlgiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [s'kʌtld] ,
Now **King** **Helgi** **and** **his** **men** **find** **that** **all** **the** **ships** **are** **scuttled** **,**
现在 国王 赫尔吉 和 他的 男人 寻找 那 全部 这 船舶 是 沉没 ,

现在，赫尔吉国王和他的部下发现所有的船都已凿沉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst][sʌm; səm][men] :
and **they** **have** **to** **turn** **back** **to** **shore** **,** **and** **have** **lost** **some** **men** **:**
和 他们 有 到 转动 后退 到 支撑 , 和 有 丢失的 一些 男人 :

他们不得不返回岸边，并且损失了一些人手：

[ðen] [wækst] [kɪŋ] ['hɛlgiː][soʊ] [rɔːθ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [mæd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bent][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
then **waxed** **King** **Helgi** **so** **wroth** **that** **he** **grew** **mad** **,** **and** **he** **bent** **his** **bow** **,**
然后 打蜡 国王 赫尔吉 所以 愤怒 那 他 生长 疯狂的 , 和 他 弯曲 他的 弓 ,

于是赫尔吉国王勃然大怒，甚至发疯，他弯曲了弓弦。

[ænd; ənd][leɪd][æn; ən] ['æroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] ,
and **laid** **an** **arrow** **on** **the** **string** **,**
和 铺设 一个 箭 在 这 细绳 ,

并将箭搭在弦上，

[ænd; ənd] [druː] [æt; ət] [frɪθiːɔf] [soʊ] ['maɪtɪli] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [breɪk] [ə'sʌndər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
and **drew** **at** **Frithiof** **so** **mightily** **that** **the** **bow** **brake** **asunder** **in** **the** **midst** **.**
和 画 在 弗里西奥夫 所以 非常 那 这 弓 制动 分离 在 这 中间 .

他猛力向弗里西奥夫开火，以至于弓身在中途断裂。

[bʌt; bət] [wen] [frɪθiːɔf] [sɔː] [ðæt] , [ðen] [hiː; hi][gæt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [baʊ; boʊ][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv]
But **when** **Frithiof** **saw** **that** **,** **then** **he** **gat** **him** **to** **the** **two** **bow** **oars** **of**
但 什么时候 弗里西奥夫 锯 那 , 然后 他 门 他 到 这 二 弓 桨 的
- ,
Ellidi **,**
- ,

但弗里西奥夫看到这一幕，便把他带到埃利迪的两根船首桨旁。

[ænd; ənd][leɪd][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [breɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ]
and **laid** **so** **hard** **on** **them** **that** **they** **both** **brake** **,** **and** **with** **that** **he** **sang**
和 铺设 所以 难的 在 他们 那 他们 两个都 制动 , 和 和 那 他 唱
[ə; eɪ] [steɪv] :
a **stave** **:**
一个 五线谱 :

他用力按压它们，以至于它们都断裂了，然后他唱了一首五线谱：

“ [jʌŋ] -
“ **Young** **Ingibiorg**
“ 年轻的 -

“年轻的英吉比奥格

[kɪst] [aɪ] [əˈfɔːrˌtaɪm] ,
Kissed **I** **aforetime** **,**
亲吻 我 之前 ,

我之前吻过，

[kɪst] - ['dɔːtər]
Kissed **Beli's** **daughter**
亲吻 - 女儿

亲吻了贝莉的女儿

[ɪn] ['bɔldərz] ['medoʊ] .
In **Baldur's** **Meadow** **.**
在 巴尔德的 草地 .

在博德草原。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]
So **shall** **the** **oars**
所以 将 这 桨

桨也应如此。

[ʌv; əv] -
Of **Ellidi**
的 -

埃利迪

[breɪk] [bəuθ] [tə'geðər]
Break **both** **together**
休息 两个都 一起

将它们一起拆开

[æz; əz] - [baʊ; boʊ] [breɪks] .
As **Helgi's** **bow** **breaks** **.**
作为 - 弓 休息 .

赫尔吉的弓断了。

〞 [ðen] [ðə; ði][lænd] - [wɪnd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrθ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [seɪl][ænd; ənd] [seɪld] ;
〞 **Then** **the** **land** **-** **wind** **ran** **down** **the** **firth** **and** **they** **hoisted** **sail** **and** **sailed** **;**
〞 然后 这 土地 - 风 跑 向下 这 弗斯 和 他们 吊起 帆 和 航行 ;

〝那时，陆风吹过海湾，他们扬帆起航；

[bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [beɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [lɔːŋ] [əˈbaɪdɪŋ]
but **Frithiof** **bade** **them** **look** **to** **it** **that** **they** **might** **have** **no** **long** **abiding**
但 弗里西奥夫 巴德 他们 看 到 它 那 他们 可能 有 不 长的 遵守
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

但弗里西奥夫让他们注意，他们可能不会在那里久留。

[ænd; ənd][soʊ][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [ðeɪ] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [sæŋ] :
And **so** **withal** **they** **sailed** **out** **of** **the** **Sognfirth** **,** **and** **Frithiof** **sang** **:**
和 所以 此外 他们 航行 出去 的 这 - , 和 弗里西奥夫 唱 :

于是他们扬帆驶出松恩弗斯湾，弗里西奥夫唱起了歌：

〝 [seɪl][wiː; wi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sɔːŋ] ,
〝 **Sail** **we** **away** **from** **Sogn** **,**
〝 帆 我们 离开 从 索格 ,

〝我们驶离松恩，

[iːn] [æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [əˈfɔːrˌtaɪm] ,
E'en **as** **we** **sailed** **aforetime** **,**
e'en 作为 我们 航行 之前 ,

即使在我们以前航行的时候，

[wen] [flerd] [ðə; ði]['faɪər][ɔ:l]['oʊvər]
When flared the fire all over
什么时候 喇叭口 这 火 全部 超过

当火焰燃起时，整个区域都燃起了火焰。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðəz] - .
The house that was my fathers ' .
这 房子 那 曾是 我的 父亲们 - .

那是我父亲的房子。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [beɪl] [ə; eɪ] - ['bɜ:rnɪŋ]
Now is the bale a - burning
现在 是 这 包 一个 - 燃烧

现在捆包正在燃烧

[ə'mɪdst] [ʌv; əv] ['bɔldərz] ['medoʊ] :
Amidst of Baldur's Meadow :
在……之中 的 巴尔德的 草地 :

在博德草原之中:

[bʌt; bət] [wend] [aɪ][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] - [wʊlf] ,
But wend I as a wild - wolf ,
但 温德 我 作为 一个 荒野 - 狼 ,

但我却像一匹野狼，

[wel] [wɑ:tˌwʌt][aɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][swɔ:rn][ˌaɪ 'ti:] . ”
Well wot I they have sworn it . ”
出色地 什么 我 他们 有 宣誓 它 . ”

”好吧，他们发誓了。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə] [naʊ] , ['fɑ:stər] - ['brʌðər] ? ” [sed] [bɪɔrn] .
“ What shall we turn to now , foster - brother ? ” said Biorn .
“ 什么 将 我们 转动 到 现在 , 促进 - 兄弟 ? ” 说 生物 .

“我们现在该怎么办呢，义兄？”比昂问道。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][ə'baɪd] [hɪr] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] , ” [sed] [frɪθi:ɔf] : “ [aɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz]
“ I may not abide here in Norway , ” said Frithiof : “ I will learn the ways of warriors
“ 我 可能 不是 遵守 这里 在 挪威 , ” 说 弗里西奥夫 : “ 我 将要 学习 这 方式 的 战士
,
,
,

“我可能不会留在挪威，”弗里西奥夫说，“我要学习战士之道。”

[ænd; ənd][seɪl][ə; eɪ] - ['wɔ:rɪŋ] .
and sail a - warring .
和 帆 一个 - 战争 .

扬帆远航，奋战不息。

” [soʊ] [ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ailz] [ænd; ənd] [aʊt] - ['skeri] [ðə; ði] ['sʌmər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['gæðərd]
” So they searched the isles and out - skerries the summer long , and gathered
” 所以 他们 搜索 这 岛屿 和 出去 - 礁石 这 夏天 长的 , 和 聚集
[ˌðer'baɪ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ;
thereby riches and renown ;
从而 财富 和 名声 ;

于是，他们整个夏天都在各个岛屿和外礁上搜寻，以此积累了财富和名望；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɔ:təm] - [taɪd] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:kni] , [ænd; ənd] - [geɪv] [ðem; ðəm]
but in autumn - tide they made for the Orkneys , and Angantyr - gave them
但 在 秋天 - 潮 他们 制成 为了 这 奥克尼群岛 , 和 - 给予 他们
[gʊd] ['welkəm] ,
good welcome ,
好的 欢迎 ,

但在秋季的潮水涌向奥克尼群岛时，安甘泰尔热情地接待了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'boʊd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] - [taɪd] .

and	they	abode	there	through	the	winter	-	tide	.
和	他们	住所	那里	通过	这	冬天	-	潮	.

他们在那里度过了整个冬季。

[bʌt; bət] [wen] [frɪθiːɔf] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [held][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

But	when	Frithiof	was	gone	from	Norway	the	kings	held	a	Thing	,
但	什么时候	弗里西奥夫	曾是	已消失	从	挪威	这	国王	握住	一个	事物	,

但弗里蒂奥夫离开挪威后，国王们召开了一次会议。

[hwer'æt] [wʌz; wəz] [frɪθiːɔf] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [θruː'aʊt] [ðer; ðər] [relm] : [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]

whereat	was	Frithiof	made	an	outlaw	throughout	their	realm	:	they	took	his
哪里	曾是	弗里西奥夫	制成	一个	取缔	自始至终	他们的	领域	:	他们	采取	他的

[lændz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

lands	to	them	,
土地	到	他们	,

因此，弗里西奥夫被宣布为全境的亡命之徒，他的土地也被他们夺走。

[mɔːr'oʊvər] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['hælfdən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][æt; ət] [fɔrnɪs] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp]

moreover	,	and	King	Halfdan	took	up	his	abode	at	Foreness	,	and	built	up
而且	,	和	国王	哈夫丹	采取	向上	他的	住所	在	福尔内斯	,	和	建造	向上

[ə'gen] [ɔːl] ['bɔldərz] ['medoʊ] ,

again	all	Baldur's	Meadow	,
再次	全部	巴尔德的	草地	,

此外，哈夫丹国王在福尔内斯定居，并重建了整个巴尔德草原。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [er] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [sleɪkt] [ðer; ðər] .

though	it	was	long	ere	the	fire	was	slaked	there	.
尽管	它	曾是	长的	埃雷	这	火	曾是	熟化	那里	.

虽然过了很久火才熄灭。

[ðɪs] [ˌmɪs'laɪkt] [kɪŋ] ['hɛlgiː][moʊst] , [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər][ɔːl] [bəːnd] [ʌp] ,

This	misliked	King	Helgi	most	,	that	the	gods	were	all	burned	up	,
这	不喜欢	国王	赫尔吉	最多	,	那	这	神	是	全部	烧伤	向上	,

赫尔吉国王最痛恨的就是众神都被烧死了。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːst][ɔːr]['evər] ['bɔldərz] ['medoʊ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'nuː] ['fʊli] ['iːkwəl]

and	great	was	the	cost	or	ever	Baldur's	Meadow	was	built	anew	fully	equal
和	伟大的	曾是	这	成本	或者	曾经	巴尔德的	草地	曾是	建造	重新	完全	平等的

[tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [ɪ'steɪt] .

to	its	first	estate	.
到	它是	第一的	财产	.

重建博德草甸的代价非常巨大，重建后的博德草甸与最初的庄园完全一样。

[soʊ] [kɪŋ] ['hɛlgiː][ə'boʊd] [stɪl] [æt; ət] - .

So	King	Helgi	abode	still	at	Sowstrand	.
所以	国王	赫尔吉	住所	仍然	在	-	.

所以赫尔吉国王仍然居住在索斯特兰德。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[frɪθiːɔf] [fɛrɪθ] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] - .

Frithiof	fareth	to	see	King	Ring	and	Ingibiorg	.
弗里西奥夫	法雷斯	到	看	国王	戒指	和	-	.

Frithiof fareth 去见国王 Ring 和 Ingibiorg。

[frɪθiːɔf] [wækst] ['evər][ɪn] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [hiː; hi] [went] : ['iːv(ə)l][men][hiː; hi]
Frithiof **waxed** **ever** **in** **riches** **and** **renown** **whithersoever** **he** **went** **:** **evil** **men** **he**
弗里西奥夫 打蜡 曾经 在 财富 和 名声 无论去往何处 他 去 : 邪恶的 男人 他
[sluː] ,
slew **,**
一万 ,

弗里西奥夫所到之处，财富和名望与日俱增；他屠戮恶人。

[ænd; ənd] ['grɪmli] [strɔːŋ] - [θiːvz] , [bʌt; bət] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd]['tʃæpmən][hiː; hi][let][ə'baɪd][ɪn]
and **grimly** **strong** **-** **thieves** **,** **but** **husbandmen** **and** **chapmen** **he** **let** **abide** **in**
和 阴沉地 强的 - 窃贼 , 但 农夫 和 查普曼 他 让 遵守 在
[piːs] ;
peace **;**
和平 ;

他惩罚了凶狠强壮的盗贼，却让农夫和佃农安居乐业；

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] [ə'nuː] [frɪθiːɔf] [ðə; ði][boʊld] ;
and **now** **was** **he** **called** **anew** **Frithiof** **the** **Bold** **;**
和 现在 曾是 他 称为 重新 弗里西奥夫 这 大胆的 ;

于是他又被重新称为勇敢的弗里西奥夫；

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [wel] [ə'reɪd] ,
he **had** **gotten** **to** **him** **by** **now** **a** **great** **company** **well** **arrayed** **,**
他 有 获得 到 他 经过 现在 一个 伟大的 公司 出色地 排列 ,

他此时已经带着一大群装备精良的人马赶到了他身边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋ] ['welθi] [ʌv; əv] ['tʃætlz] .
and **was** **become** **exceeding** **wealthy** **of** **chattels** **.**
和 曾是 变得 超过 富裕 的 动产 .

他因此积累了巨额财富，拥有了大量的动产。

[bʌt; bət] [wen] [frɪθiːɔf] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['wɪntɚz] [ə; eɪ] - ['wɔːrɪŋ] [hiː; hi] [seɪld] [west] , [ænd; ənd]
But **when** **Frithiof** **had** **been** **three** **winters** **a** **-** **warring** **he** **sailed** **west** **,** **and**
但 什么时候 弗里西奥夫 有 到过 三 冬天 一个 - 战争 他 航行 西方 , 和
[meɪd] [ðə; ði] [wɪk] ;
made **the** **Wick** **;**
制成 这 威克 ;

但弗里西奥夫在经历了三个冬天的战争后，向西航行，到达了威克；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] - [lænd] : “ [bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [fer] [ə; eɪ] - ['wɔːrɪŋ]
then **he** **said** **that** **he** **would** **go** **a** **-** **land** **:** **“** **But** **ye** **shall** **fare** **a** **-** **warring**
然后 他 说 那 他 会 去 一个 - 土地 : “ 但 是的 将 票价 一个 - 战争
[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['wɪntər] ;
without **me** **this** **winter** **;**
没有 我 这 冬天 ;

然后他说他要去陆地上：“但今年冬天没有我，你们就要独自作战了；

[fɔːr; fər][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] ['wɪri] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌplændz] ,
for **I** **begin** **to** **weary** **of** **warfare** **,** **and** **would** **fain** **go** **to** **the** **Uplands** **,**
为了 我 开始 到 厌倦 的 战争 , 和 会 欣然 去 到 这 高地 ,

因为我开始厌倦战争，很想去高地。

[ænd; ənd][get] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [rɪŋ] : [bʌt; bət] ['hɪðər] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn]
and **get** **speech** **of** **King** **Ring** **:** **but** **hither** **shall** **ye** **come** **to** **meet** **me** **in**
和 得到 演讲 的 国王 戒指 : 但 这里 将 是的 来 到 见面 我 在
[ðə; ði] ['sʌmər] ,
the **summer** **,**
这 夏天 ,

并听取国王林格的讲话：但你们将在夏天来到这里与我相会，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

and	I	will	be	here	the	first	day	of	summer	.
和	我	将要	是	这里	这	第一的	天	的	夏天	.

我会在夏天的第一天到这里。

" [bɪɔrn] [sed] : " [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [nɔːt] [waɪz] , [ðoʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [ruːl] ;

"	Biorn	said	:	"	This	counsel	is	naught	wise	,	though	thou	must	needs	rule	;
"	生物	说	:	"	这	法律顾问	是	零	明智的	,	尽管	你	必须	需求	规则	;

比奥恩说："这个建议毫无智慧，尽管你必须统治；

['ræðər] [wʊd] [aɪ] [ðæt] [wiː; wi] [fer] [nɔːrθ] [tuː; tə] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [sleɪ] [bəuθ] [ðoʊz] [kɪŋz] , ['hɛlgiː] [ænd; ənd]['hælfdən] . "

rather	would	I	that	we	fare	north	to	Sogn	,	and	slay	both	those	kings	,	Helgi	and	Halfdan	.	"
相当	会	我	那	我们	票价	北	到	索格	,	和	杀戮	两个都	那些	国王	,	赫尔吉	和	哈夫丹	.	"

我宁愿我们北上前往松恩，杀死赫尔吉和哈夫丹这两位国王。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [nɔːt] , " [sed] [frɪθiːɔf] ; " [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ] [siː] [kɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd]

"	It	is	all	naught	,	"	said	Frithiof	;	"	I	must	needs	go	see	King	Ring	and	-	.
"	它	是	全部	零	,	"	说	弗里西奥夫	;	"	我	必须	需求	去	看	国王	戒指	和	-	.

Ingibiorg	.
-	.

"这一切都是徒劳的，"弗里西奥夫说；"我必须去见林格国王和英吉比奥格。"

" [sez] [bɪɔrn] : " [loʊθ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌhɪr'tuː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [rɪsk] [ðaɪ'self] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

"	Says	Biorn	:	"	Loth	am	I	hereto	that	thou	shouldst	risk	thyself	alone	in	his	hands	;
"	说道	生物	:	"	洛斯	是	我	特此	那	你	应该	风险	你自己	独自的	在	他的	双手	;

比昂说道："我不愿你独自一人冒险落入他手中；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [kɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ['sʌmwʌt] [oʊld] .

for	this	Ring	is	a	wise	man	and	of	great	kin	,	though	he	be	somewhat	old	.
为了	这	戒指	是	一个	明智的	男人	和	的	伟大的	亲属	,	尽管	他	是	有些	老的	.

因为这位戒指是一位智者，出身显赫，虽然年纪稍长。

" [bʌt; bət] [frɪθiːɔf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] : " [ænd; ənd] [ðaʊ] , [bɪɔrn] ,

"	But	Frithiof	said	he	would	have	his	own	way	:	"	And	thou	,	Biorn	,
"	但	弗里西奥夫	说	他	会	有	他的	自己的	方式	:	"	和	你	,	生物	,

但弗里西奥夫说他要按自己的方式来："而你，比昂，

[ʃælt] [biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['miːnwaɪl] .

shalt	be	captain	of	our	company	meanwhile	.
应	是	队长	的	我们的	公司	同时	.

在此期间，他将担任我们公司的队长。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] , [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] ['fɛrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

"	So	they	did	as	he	bade	,	and	Frithiof	fared	to	the	Uplands	in	the	autumn
"	所以	他们	做过	作为	他	巴德	,	和	弗里西奥夫	表现	到	这	高地	在	这	秋天

,

,

,

于是他们照他说的做了，弗里西奥夫在秋天前往了高地。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [sɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] - .

for	he	desired	sore	to	look	upon	the	love	of	King	Ring	and	Ingibiorg	.
为了	他	想要的	疮	到	看	之上	这	爱	的	国王	戒指	和	-	.

因为他非常渴望看到林格国王和英吉比奥格的爱情。

[bʌt; bət][ɔːr]['evər][hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][hiː; hi][dɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

But	or	ever	he	came	there	he	did	on	him	,	over	his	clothes	,
但	或者	曾经	他	来了	那里	他	做过	在	他	,	超过	他的	衣服	,

但是，或者说，无论他何时来到那里，他都对他做了这件事，隔着他的衣服。

[ə; eɪ] [greɪt] [kloʊk] [ɔːl] ['ʃægi] ; [tuː] [steɪvz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

a	great	cloak	all	shaggy	;	two	staves	he	had	in	his	hand	,
一个	伟大的	披风	全部	毛茸茸	;	二	杖	他	有	在	他的	手	,

他身披一件毛茸茸的大斗篷；手里拿着两根木杖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæsk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋ]

and	a	mask	over	his	face	,	and	he	made	as	if	he	were	exceeding
和	一个	面具	超过	他的	脸	,	和	他	制成	作为	如果	他	是	超过

[oʊld] .

old	.
老的	.

他脸上戴着面具，装出一副非常年老的样子。

[soʊ][hiː; hi][met]['sɜːrt(ə)n]['hɜːrdzmən] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] ['hevɪli] , [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] : “ [wens]

So	he	met	certain	herdsmen	,	and	,	going	heavily	,	he	asked	them	:	“	Whence
所以	他	遇见	肯定	牧民	,	和	,	去	重度	,	他	问	他们	:	“	何处

[ɑːr; ər][jiː; ji] ?

are	ye	?
是	是的	?

于是他遇见了一些牧羊人，沉重地问他们：“你们是从哪里来的？”

” [ðeɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] : “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] - , [ˌwer'æz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dwɛlɪθ]

”	They	answered	and	said	:	“	We	are	of	Streitaland	,	whereas	the	king	dwelleth
”	他们	回答	和	说	:	“	我们	是	的	-	,	然而	这	国王	居住

.

:
.

他们回答说：“我们是斯特雷塔兰人，国王就住在那里。”

” [kwoʊθ][ðə; ði] [kɑːl] : “ [ɪz] [kɪŋ] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] , [ðen] ?

”	Quoth	the	carle	:	“	Is	King	Ring	a	mighty	king	,	then	?
”	引用	这	卡尔	:	“	是	国王	戒指	一个	强大的	国王	,	然后	?

吟游诗人说道：“那么，林格国王是一位强大的国王吗？”

” [ðeɪ] ['ænsər] :

”	They	answered	:
”	他们	回答	:

他们回答说：

“ [ðaʊ] [lʊkəst] [tuː; tə][juː 'es][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mænər]

“	Thou	lookest	to	us	old	enough	to	have	cunning	to	know	what	manner
“	你	最漂亮	到	我们	老的	足够的	到	有	狡猾	到	知道	什么	方式

[ʌv; əv][mæn][ɪz] [kɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][ɔːl] [waɪz] .

of	man	is	King	Ring	in	all	wise	.
的	男人	是	国王	戒指	在	全部	明智的	.

“在我们看来，你年纪足够大，足够机敏，能够看清林格国王究竟是怎样一个人。”

” [ðə; ði] [kɑːl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hiːdid] [sɔːlt] - ['bɔɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

”	The	carle	said	that	he	had	heeded	salt	-	boiling	more	than	the	ways	of
”	这	卡尔	说	那	他	有	听从了	盐	-	沸腾	更多的	比	这	方式	的

[kɪŋz] ;

kings	;
国王	;

“卡尔说，他更听从煮盐的教诲，而不是国王的规矩；

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi][goʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] .

and	therewith	he	goes	up	to	the	king's	house	.
和	由此	他	去	向上	到	这	国王的	房子	.

于是他上到王宫去。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][wel][wɔːrn][hiː; hi][keɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['blɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz][ə; eɪ]

So	when	the	day	was	well	worn	he	came	into	the	hall	,	blinking	about	as	a
所以	什么时候	这	天	曾是	出色地	磨损	他	来了	进入	这	大厅	,	眨眼	关于	作为	一个

['doʊtərd] ,

dotard	,
老糊涂	,

所以，当一天的时间已经过去很久之后，他走进大厅，像个老糊涂一样眨着眼睛。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['aʊtwərd] [pleɪs] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ]

and	took	an	outward	place	,	pulling	his	hood	over	him	to	hide	his	visage
和	采取	一个	向外	地方	,	拉	他的	兜帽	超过	他	到	隐藏	他的	面容

.

:
.

他走到外面，拉起兜帽遮住脸。

[ðen] [speɪk] [kɪŋ] [rɪŋ] [tuː; tə] - :

Then	spake	King	Ring	to	Ingibiorg	:
然后	说	国王	戒指	到	-	:

然后，林格国王对英吉比奥格说道：

“ [ðer; ðər][ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ][mæn][fɑːr][bɪgə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] .

“	There	is	come	into	the	hall	a	man	far	bigger	than	other	men	.
“	那里	是	来	进入	这	大厅	一个	男人	远的	大	比	其他	男人	.

“大厅里走进来一个比其他人都要高大得多的男人。”

” [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] : “ [ðæt] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] ['taɪdɪŋz] [hɪr] .

”	The	queen	answered	:	“	That	is	no	such	great	tidings	here	.
”	这	女王	回答	:	“	那	是	不	这样的	伟大的	消息	这里	.

女王回答说：“这里没有什么好消息。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd]

”	But	the	king	spake	to	a	serving	-	man	who	stood	before	the	board	,	and
”	但	这	国王	说	到	一个	服务	-	男人	WHO	站立	前	这	木板	,	和

[sed] :

said	:
说	:

“但国王对站在餐桌前的侍者说：

“ [goʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd][æsk][jɑːn] [kaʊld] [mæn] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [wens] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ,

“	Go	thou	,	and	ask	yon	cowled	man	who	he	is	,	whence	he	cometh	,
“	去	你	,	和	问	远	兜帽	男人	WHO	他	是	,	何处	他	到来	,

你去问问那个戴兜帽的人是谁，从哪里来，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [kɪn][hiː; hi][ɪz] .

and	of	what	kin	he	is	.
和	的	什么	亲属	他	是	.

以及他与谁是亲戚。

” [soʊ][ðə; ði] [læd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər][ænd; ənd] [sed] : “ [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ]

”	So	the	lad	ran	down	the	hall	to	the	new	-	comer	and	said	:	“	What	art	thou
”	所以	这	小伙子	跑	向下	这	大厅	到	这	新的	-	角	和	说	:	“	什么	艺术	你

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

于是，那小子跑下走廊，来到新来者面前，问道：“你叫什么名字？”

[ðaʊ] [mæn] ?
thou **man** **?**
你 男人 ?

你是男人吗?

[wer] [wɜːrt] [ðaʊ] [læst] [naɪt] ?
Where **wert** **thou** **last** **night** **?**
在哪里 沃特 你 最后的 夜晚 ?

你昨晚在哪里?

[ʌv; əv] [wʌt] [kɪn][ɑːrt] [ðaʊ] ?
Of **what** **kin** **art** **thou** **?**
的 什么 亲属 艺术 你 ?

你是哪一族的人?

" [sed] [ðə; ði] [kaʊld] [mæn] : " [kwɪk] [kʌm] [ðaɪ] ['kwestʃənz] , [gʊd] ['feloʊ] !
" **Said** **the** **cowled** **man** **:** **"** **Quick** **come** **thy** **questions** **,** **good** **fellow** **!**
" 说 这 兜帽 男人 : " 快的 来 你的 问题 , 好的 同伴 !

戴兜帽的人说："快问吧，好伙计！"

[bʌt; bət][hæst] [ðaʊ] [skɪl] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] ? "
but **hast** **thou** **skill** **to** **understand** **if** **I** **shall** **tell** **thee** **hereof** **?** **"**
但 哈斯特 你 技能 到 理解 如果 我 将 告诉 你 此 ? "

但如果你听我解释，你能明白吗?

" [jeɪ] , ['səːtiz] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" **Yea** **,** **certes** **,** **"** **said** **the** **lad** **.**
" 是的 , 的确 , " 说 这 小伙子 .

"是的，当然，"那小伙子说道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊl] - ['berər] , " [θiːf] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [wɪð; wɪθ] [wʊlf] [wʌz; wəz][aɪ][læst] [naɪt] ,
" **Well** **,** **"** **said** **the** **cowl** **-** **bearer** **,** **"** **Thief** **is** **my** **name** **,** **with** **Wolf** **was** **I** **last** **night** **,**
" 出色地 , " 说 这 兜帽 - 持有人 , " 贼 是 我的 姓名 , 和 狼 曾是 我 最后的 夜晚 ,

"嗯，"戴斗篷的人说道，"我的名字叫盗贼，昨晚我叫狼。"

[ænd; ənd][ɪn] [griːf] - [hæm][wʌz; wəz][aɪ] [riəd] .
and **in** **Grief** **-** **ham** **was** **I** **reared** **.**
和 在 悲伤 - 火腿 曾是 我 饲养 .

我在格里夫汉姆长大。

" [ðen] [ræn][ðə; ði] [læd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Then** **ran** **the** **lad** **back** **to** **the** **king** **,** **and** **told** **him** **the** **answer** **of** **the**
" 然后 跑 这 小伙子 后退 到 这 国王 , 和 讲述 他 这 回答 的 这
[nuː] - ['kʌmər] .
new **-** **comer** **.**
新的 - 角 .

"然后他把那孩子跑回国王那里，把新来者的回答告诉了他。"

" [wel] [toʊld] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] [griːf] - [hæm] ,
" **Well** **told** **,** **lad** **,** **"** **said** **the** **king** **;** **"** **but** **for** **that** **land** **of** **Grief** **-** **ham** **,**
" 出色地 讲述 , 小伙子 , " 说 这 国王 ; " 但 为了 那 土地 的 悲伤 - 火腿 ,

"说得好，孩子，"国王说；"但可惜的是，格里夫汉姆那片土地……"

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [laɪt] [hɑːrt] ,
I **know** **it** **well** **:** **it** **may** **well** **be** **that** **the** **man** **is** **of** **no** **light** **heart** **,**
我 知道 它 出色地 : 它 可能 出色地 是 那 这 男人 是 的 不 光 心 ,

我很清楚这一点：这个人很可能不是个心肠轻浮的人。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrθ] [aɪ] [əˈkaʊnt] [hɪm; ɪm]

and	yet	a	wise	man	shall	he	be	,	and	of	great	worth	I	account	him
和	然而	一个	明智的	男人	将	他	是	,	和	的	伟大的	值得	我	帐户	他

.

:

.

然而，他将会是一位智者，我认为他非常有价值。

” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] : “ [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

”	Said	the	queen	:	“	A	marvellous	fashion	of	thine	,
”	说	这	女王	:	“	一个	奇妙	时尚	的	你的	,

女王说道：“你的装扮真是妙极了！”

[ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [tɔːk] [soʊ] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kɑːl] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ˈhɪðər] !

that	thou	must	needs	talk	so	freely	with	every	carle	that	cometh	hither	!
那	你	必须	需求	讲话	所以	自由	和	每一个	卡尔	那	到来	这里	!

你必须和每个来到这里的人畅所欲言！

[jeɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? ”

Yea	,	what	is	the	worth	of	him	,	then	?	”
是的	,	什么	是	这	值得	的	他	,	然后	?	”

那他到底值多少钱呢?

“ [ðæt] [ˈwɔtist] [ðaʊ] [noʊ] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

“	That	wottest	thou	no	clearer	than	I	,	”	said	the	king	;
“	那	最	你	不	更清晰	比	我	,	”	说	这	国王	;

“你对此的理解并不比我更清楚，”国王说道；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈθɪŋkɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [tɔkɪθ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈpɪrɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

“	but	I	see	that	he	thinketh	more	than	he	talketh	,	and	is	peering	all	about	him	.
“	但	我	看	那	他	思考	更多的	比	他	谈话	,	和	是	窥视	全部	关于	他	.

“但我发现他思考的时间比说话的时间多，而且他一直在环顾四周。”

” [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [kaʊl] - [ˈberər] [went] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

”	Therewith	the	king	sent	a	man	after	him	,	and	so	the	cowl	-	bearer	went	up	before	the	king	,
”	由此	这	国王	发送	一个	男人	后	他	,	和	所以	这	兜帽	-	持有人	去	向上	前	这	国王	,

于是国王派人跟在他后面，持披风者便走在国王前面。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [bent] , [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

going	somewhat	bent	,	and	greeted	him	in	a	low	voice	.
去	有些	弯曲	,	和	问候	他	在	一个	低的	嗓音	.

他微微弯下腰，低声向他问好。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : “ [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [kɔːld] , [ðaʊ] [bɪg] [mæn] ?

Then	said	the	king	:	“	What	art	thou	called	,	thou	big	man	?
然后	说	这	国王	:	“	什么	艺术	你	称为	,	你	大的	男人	?

国王问道：“你这大人物，叫什么名字？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊl] - [ˈberər] [ˈænsər] [ænd; ənd] [sæŋ] :

”	And	the	cowl	-	bearer	answered	and	sang	:
”	和	这	兜帽	-	持有人	回答	和	唱	:

“于是，披着斗篷的人回答并唱道：”

“ [piːs] - [θiːf] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː]

“	Peace	-	thief	they	called	me
“	和平	-	贼	他们	称为	我

他们叫我“和平窃贼”

[ɑːn][ðə; ði] [praʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaikiŋz] ;
On the prow with the Vikings ;
在 这 船首 和 这 维京人 ;

与维京人一起在船头;

[bʌt; bət][wɔːr] - [θiːf] [wen'æz]
But War - thief whenas
但 战争 - 贼 当

但战争窃贼

[aɪ][set] ['widəuz] [ə; eɪ] - ['wiːpɪŋ] ;
I set widows a - weeping ;
我 放 寡妇 一个 - 哭泣 ;

我使寡妇们哭泣;

[spɪr] - [θiːf] [wen] [aɪ]
Spear - thief when I
矛 - 贼 什么时候 我

当我成为偷矛贼时

[sent] [fɔːrθ] [ðə; ði] [bɑːrbd] [ʃɑːfts] ;
Sent forth the barbed shafts ;
发送 前进 这 带倒刺的 轴 ;

射出带倒钩的箭矢;

['bæt(ə)l] - [θiːf] [wen] [aɪ]
Battle - thief when I
战斗 - 贼 什么时候 我

当我扮演战斗盗贼时

[bɜːrst] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ;
Burst forth on the king ;
爆裂 前进 在 这 国王 ;

向国王猛烈抨击;

[hel] - [θiːf] [wen] [aɪ]
Hel - thief when I
赫尔 - 贼 什么时候 我

地狱窃贼

[tɔːst] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] ['beɪbiːz] :
Tossed up the small babies :
抛掷 向上 这 小的 婴儿 :

把小婴儿们抛起来:

[aɪl] - [θiːf] [wen] [aɪ]
Isle - thief when I
小岛 - 贼 什么时候 我

岛屿窃贼

[ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ailz] ['hærid] ;
In the outer isles harried ;
在 这 外 岛屿 疲惫不堪 ;

在外围岛屿上饱受蹂躏;

[slɔː] - [θiːf] [wen] [aɪ]
Slaws - thief when I
凉拌卷心菜 - 贼 什么时候 我

当我偷吃沙拉时

[sæt] [ə'lɔːft]['oʊvər] [men] :
Sat aloft over men :
星期六 高空 超过 男人 :

高高地坐在人们之上:

[jet] [sɪns] [hæv; həv][aɪ] ['drɪftɪd]
Yet since have I drifted
然而 自从 有 我 漂移

然而，从那时起，我便漂泊不定。

[wɪð; wɪθ][sɔːlt] - ['bɔɪlɪŋ] ['kɑːrlz] ,
With salt - boiling carls ,
和 盐 - 沸腾 卡尔斯 ,

用盐水煮卡尔斯

['niːdi] [ʌv; əv][help]
Needy of help
贫困 的 帮助

需要帮助

- [er] ['hɪðər] [aɪ] [keɪm] .
' Ere hither I came .
- 埃雷 这里 我 来了 .

我来到这里之前。

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [ðaʊ] [hæst] ['gɑːtn] [ðaɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [θiːf] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['mætər] ,
" Said the king : " Thou hast gotten thy name of Thief from many a matter ,
" 说 这 国王 : " 你 哈斯特 获得 你的 姓名 的 贼 从 许多 一个 事情 ,

国王说："你因许多事而得了'盗贼'这个名号，

[ðen] ; [bʌt; bət] [wer] [wɜːrt] [ðaʊ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [hoʊm] ?
then ; but where wert thou last night , and what is thy home ?
然后 ; 但 在哪里 沃特 你 最后的 夜晚 , 和 什么 是 你的 家 ?

那么，你昨晚在哪里？你的家在哪里？

" [ðə; ði] [kaʊl] - ['berər] [sed] : " [ɪn] [griːf] - [hæm][aɪ] [gruː] [ʌp] ; [bʌt; bət] [hɑːrt] [dreɪv] [ˌem 'iː] ['hɪðər] ,
" The cowl - bearer said : " In Grief - ham I grew up ; but heart drave me hither ,
" 这 兜帽 - 持有人 说 : " 在 悲伤 - 火腿 我 生长 向上 ; 但 心 德雷夫 我 这里 ,

"披着斗篷的人说：'我是在悲伤之乡长大的；但我的心驱使我来到这里，'"

[ænd; ənd] [hoʊm] [hæv; həv][aɪ] ['noʊwer] .
and home have I nowhere .
和 家 有 我 无处 .

我无家可归。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " ['meɪbi] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [ɪn] [griːf] - [hæm][ə; eɪ]
" The king said : " Maybe indeed that thou hast been nourished in Grief - ham a
" 这 国王 说 : " 或许 的确 那 你 哈斯特 到过 营养 在 悲伤 - 火腿 一个
['sɜːrt(ə)n] [waɪl] ;
certain while ;
肯定 尽管 ;

国王说："也许你确实在格里夫汉姆生活了一段时间；

[jet] ['ɔːlsoʊ] ['meɪbi] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [piːs] .
yet also maybe that thou wert born in a place of peace .
然而 还 或许 那 你 沃特 出生 在 一个 地方 的 和平 .

或许，你生于一个和平之地。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][waɪld] - [wʊd] [mʌst; məst] [ðaʊ] [hæv; həv][leɪn][læst] [naɪt] , [fɔːr; fər][noʊ] ['gʊdmən]
But in the wild - wood must thou have lain last night , for no goodman
但 在 这 荒野 - 木头 必须 你 有 莱恩 最后的 夜晚 , 为了 不 古德曼
['dwɛlɪθ] [æ'naɪ] [neɪmd] [wʊlf] ;
dwelleth anigh named Wolf ;
居住 近 命名 狼 ;

但你昨晚一定睡在了野林里，因为附近没有一个名叫狼的好人居住；

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [hoʊm] , [soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
but **whereas** **thou** **sayest** **thou** **hast** **no** **home** **,** **so** **is** **it** **,**
但 然而 你 萨耶斯特 你 哈斯特 不 家 , 所以 是 它 ,

但你说你无家可归，事实也的确如此。

[ðæt] [ðaʊ] [bɪ'laɪk] [diːm] [ðaɪ] [hoʊm] [nɔːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðaɪ] [hɑːrt] [ðæt] [dreɪv] [ðiː]
that **thou** **belike** **deemest** **thy** **home** **nought** **,** **because** **of** **thy** **heart** **that** **drave** **thee**
那 你 大概 迪埃斯特 你的 家 零 , 因为 的 你的 心 那 德雷夫 你
['hɪðər] .
hither **.**
这里 .

你或许认为你的家乡毫无价值，因为你的心驱使你来到这里。

" [ðen] [speɪk] - : " [goʊ] , [θiːf] , [get] [ðiː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hɑːrbər] , [ɔːr][ɪn][tuː; tə]
" **Then** **spake** **Ingibiorg** **:** **"** **Go** **,** **Thief** **,** **get** **thee** **to** **some** **other** **harbour** **,** **or** **in** **to**
" 然后 说 - : " 去 , 贼 , 得到 你 到 一些 其他 港口 , 或者 在 到
[ðə; ði] [gest] - [hɔːl] . "
the **guest** **-** **hall** **.** **"**
这 客人 - 大厅 . "

"然后英吉比奥格说道：'走吧，小偷，去别的港口，或者去客栈。'"

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [gests] ;
" **Nay** **,** **"** **said** **the** **king** **,** **"** **I** **am** **old** **enow** **to** **know** **how** **to** **marshal** **guests** **;**
" 不 , " 说 这 国王 , " 我 是 老的 足够 到 知道 如何 到 元帅 客人 ;

"不，"国王说，"我已经老了，知道如何招待客人；

[soʊ][duː] [ɔːf] [ðaɪ] [kaʊl] , [nuː] - ['kʌmər] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['ʌðər] [hænd] . "
so **do** **off** **thy** **cowl** **,** **new** **-** **comer** **,** **and** **sit** **down** **on** **my** **other** **hand** **.** **"**
所以 做 离开 你的 兜帽 , 新的 - 角 , 和 坐 向下 在 我的 其他 手 . "

"所以，新来者，摘下你的兜帽，坐在我的另一只手上。"

" [jeɪ] , [oʊld] , [ænd; ənd]['oʊvər][oʊld] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [wen] [ðaʊ] [sɛt] [stɑːf] - ['kɑːrlz] [baɪ]
" **Yea** **,** **old** **,** **and** **over** **old** **,** **"** **said** **the** **queen** **,** **"** **when** **thou** **settest** **staff** **-** **carles** **by**
" 是的 , 老的 , 和 超过 老的 , " 说 这 女王 , " 什么时候 你 测试 职员 - 卡莱斯 经过
[ðaɪ] [saɪd] . "
thy **side** **.** **"**
你的 边 . "

"是啊，老了，而且老得不行了，"王后说，"当你身边摆放着杖兵的时候。"

" [neɪ] , [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [bə'siː.məθ] [nɑːt] , " [sed] [θiːf] ; " ['betər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn]
" **Nay** **,** **lord** **,** **it** **beseemeth** **not** **,** **"** **said** **Thief** **;** **"** **better** **it** **were** **as** **the** **queen**
" 不 , 主 , 它 求 不是 , " 说 贼 ; " 更好的 它 是 作为 这 女王
['seɪəθ] .
sayeth **.**
赛斯 .

"不，大人，这样做不合适，"盗贼说；"最好还是听从女王的吩咐。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [sɔːlt][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [lɔːds] . "
I **have** **been** **more** **used** **to** **boiling** **salt** **than** **sitting** **beside** **lords** **.** **"**
我 有 到过 更多的 用过的 到 沸腾 盐 比 坐着 旁 领主们 . "

我宁愿去煮沸盐，也不愿坐在贵族身边。

" [duː] [ðaʊ] [maɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ruːl] [ðɪs] [taɪm] .
" **Do** **thou** **my** **will** **,** **"** **said** **the** **king** **,** **"** **for** **I** **will** **rule** **this** **time** **.**
" 做 你 我的 将要 , " 说 这 国王 , " 为了 我 将要 规则 这 时间 .

"遵从我的旨意，"国王说，"因为这一次我将统治。"

” [soʊ] [θiːf] [kæst][hɪz; ɪz] [kaʊl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][klæd] [ˌðer'ʌndər] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]
” So Thief cast his cowl from him , and was clad thereunder in a dark
” 所以 贼 投掷 他的 兜帽 从 他 , 和 曾是 覆膜 由此 在 一个 黑暗的
[bluː] ['kɜːrtl] ;
blue kirtle ;
蓝色的 柯特尔 ;

于是，盗贼脱下兜帽，里面穿着一件深蓝色的短上衣；

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʊdli] [goʊld] [rɪŋ] ,
on his arm , moreover , was the goodly gold ring ,
在 他的 手臂 , 而且 , 曾是 这 很好 金子 戒指 ,

此外，他的手臂上还戴着一枚漂亮的金戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['sɪlvər][belt][wʌz; wəz][raʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pɜːrs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
and a thick silver belt was round about him , with a great purse on it
和 一个 厚的 银 腰带 曾是 圆形的 关于 他 , 和 一个 伟大的 钱包 在 它
,
,
,

他腰间系着一条厚厚的银腰带，上面挂着一个大钱袋。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] ['sɪlvər] ['peniz] ['glɪtərɪŋ] ; [ə; eɪ] [sɔːrd] [wʌz; wəz][gɜːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and therein silver pennies glittering ; a sword was girt to his side ,
和 其中 银 便士 闪闪发光 ; 一个 剑 曾是 束 到 他的 边 ,

里面闪闪发光的银币；他腰间佩着一把剑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɜːr] [hʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
and he had a great fur hood on his head , for his eyes were
和 他 有 一个 伟大的 毛皮 兜帽 在 他的 头 , 为了 他的 眼睛 是
[bliəd] ,
bleared ,
模糊 ,

他头上戴着一个厚厚的毛皮兜帽，因为他的眼睛已经模糊不清了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['rɪŋk(ə)ld] .
and his face all wrinkled .
和 他的 脸 全部 皱 .

他脸上布满了皱纹。

“ [ɑː] ! [naʊ] [wiː; wi] [fer] ['betər] , [seɪ] [aɪ] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [bʌt; bət][duː] [ðaʊ] ,
“ Ah ! now we fare better , say I , ” quoth the king ; “ but do thou ,
“ 啊 ! 现在 我们 票价 更好的 , 说 我 , ” 引用 这 国王 ; “ 但 做 你 ,

“啊！现在我们情况好多了，”国王说道；“但是你呢，

[kwiːn] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gʊdli] ['mænt(ə)l] , [wel] ['ʃeɪpən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
queen , give him a goodly mantle , well shapen for him . ”
女王 , 给 他 一个 很好 地幔 , 出色地 形状 为了 他 . ”

女王陛下，请赐给他一件合身的、漂亮的斗篷。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [ruːl] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ;
“ Thou shalt rule , my lord , ” said the queen ;
“ 你 应 规则 , 我的 主 , ” 说 这 女王 ;

“您将统治，我的君主，”王后说道；

“ [bʌt; bət][ɪn] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [duː][aɪ][hoʊld] [ðɪs] [θiːf] [ʌv; əv] [ðaɪn] .
“ but in small account do I hold this Thief of thine .
“ 但 在 小的 帐户 做 我 抓住 这 贼 的 你的 .

“但我对你这个窃贼的罪行却毫不在意。”

” [soʊ] [ðen] [hiː; hi][gæt][ə; eɪ] [gʊd] ['mænt(ə)l]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
” So then he gat a good mantle over him ,
” 所以 然后 他 门 一个 好的 地幔 超过 他 ,

于是，他就披上了一件厚实的斗篷。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and **sat** **down** **in** **the** **high** **-** **seat** **beside** **the** **king** **.**
和 卫星 向下 在 这 高的 - 座位 旁 这 国王 .

然后坐在国王旁边的高位上。

[ðə; ði] [kwiːn] [wækst] [red] [æz; əz] [blʌd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['gʊdli] [rɪŋ] ,
The **queen** **waxed** **red** **as** **blood** **when** **she** **saw** **the** **goodly** **ring** **,**
这 女王 打蜡 红色的 作为 血 什么时候 她 锯 这 很好 戒指 ,

女王看到那枚漂亮的戒指时，脸涨得通红。

[jet] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] ;
yet **would** **she** **give** **him** **never** **a** **word** **;**
然而 会 她 给 他 绝不 一个 单词 ;

但她却始终没有给他一个字；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [blaɪð] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
but **the** **king** **was** **exceeding** **blithe** **with** **him** **and** **said** **:**
但 这 国王 曾是 超过 快乐的 和 他 和 说 :

但国王对他非常高兴，说道：

“ [ə; eɪ] ['gʊdli] [rɪŋ] [hæst] [ðaʊ] [ɑːn] [ðaɪn] [ɑːrm][ðer; ðər] ;
“ **A** **goodly** **ring** **hast** **thou** **on** **thine** **arm** **there** **;**
“ 一个 很好 戒指 哈斯特 你 在 你的 手臂 那里 ;

“你手臂上戴着一枚漂亮的戒指；

[ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔɪld] [sɔːlt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
thou **must** **have** **boiled** **salt** **long** **enough** **to** **get** **it** **.**
你 必须 有 煮沸 盐 长的 足够的 到 得到 它 .

你一定把盐煮了足够长的时间才得到它。

” [sez] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] . ”
” **Says** **he** **,** **“** **That** **is** **all** **the** **heritage** **of** **my** **father** **.** **”**
” 说道 他 , “ 那 是 全部 这 遗产 的 我的 父亲 . ”

他说：“那都是我父亲留给我的遗产。”

“ [ɑː] ! ” [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ ['meɪbi] [ðaʊ] [hæst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [wel] ,
“ **Ah** **!** **”** **says** **the** **king** **,** **“** **maybe** **thou** **hast** **more** **than** **that** **;** **well** **,**
“ 啊 ! ” 说道 这 国王 , “ 或许 你 哈斯特 更多的 比 那 ; 出色地 ,

“啊！”国王说，“也许你拥有的不止这些；嗯，

[fjuː] [sɔːlt] - ['bɔɪlɪŋ] ['kɑːrlz] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [pɪrz] , [aɪ] [diːm] , [ən'les] [eld][ɪz] [diːp] [ɪn] [maɪn] [aɪz] [naʊ] .
few **salt** **-** **boiling** **carles** **are** **thy** **peers** **,** **I** **deem** **,** **unless** **eld** **is** **deep** **in** **mine** **eyes** **now** **.**
很少 盐 - 沸腾 卡莱斯 是 你的 同龄人 , 我 认为 , 除非 田野 是 深的 在 矿 眼睛 现在 .

我认为，很少有像你这样在盐沸腾的卡尔斯家族中出类拔萃的人，除非我此刻已深陷岁月的泥沼。

” [soʊ] [θiːf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər][ə'mɪd] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [wel]
” **So** **Thief** **was** **there** **through** **the** **winter** **amid** **good** **entertainment** **,** **and** **well**
” 所以 贼 曾是 那里 通过 这 冬天 之中 好的 娱乐 , 和 出色地
[ə'kaʊntid] [ʌv; əv][baɪ][ɔːl] [men] ;
accounted **of** **by** **all** **men** **;**
已记录 的 经过 全部 男人 ;

“于是，盗贼在那里度过了整个冬天，享受着美好的娱乐，并且深受大家的喜爱；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['baʊntiəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] :
he **was** **bounteous** **of** **his** **wealth** **,** **and** **joyous** **with** **all** **men** **:**
他 曾是 丰饶的 的 他的 财富 , 和 欢乐 和 全部 男人 :

他慷慨大方，乐于与人相处融洽：

[ðə; ði] [kwiːn] [held] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi]

the	queen	held	but	little	converse	with	him	;	but	the	king	and	he
这	女王	握住	但	小的	交谈	和	他	;	但	这	国王	和	他

[wɜːr; wər] ['evər] [blaɪð] [tə'geðər] .

were	ever	blithe	together	.
是	曾经	快乐的	一起	.

王后很少与他交谈；但国王和他在一起时总是很开心。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[frɪθiːɔf] [seɪvz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

Frithiof	saves	the	King	and	Queen	on	the	Ice	.
弗里西奥夫	保存	这	国王	和	女王	在	这	冰	.

弗里西奥夫在冰上救了国王和王后。

[ðə; ði] [teɪl] [telz] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [kɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt]

The	tale	tells	that	on	a	time	King	Ring	and	the	queen	,	and	a	great
这	故事	讲述	那	在	一个	时间	国王	戒指	和	这	女王	,	和	一个	伟大的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

故事讲述的是，很久以前，国王林格和王后，以及一大群人，

[wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] .

would	go	to	a	feast	.
会	去	到	一个	盛宴	.

会去参加宴会。

[soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [tuː; tə] [θiːf] : “ [wɪlt] [ðaʊ] [fer] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [ə'baɪd] [æt; ət] [hoʊm] ?

So	the	king	spake	to	Thief	:	“	Wilt	thou	fare	with	us	,	or	abide	at	home	?
所以	这	国王	说	到	贼	:	“	枯萎	你	票价	和	我们	,	或者	遵守	在	家	?

于是国王问盗贼：“你愿意和我们一起走，还是留在家里？”

” [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['liːfɝ] [goʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [ðen] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðə; ði] [mɔːr]

”	He	said	he	had	liefer	go	;	and	the	king	said	:	“	Then	am	I	the	more
”	他	说	他	有	利弗	去	;	和	这	国王	说	:	“	然后	是	我	这	更多的

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

他说他要走了；国王说：“那我更高兴了。”

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['froʊz(ə)n] ['wɔːtər] .

”	So	they	went	on	their	ways	,	and	had	to	cross	a	certain	frozen	water	.
”	所以	他们	去	在	他们的	方式	,	和	有	到	叉	一个	肯定	冷冻	水	.

于是他们继续赶路，途中必须渡过一片冰封的水域。

[ðen] [sed] [θiːf] : “ [aɪ] [diːm] [ðɪs] [aɪs] [ʌn'trʌstwɜːrði] ; [mɛsiːmɪθ] [jiː; ji] [fer] [ʌn'wɛərili] .

Then	said	Thief	:	“	I	deem	this	ice	untrustworthy	;	meseemeth	ye	fare	unwarily	.
然后	说	贼	:	“	我	认为	这	冰	不可信赖的	;	我看到	是的	票价	不小心	.

盗贼说道：“我认为这冰不可信；依我看，你们行事不谨慎。”

” [kwoʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊn] [haʊ] ['hiːdf(ə)l] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [tuː; tə]

”	Quoth	the	king	:	“	It	is	often	shown	how	heedful	in	thine	heart	thou	wilt	be	to
”	引用	这	国王	:	“	它	是	经常	所示	如何	谨慎的	在	你的	心	你	枯萎	是	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

国王说道：“人们常常看到你对我们是多么的体贴。”

" [soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði][aɪs][broʊk][ɪn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θiːf] [ræn] [ˌðer'tuː] ,
" So a little after the ice broke in beneath them , and Thief ran thereto ,
" 所以 一个 小的 后 这 冰 打破 在 下面 他们 , 和 贼 跑 到 ,

"所以，在他们脚下的冰层破裂后不久，小偷就跑了过去，"

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði][weɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌðer'ɪn] ;
and dragged the wain to him , with all that was therein ;
和 拖拽 这 韦恩 到 他 , 和 全部 那 曾是 其中 ;

他把车连同车上的所有东西都拖到他面前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [bəuθ][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] :
and the king and the queen both sat in the same :
和 这 国王 和 这 女王 两个都 卫星 在 这 相同的 :

国王和王后都坐在同一个位置上：

[soʊ] [θiːf] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ,
so Thief drew it all up on to the ice ,
所以 贼 画 它 全部向上 在 到 这 冰 ,

于是，盗贼把一切都画在了冰面上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [joʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][weɪn] .
with the horses that were yoked to the wain .
和 这 马匹 那 是 轭 到 这 韦恩 .

与套在车上的马匹一起。

[ðen] [speɪk] [kɪŋ] [rɪŋ] : " [raɪt] [wel] [drɔːn] , [θiːf] !
Then spake King Ring : " Right well drawn , Thief !
然后 说 国王 戒指 : " 正确的 出色地 绘制 , 贼 !

然后，国王林格说道："画得真好，盗贼！"

[frɪθiːɔf] [ðə; ði][boʊld][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [noʊ][strɔːŋgər][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [hɪr] ;
Frithiof the Bold himself would have drawn no stronger had he been here ;
弗里西奥夫 这 大胆的 他自己 会 有 绘制 不 更强 有 他 到过 这里 ;

即使勇敢的弗里西奥夫本人在这里，他也不会画得更结实；

['daʊti] ['fɔːləuəz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] !
doughty followers are such as thou !
强悍 追随者 是 这样的 作为 你 !

像你这样的忠实追随者！

" [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌðer'ʌv] ,
" So they came to the feast , and there is nought to tell thereof ,
" 所以 他们 来了 到 这 盛宴 , 和 那里 是 零 到 告诉 其中 ,

于是他们来赴宴，宴席上发生的事，却没有什么可说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['siːmli] [gɪfts] .
and the king went back again with seemly gifts .
和 这 国王 去 后退 再次 和 似乎 礼物 .

于是国王带着得体的礼物再次前往。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [kɪŋ] [sliːps] [bɪ'fɔːr] [frɪθiːɔf] .
The King sleeps before Frithiof .
这 国王 睡觉 前 弗里西奥夫 .

国王在弗里西奥夫之前入睡。

[naʊ] ['wɛrəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪd] - ['wɪntər] , [ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] ['kʌmɪθ] , [ðə; ði] ['weðər]

Now	weareth	away	the	mid	-	winter	,	and	when	spring	cometh	,	the	weather
现在	戴雷斯	离开	这	中	-	冬天	,	和	什么时候	春天	到来	,	这	天气

['groʊɛθ] [fer] ,

groweth	fair	,
生长	公平的	,

如今寒冬已逝，春天来临，天气转晴。

[ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [græs] ['groʊɛθ] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [meɪ] [glaɪd] [bɪ'twɪkst] [lænd] [ænd; ənd]

the	wood	bloometh	,	the	grass	groweth	,	and	ships	may	glide	betwixt	land	and
这	木头	布鲁梅斯	,	这	草	生长	,	和	船舶	可能	滑行	中间	土地	和

[lænd] .

land	.
土地	.

林木繁茂，青草生长，船只可以在陆地之间穿梭。

[soʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [foʊk] :

So	on	a	day	the	king	says	to	his	folk	:
所以	在	一个	天	这	国王	说道	到	他的	民间	:

有一天，国王对他的臣民说：

“ [aɪ] [wɪl] [ðæt] [jiː; ji] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'spɔːrt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

“	I	will	that	ye	come	with	us	for	our	disport	out	into	the	woods	,
“	我	将要	那	是的	来	和	我们	为了	我们的	玩耍	出去	进入	这	树林	,

“我希望你们和我们一起到树林里去玩耍，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

that	we	may	look	upon	the	fairness	of	the	earth	.
那	我们	可能	看	之上	这	公平	的	这	地球	.

以便我们能够欣赏地球的美丽。

” [soʊ] [dɪd] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [went] [flɑːk] - [miːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ; [bʌt; bət] [soʊ]

”	So	did	they	,	and	went	flock	-	meal	with	the	king	into	the	woods	;	but	so
”	所以	做过	他们	,	和	去	群	-	一顿饭	和	这	国王	进入	这	树林	;	但	所以

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] ,

it	befell	,
它	发生	,

于是他们就跟着国王进了树林；但事情就是这样发生了，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [wɜːr; wər] ['gɑːtn] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ə'fɑːr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] ,

that	the	king	and	Frithiof	were	gotten	alone	together	afar	from	other	men	,
那	这	国王	和	弗里西奥夫	是	获得	独自的	一起	远方	从	其他	男人	,

国王和弗里西奥夫单独待在一起，远离其他人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [sliːp] .

and	the	king	said	he	was	heavy	,	and	would	fain	sleep	.
和	这	国王	说	他	曾是	重的	,	和	会	欣然	睡觉	.

国王说他身体沉重，很想睡觉。

[ðen] [sed] [θiːf] : “ [get] [ðiː] [hoʊm] , [ðen] , [lɔːrd] ,

Then	said	Thief	:	“	Get	thee	home	,	then	,	lord	,
然后	说	贼	:	“	得到	你	家	,	然后	,	主	,

盗贼说：“那么，老爷，您就回家吧。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [bə'siː.məθ] [men] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [laɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ə'brɔːd] .

for	it	better	beseemeth	men	of	high	estate	to	lie	at	home	than	abroad	.
为了	它	更好的	求	男人	的	高的	财产	到	说谎	在	家	比	国外	.

”

”

”

因为对于身份显赫的人来说，安享晚年总比远嫁异乡要好。

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [soʊ] [wɪl] [aɪ][nɑːt][duː] .

“	**Nay**	,	”	**said**	**the**	**king**	,	“	**so**	**will**	**I**	**not**	**do**	.
“	不	,	”	说	这	国王	,	“	所以	将要	我	不是	做	.

“不，”国王说，“我不会那样做。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] , [ænd; ənd] [slept] [fæst] , [ˈsnɔːrɪŋ] [laʊd] .

”	**And**	**he**	**laid**	**him**	**down**	**therewith**	,	**and**	**slept**	**fast**	,	**snoring**	**loud**	.
”	和	他	铺设	他	向下	由此	,	和	睡着了	快速地	,	打鼾	大声	.

于是他把孩子放在床上，很快就睡着了，鼾声很大。

[θiːf] [sæt] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Thief	**sat**	**close**	**by**	**him**	,
贼	卫星	关闭	经过	他	,

小偷就坐在他旁边。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'weɪ]

and	**presently**	**drew**	**his**	**sword**	**from**	**his**	**sheath**	**and**	**cast**	**it**	**far**	**away**
和	目前	画	他的	剑	从	他的	鞘	和	投掷	它	远的	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	**him**	.
从	他	.

他随即拔出剑，扔到远处。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ,

A	**little**	**while**	**after**	**the**	**king**	**woke**	**up**	,	**and**	**said**	:	“	**Was**	**it**	**not**	**so**	,
一个	小的	尽管	后	这	国王	觉醒	向上	,	和	说	:	“	曾是	它	不是	所以	,

国王醒来后不久便说道：“难道不是这样吗？”

[frɪθiːɔf] , [ðæt] [ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː][ðaɪ][maɪnd] [iːn] [naʊ] ?

Frithiof	,	**that**	**a**	**many**	**things**	**came**	**into**	**thy**	**mind**	**e'en**	**now**	?
弗里西奥夫	,	那	一个	许多	事物	来了	进入	你的	头脑	e'en	现在	?

弗里西奥夫，你刚才是不是想到了很多事情？

[bʌt; bət] [wel] [hæst] [ðaʊ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [greɪt] ['ɑːnər] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv]

But	**well**	**hast**	**thou**	**dealt**	**with**	**them**	,	**and**	**great**	**honour**	**shalt**	**thou**	**have**
但	出色地	哈斯特	你	已处理	和	他们	,	和	伟大的	荣誉	应	你	有

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	**me**	.
的	我	.

但你对他们的处理方式很好，你将获得我的极大尊重。

[loʊ] , [naʊ] , [aɪ] [nuː] [ðiː] ['streɪtˌweɪ] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ðaʊ] ['ɜːrnɪst] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [hɔːl] :

Lo	,	**now**	,	**I**	**knew**	**thee**	**straightway**	**that**	**first**	**evening**	**thou**	**earnest**	**into**	**our**	**hall**	:
洛	,	现在	,	我	知道	你	立刻	那	第一的	晚上	你	认真	进入	我们的	大厅	:

瞧，那天晚上你兴高采烈地走进我们的大厅，我立刻就认出了你：

[naʊ] ['noʊˌwaɪz] ['spiːdəli] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [greɪt] [ə'baɪdɪθ]

now	**nowise**	**speedily**	**shalt**	**thou**	**depart**	**from**	**us**	;	**and**	**somewhat**	**great**	**abideth**
现在	现在	迅速地	应	你	离开	从	我们	;	和	有些	伟大的	安息

[ðiː] .

thee	.
你	.

现在你不会很快离开我们；你仍将长存。

” [sed] [frɪθiːɔf] : “ [lɔːrd] [kɪŋ] , [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][ɪn] ['frendli] [waɪz] ;

”	**Said**	**Frithiof**	:	“	**Lord**	**king**	,	**thou**	**hast**	**done**	**to**	**me**	**well**	,	**and**	**in**	**friendly**	**wise**	;
”	说	弗里西奥夫	:	“	主	国王	,	你	哈斯特	完毕	到	我	出色地	,	和	在	友好的	明智的	;

弗里西奥夫说：“国王陛下，您对我很好，也很友好；

[bʌt; bət] [jet] [mʌst; məst][aɪ][get][ˌem ˈiː] [gɔːn] [suːn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈkʌmɪθ] [ˈspiːdəli]

but	yet	must	I	get	me	gone	soon	,	because	my	company	cometh	speedily
但	然而	必须	我	得到	我	已消失	很快	,	因为	我的	公司	到来	迅速地

[tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] ,

to	meet	me	,
到	见面	我	,

但我必须尽快离开，因为我的同伴很快就要来接我了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][duː] .

as	I	have	given	them	charge	to	do	.
作为	我	有	给定	他们	收费	到	做	.

按照我交办的任务去做。

” [soʊ] [ðen] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [foʊk] [keɪm] [ˈflɔkiŋ]

”	So	then	they	rode	home	from	the	wood	,	and	the	king's	folk	came	flocking
”	所以	然后	他们	骑	家	从	这	木头	,	和	这	国王的	民间	来了	集群

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

于是他们从树林里骑马回家，国王的臣民们纷纷赶来迎接他。

[ænd; ənd] [hoʊm] [ðeɪ] [ˈfɛrd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][dræŋk] [ˈdʒɔɪəsli] ;

and	home	they	fared	to	the	hall	and	drank	joyously	;
和	家	他们	表现	到	这	大厅	和	喝	欣喜地	;

他们回到家，走进大厅，开怀畅饮；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][foʊk] [ðæt] [frɪθiːɔf] [ðə; ði][boʊld][hæd; həd] [bɪn]

and	it	was	made	known	to	all	folk	that	Frithiof	the	Bold	had	been
和	它	曾是	制成	已知	到	全部	民间	那	弗里西奥夫	这	大胆的	有	到过

[əˈbaɪdɪŋ][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] - [taɪd] .

abiding	there	through	the	winter	-	tide	.
遵守	那里	通过	这	冬天	-	潮	.

人们都知道，勇敢的弗里西奥夫在那里度过了整个冬天。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[kɪŋ] ['rɪŋz] [gɪft][tuː; tə] [frɪθiːɔf] .

King	Ring's	Gift	to	Frithiof	.
国王	戒指的	礼物	到	弗里西奥夫	.

国王林格赠予弗里西奥夫的礼物。

['ɜːrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - [taɪd][wʌn] [smoʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːl] ,

Early	of	a	morning	-	tide	one	smote	on	the	door	of	that	hall	,
早期的	的	一个	早晨	-	潮	一	猛击	在	这	门	的	那	大厅	,

清晨，有人猛地敲响了那座大厅的大门。

[werˈɪn] [slept][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd]['meni] ['ʌðər] :

wherein	slept	the	king	and	queen	,	and	many	others	:
其中	睡着了	这	国王	和	女王	,	和	许多	其他的	:

国王、王后以及许多其他人都睡在那里：

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ;

then	the	king	asked	who	it	was	that	called	at	the	hall	door	;
然后	这	国王	问	WHO	它	曾是	那	称为	在	这	大厅	门	;

国王问是谁在敲大厅门口；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [sed] : “ [hɪr] [ˌeɪ ˈem][aɪ] , [frɪθiːɔf] ;

and	so	he	who	was	without	said	:	“	Here	am	I	,	Frithiof	;
和	所以	他	WHO	曾是	没有	说	:	“	这里	是	我	,	弗里西奥夫	;

于是，那个在外面的人说：“我在这里，弗里西奥夫；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'reɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

and	I	am	arrayed	for	my	departure	.
和	我	是	排列	为了	我的	离开	.

我已做好启程的准备。

" [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [frɪθi:ɔf] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] :

"	Then	was	the	door	opened	,	and	Frithiof	came	in	,	and	sang	a	stave	:
"	然后	曾是	这	门	打开	,	和	弗里西奥夫	来了	在	,	和	唱	一个	五线谱	:

"然后门开了，弗里西奥夫走了进来，唱了一首五线谱:

" [hæv; həv] [greɪt] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɛstɪŋ]

"	Have	great	thanks	for	the	guesting
"	有	伟大的	谢谢	为了	这	客串

非常感谢您的光临。

[ðaʊ] [geɪv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['baʊnti] ;

Thou	gavest	with	all	bounty	;
你	给予	和	全部	赏金	;

你慷慨地给予;

[daɪt] ['fʊli] [fɔ:r; fər] ['weɪˌferɪŋ]

Dight	fully	for	wayfaring
灯光	完全	为了	远行者

完全为旅行

[ɪz][ðə; ði] ['fi:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] ;

Is	the	feeder	of	the	eagle	;
是	这	喂料器	的	这	鹰	;

是老鹰的饲料;

[bʌt; bət] , - , [aɪ][maɪnd] [ði:]

But	,	Ingidiorg	,	I	mind	thee
但	,	-	,	我	头脑	你

但是，英吉迪奥格，我记住你

[waɪl] [jet] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wi:; wi] ['tæri] ;

While	yet	on	earth	we	tarry	;
尽管	然而	在	地球	我们	焦油	;

我们还留在世上的时候;

[lɪv; laɪv] ['glɔ:riəsli] !

Live	gloriously	!
居住	辉煌地	!

活得精彩!

[aɪ] [gɪv] [ði:]

I	give	thee
我	给	你

我把这东西给你

[ðɪs] [gɪft][fɔ:r; fər] ['meni] ['kɪsɪz] .

This	gift	for	many	kisses	.
这	礼物	为了	许多	吻	.

这份礼物饱含着无数的吻。

" [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hi:; hi][kæst][ðə; ði] ['gʊdli] [rɪŋ] [tɔ:rdz] - , [ænd; ənd] [beɪd]

"	And	therewith	he	cast	the	goodly	ring	towards	Ingibiorg	,	and	bade
"	和	由此	他	投掷	这	很好	戒指	向	-	,	和	巴德

[hɜ:r; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

her	take	it	.
她	拿	它	.

于是，他把那枚漂亮的戒指扔给了英吉比奥格，让她收下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [steɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] : “ [jeɪ] , [fər'suːθ] ,

The	king	smiled	at	this	stave	of	his	,	and	said	:	“	Yea	,	forsooth	,
这	国王	微笑	在	这	五线谱	的	他的	,	和	说	:	“	是的	,	真的	,

国王看着手中的权杖笑了笑，说道：“是啊，的确如此。”

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [mɔːr] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ðæn; ðən] [aɪ] ;

she	hath	more	thanks	for	thy	winter	quarters	than	I	;
她	有	更多的	谢谢	为了	你的	冬天	四分之一	比	我	;

她比我更感激你提供的过冬住所；

[jet] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [bɪn] [mɔːr] ['frendli] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən] [aɪ] .

yet	hath	she	not	been	more	friendly	to	thee	than	I	.
然而	有	她	不是	到过	更多的	友好的	到	你	比	我	.

但她对你难道不比我更友好吗?

” [ðen] [sent] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪŋ] - [foʊk] [tuː; tə] [fetʃ] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

”	Then	sent	the	king	his	serving	-	folk	to	fetch	victuals	and	drink	,
”	然后	发送	这	国王	他的	服务	-	民间	到	拿来	食物	和	喝	,

“然后派国王的侍从去取食物和饮料，

[ænd; ənd] [seθ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [frɪθiːɔf] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	saith	that	they	must	eat	and	drink	before	Frithiof	departed	.
和	赛斯说	那	他们	必须	吃	和	喝	前	弗里西奥夫	已离开	.

并说他们必须在弗里西奥夫离开之前吃喝。

“ [soʊ] [ə'raɪz] , [kwiːn] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] !

“	So	arise	,	queen	,	and	be	joyful	!
“	所以	出现	,	女王	,	和	是	快乐	!

“所以，女王，起来，高兴吧！”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] - ['fiːstɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] .

”	But	she	said	she	was	loth	to	fall	a	-	feasting	so	early	.
”	但	她	说	她	曾是	洛斯	到	落下	一个	-	盛宴	所以	早期的	.

但她说她不愿意这么早就开始大吃大喝。

“ [neɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ɔːl] [tə'geðər] , ” [sed] [kɪŋ] [rɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .

“	Nay	,	we	will	eat	all	together	,	”	said	King	Ring	;	and	they	did	so	.
“	不	,	我们	将要	吃	全部	一起	,	”	说	国王	戒指	;	和	他们	做过	所以	.

“不，我们一起吃吧，”林格国王说；于是他们就一起吃了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dræŋk] [ə; eɪ] [waɪl] [kɪŋ] [rɪŋ] [speɪk] : “ [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [ə'baɪd]

But	when	they	had	drank	a	while	King	Ring	spake	:	“	I	would	that	thou	abide
但	什么时候	他们	有	喝	一个	尽管	国王	戒指	说	:	“	我	会	那	你	遵守

[hɪr] ,

here	,
这里	,

但当他们喝了一会儿酒后，林格王开口说道：“我希望你留在这里，

[frɪθiːɔf] ; [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] ,

Frithiof	;	for	my	sons	are	but	children	and	I	am	old	,
弗里西奥夫	;	为了	我的	儿子们	是	但	孩子们	和	我	是	老的	,

弗里西奥夫；因为我的儿子们还只是孩子，而我已经老了，

[ænd; ənd] [ˌʌn'miːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔrdɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [relm] , [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [wɔːr] [ə'genst]

and	unmeet	for	the	warding	of	my	realm	,	if	any	should	bring	war	against
和	未满足	为了	这	守卫	的	我的	领域	,	如果	任何	应该	带来	战争	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

若有人胆敢对我的王国发动战争，他便不配守护我的王国。

” [frɪθiːɔf] [sed] : “ ['spiːdəli] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [gɔːn] , [lɔːrd] .
” **Frithiof said : “ Speedily must I be gone , lord .**
” 弗里西奥夫 说 : “ 迅速地 必须 我 是 已消失 , 主 .

弗里西奥夫说：“大人，我必须尽快离开。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] :
” **And he sang :**
” 和 他 唱 :

他唱道：

“ [oʊ] , [lɪv; laɪv] , [kɪŋ] [rɪŋ] ,
“ **Oh , live , King Ring ,**
“ 哦 , 居住 , 国王 戒指 ,

“哦，活着，国王戒指，

[bəuθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [heɪl] !
Both long and hale !
两个都 长的 和 哈尔 !

又长又壮！

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɪŋ]
The highest king
这 最高 国王

至高无上的国王

[niːθ] ['hɛvənz] [skɜːrt] !
Neath heaven's skirt !
尼斯 天 裙子 !

天堂裙摆之下！

[wɔːrd] [wel] , [oʊ] [kɪŋ] ,
Ward well , O king ,
沃德 出色地 , 哦 国王 ,

守卫好，哦，国王。

[ðaɪ] [waɪf][ænd; ənd][lænd] ,
Thy wife and land ,
你的 妻子 和 土地 ,

你的妻子和土地，

[fɔːr; fər] - [naʊ]
For Ingibiorg now
为了 - 现在

现在对于Ingibiorg来说

['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [miːt] .
Never more shall I meet .
绝不 更多的 将 我 见面 .

我再也不会见到他了。

” [ðen] [kwoʊθ] [kɪŋ] [rɪŋ] :
” **Then quoth King Ring :**
” 然后 引用 国王 戒指 :

“然后，林格国王说道：”

“ [fer] [nɑːt] [ə'weɪ] ,
“ **Fare not away ,**
“ 票价 不是 离开 ,

“并非远距离，

[oʊ] [frɪθiːɔf] , [ðʌs] ,
O Frithiof , thus ,
哦 弗里西奥夫 , 因此 ,

O Frithiof，因此，

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [hɑːrt] ,
With **downcast** **heart** **,**
和 沮丧 心 ,

心情沮丧,

[oʊ] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['tʃiːftənz] !
O **dearest** **of** **chieftains** **!**
哦 亲爱的 的 酋长们 !

最亲爱的酋长们!

[fɔːr; fər] [naʊ] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðiː]
For **now** **will** **I** **give** **thee**
为了 现在 将要 我 给 你

现在我将把一切都交给你

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðaɪ] [gʊd] [gɪfts] ,
For **all** **thy** **good** **gifts** **,**
为了 全部 你的 好的 礼物 ,

感谢你赐予的一切美好礼物,

[fɑːr] ['betər] [θɪŋz]
Far **better** **things**
远的 更好的 事物

更好的事情

[ðæn; ðən] [ðaʊ] ['wɔtist] [ðaɪ'self] .
Than **thou** **wottest** **thyself** **.**
比 你 最 你自己 .

你比你更了解你自己。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sæŋ] :
" **And** **again** **he** **sang** **:**
" 和 再次 他 唱 :

他又唱了起来:

" [tuː; tə] [frɪθiːɔf] [ðə; ði] ['feɪməs]
" **To** **Frithiof** **the** **famous**
" 到 弗里西奥夫 这 著名的

"致著名的弗里西奥夫

[maɪ] [fer] [waɪf] [aɪ] [gɪv] ,
My **fair** **wife** **I** **give** **,**
我的 公平的 妻子 我 给 ,

我将我美丽的妻子献上,

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]
And **all** **things** **therewith**
和 全部 事物 由此

以及所有与之相关的事物

[ðæt] [ɑːr; ər] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] .
That **are** **unto** **me** **.**
那 是 到 我 .

那些属于我的。

" [ðen] [frɪθiːɔf] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [sæŋ] :
" **Then** **Frithiof** **took** **up** **the** **word** **and** **sang** **:**
" 然后 弗里西奥夫 采取 向上 这 单词 和 唱 :

"然后弗里西奥夫接过歌词唱了起来:"

" [neɪ] , [haʊ] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [hændz]
" **Nay** **,** **how** **from** **thine** **hands**
" 不 , 如何 从 你的 双手

"不,怎么会从你手中....."

[ðiːz] [gɪfts] [meɪ] [aɪ][hæv; həv] ,
These gifts may I have ,
这些 礼物 可能 我 有 ,

愿我能拥有这些礼物，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['fɛrd]
But if thou hast fared
但 如果 你 哈斯特 表现

但如果你一路走来

[baɪ][ðə; ði][læst] [weɪ] [ʌv; əv] [feɪt] .
By the last way of fate .
经过 这 最后的 方式 的 命运 .

这是命运的最终安排。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðiː] [ðɪs] ,
" The king said : " I would not give thee this ,
" 这 国王 说 : " 我 会 不是 给 你 这 ,

国王说："我不会把这个给你，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['sɪkən] [naʊ] .
but that I deem it will soon be so , for I sicken now .
但 那 我 认为 它 将要 很快 是 所以 , 为了 我 令人作呕 现在 .

但我认为这种情况很快就会发生，因为我现在感到恶心。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][men][aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ;
But of all men I would that thou shouldst have the joy of this ;
但 的 全部 男人 我 会 那 你 应该 有 这 喜悦 的 这 ;

但我最希望的就是你能拥有这份快乐；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɔːrweɪ] .
for thou art the crown of all Norway .
为了 你 艺术 这 王冠 的 全部 挪威 .

因为你是挪威的王冠。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ,
The name of king will I give thee also ; and all this ,
这 姓名 的 国王 将要 我 给 你 还 ; 和 全部 这 ,

我还要赐给你王的名号；这一切，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['breðrən] [wʊd] [bɪ'grʌdʒ] [ðiː] ['eni] ['ɑːnər] ;
because Ingibiorg's brethren would begrudge thee any honour ;
因为 - 弟兄们 会 怨恨 你 任何 荣誉 ;

因为英吉比奥格的兄弟们会嫉妒你获得任何荣誉；

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sloʊər] [ɪn] ['getɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ][waɪf][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
and would be slower in getting thee a wife than I am .
和 会 是 慢点 在 获得 你 一个 妻子 比 我 是 .

而且他帮你找老婆的速度肯定比我慢。

" [sed] [frɪθiːɔf] : " [hæv; həv][ɔːl] [θæŋks] , [lɔːrd] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [ˌgʊd'wɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [aɪ] [lʊkt]
" Said Frithiof : " Have all thanks , lord , for thy goodwill beyond that I looked
" 说 弗里西奥夫 : " 有 全部 谢谢 , 主 , 为了 你的 善意 超过 那 我 看起来
[fɔːr; fər] !
for !
为了 !

弗里西奥夫说："主啊，我衷心感谢您赐予我的恩惠，这远远超出了我的预期！"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['haɪər] ['dɪgnəti][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɜːrl] .
but I will have no higher dignity than to be called earl .
但 我 将要 有 不 更高 尊严 比 到 是 称为 伯爵 .

但我甘愿接受的最高荣誉莫过于被称为伯爵。

” [ðen] [kɪŋ] [rɪŋ] [geɪv] [frɪθiːɔf] [ruːl] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [relm] [ɪn] [duː] [waɪz] ,
” **Then King Ring gave Frithiof rule over all his realm in due wise ,**
” 然后 国王 戒指 给予 弗里西奥夫 规则 超过 全部 他的 领域 在 到期的 明智的 ,

“然后，国王林格理所当然地将他整个王国的统治权授予了弗里西奥夫。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɜːrl] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ;
and the name of earl therewith ;
和 这 姓名 的 伯爵 由此 ;

以及伯爵的名字；

[ænd; ənd] [frɪθiːɔf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [rɪŋ]
and Frithiof was to rule it until such time as the sons of King Ring
和 弗里西奥夫 曾是 到 规则 它 直到 这样的 时间 作为 这 儿子们 的 国王 戒指
[wɜːr; wər][ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [ruːl] [ðer; ðər] [oʊn] [relm] .
were of age to rule their own realm .
是 的 年龄 到 规则 他们的 自己的 领域 .

弗里西奥夫将统治这个王国，直到林格国王的儿子们长大成人，能够统治自己的王国为止。

[soʊ] [kɪŋ] [rɪŋ] [leɪ] [sɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] ;
So King Ring lay sick a little while , and then died ;
所以 国王 戒指 躺 生病的 一个 小的 尽管 , 和 然后 死亡 ;

于是，林格王病了一段时间，然后就去世了；

[ænd; ənd] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [maʊnd] [kæst]
and great mourning was made for him ; then was there a mound cast
和 伟大的 丧 曾是 制成 为了 他 ; 然后 曾是 那里 一个 冢 投掷
['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

人们为他举行了盛大的哀悼仪式；随后，人们在他身上堆起了一座土堆。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [welθ] [leɪd] [ˌðer'ɪn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
and much wealth laid therein , according to his bidding .
和 很多 财富 铺设 其中 , 根据 到 他的 投标 .

里面存放着大量财富，都是按照他的意愿存放的。

[ˌðer'æftər] [frɪθiːɔf] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [fiːst] , [hweər'ʌntʊ] [hɪz; ɪz][foʊk] [keɪm] ;
Thereafter Frithiof made a noble feast , whereunto his folk came ;
此后 弗里西奥夫 制成 一个 高贵 盛宴 , 其中 他的 民间 来了 ;

此后，弗里西奥夫举行了一场盛大的宴会，他的族人都前来参加；

[ænd; ənd] [ðeər'æt] [wʌz; wəz] ['drʌŋkən] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [fiːst]
and thereat was drunken at one and the same time the heritage feast
和 那里 曾是 醉 在 一 和 这 相同的 时间 这 遗产 盛宴
['æftər] [kɪŋ] [rɪŋ] ,
after King Ring ,
后 国王 戒指 ,

在国王戒指之后的传统盛宴上，他们同时喝醉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪdl][ʌv; əv] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd] - .
and the bridal of Frithiof and Ingibiorg .
和 这 新娘 的 弗里西奥夫 和 - .

以及 Frithiof 和 Ingibiorg 的新娘。

['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [frɪθiːɔf] [ə'boʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [relm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [diːmd] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ]
After these things Frithiof abode in his realm , and was deemed therein a
后 这些 事物 弗里西奥夫 住所 在 他的 领域 , 和 曾是 被认为 其中 一个
[moʊst]['noʊb(ə)l][mæn] ;
most noble man ;
最多 高贵 男人 ;

这些事之后，弗里西奥夫留在了他的领地，并被认为是那里一位非常高贵的人；

[hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] .

he	and	Ingibiorg	had	many	children	.
他	和	-	有	许多	孩子们	.

他和英吉比奥格有很多孩子。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[frɪθiːɔf] [kɪŋ] [ɪn] [sɔːŋ] .

Frithiof	King	in	Sogn	.
弗里西奥夫	国王	在	索格	.

索恩的弗里西奥夫国王。

[naʊ] [ðoʊz] [kɪŋz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv] - , [hɜːrd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] ,

Now	those	kings	of	Sogn	,	the	brethren	of	Ingibiorg	,	heard	these	tidings	,
现在	那些	国王	的	索格	,	这	弟兄们	的	-	,	听到	这些	消息	,

现在，索恩的那些国王，英吉比奥格的兄弟们，听到了这些消息。

[haʊ] [ðæt] [frɪθiːɔf] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [ruːl] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wedɪd]

how	that	Frithiof	had	gotten	a	king's	rule	in	Ringrealm	,	and	had	wedded
如何	那	弗里西奥夫	有	获得	一个	国王的	规则	在	-	,	和	有	已婚

- [ðer; ðər]['sɪstər] .

Ingibiorg	their	sister	.
-	他们的	姐姐	.

弗里西奥夫是如何在环界获得国王统治权，并娶了他们的妹妹英吉比奥格的。

[ðen] [sez] ['hɛlgiː][tuː; tə]['hælfdən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðæt] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

Then	says	Helgi	to	Halfdan	,	his	brother	,	that	unheard	of	it	was	,	and
然后	说道	赫尔吉	到	哈夫丹	,	他的	兄弟	,	那	闻所未闻	的	它	曾是	,	和

[ə; eɪ] [diːd] ['oʊvər] - [boʊld] ,

a	deed	over	-	bold	,
一个	契据	超过	-	大胆的	,

然后赫尔吉对他的兄弟哈夫丹说，这件事闻所未闻，而且胆大妄为。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] - [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə][waɪf] :

that	a	mere	hersir's	son	should	have	her	to	wife	:
那	一个	仅仅	-	儿子	应该	有	她	到	妻子	:

一个区区公子竟能娶她为妻:

[ænd; ənd][soʊ] [ðeər'æt] [ðeɪ] ['gæðər] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] [weɪz]

and	so	thereat	they	gather	together	a	mighty	army	,	and	go	their	ways
和	所以	那里	他们	收集	一起	一个	强大的	军队	,	和	去	他们的	方式

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tuː; tə] - ,

therewith	to	Ringrealm	,
由此	到	-	,

于是，他们在那里集结了一支强大的军队，然后启程前往环界。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [sleɪ] [frɪθiːɔf] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [relm] ['ʌndər][ðem; ðəm] .

with	the	mind	to	slay	Frithiof	,	and	lay	all	his	realm	under	them	.
和	这	头脑	到	杀戮	弗里西奥夫	,	和	躺	全部	他的	领域	在下面	他们	.

他们一心想要杀死弗里西奥夫，并将他的整个王国置于他们的统治之下。

[bʌt; bət] [wen] [frɪθiːɔf] [wʌz; wəz] [wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] ['gæðərd] [foʊk] , [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə]

But	when	Frithiof	was	ware	of	this	,	he	gathered	folk	,	and	spake	to
但	什么时候	弗里西奥夫	曾是	仓库	的	这	,	他	聚集	民间	,	和	说	到

[ðə; ði] [kwiːn] [mɔːr'oʊvər] :

the	queen	moreover	:
这	女王	而且	:

但弗里西奥夫得知此事后，召集了众人，并向女王禀报:

“ [nuː] [wɔːr][ɪz] [kʌm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [relm] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn]['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ][waɪz][ðə; ði]

“	New	war	is	come	upon	our	realm	;	and	now	,	in	whatso	wise	the
“	新的	战争	是	来	之上	我们的	领域	;	和	现在	,	在	什么	明智的	这

['diːlɪŋz] [goʊ] ,

dealings	go	,
交易	去	,

“新的战争降临到我们的王国；现在，事态将如何发展，

[feɪn][ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ðaɪ] [weɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [groʊ] [noʊ]['koʊldɝ] .

fain	am	I	that	thy	ways	to	me	grow	no	colder	.
欣然	是	我	那	你的	方式	到	我	生长	不	更冷	.

我渴望你对我的爱意永不冷淡。

” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][hæv; həv] ['mætərz] [gɔːn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [let] [ðiː] [biː; bi]

”	She	said	:	“	In	such	wise	have	matters	gone	that	I	must	needs	let	thee	be
”	她	说	:	“	在	这样的	明智的	有	事情	已消失	那	我	必须	需求	让	你	是

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

the	highest	.
这	最高	.

她说：“事情已经发展到这种地步，我不得不让你成为最高领导人。”

” [naʊ] [wʌz; wəz] [bɪɔrn] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][help] [frɪθiːɔf] ; [soʊ] [ðeɪ] ['fɛrd] [tuː; tə]

”	Now	was	Biorn	come	from	the	east	to	help	Frithiof	;	so	they	fared	to
”	现在	曾是	生物	来	从	这	东方	到	帮助	弗里西奥夫	;	所以	他们	表现	到

[ðə; ði] [faɪt] ,

the	fight	,
这	斗争	,

“比昂从东方赶来支援弗里西奥夫；他们就这样投入了战斗。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] , [æz; əz]['evər]['əːst] , [ðæt] [frɪθiːɔf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði]['perəl] :

and	it	befell	,	as	ever	erst	,	that	Frithiof	was	the	foremost	in	the	peril	:
和	它	发生	,	作为	曾经	最初	,	那	弗里西奥夫	曾是	这	首先	在	这	危险	:

和以往一样，弗里西奥夫再次首当其冲地陷入了危险之中：

[kɪŋ] ['hɛlgiː][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['hændi] - [bloʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sluː] [kɪŋ] ['hɛlgiː] .

King	Helgi	and	he	came	to	handy	-	blows	,	and	there	he	slew	King	Helgi	.
国王	赫尔吉	和	他	来了	到	便利	-	打击	,	和	那里	他	一万	国王	赫尔吉	.

他与赫尔吉王展开激战，最终杀死了赫尔吉王。

[ðen] [beɪd] [frɪθiːɔf] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [steɪd] ;

Then	bade	Frithiof	raise	up	the	Shield	of	Peace	,	and	the	battle	was	stayed	;
然后	巴德	弗里西奥夫	增加	向上	这	盾	的	和平	,	和	这	战斗	曾是	入住	;

于是弗里西奥夫命令他举起和平之盾，战斗就此停止；

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi][kraɪd][tuː; tə] [kɪŋ] ['hælfdən] : “ [tuː] ['tʃɔɪsɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðaɪn] [hændz]

and	therewith	he	cried	to	King	Halfdan	:	“	Two	choices	are	in	thine	hands
和	由此	他	哭	到	国王	哈夫丹	:	“	二	选择	是	在	你的	双手

[naʊ] ,

now	,
现在	,

于是他向哈夫丹王喊道：“现在你手中有两个选择，

['iːðər] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][tuː; tə][maɪ] [wɪl] ,

either	that	thou	give	up	all	to	my	will	,
任何一个	那	你	给	向上	全部	到	我的	将要	,

要么你完全服从我的意志，

[ɔːr] [els] [get] [ðaʊ] [ðaɪ] [beɪn] [laɪk] [ðaɪ] ['brʌðər] ;

or	else	gettest	thou	thy	bane	like	thy	brother	;
或者	别的	获取测试	你	你的	祸根	喜欢	你的	兄弟	;

否则，你将像你的兄弟一样遭受厄运；

[fɔːr; fər] [naʊ] [meɪ] [men] [siː] [ðæt] [maɪn][ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] .

for	now	may	men	see	that	mine	is	the	better	part	.
为了	现在	可能	男人	看	那	矿	是	这	更好的	部分	.

现在，愿男人们都能明白，我的那部分才是更好的。

" [soʊ]['hælfdən] [tʃoʊz] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [relm] ['ʌndər] - [sweɪ] ;

"	So	Halfdan	chose	to	lay	himself	and	his	realm	under	Frithiof's	sway	;
"	所以	哈夫丹	选择	到	躺	他自己	和	他的	领域	在下面	-	摇摆	;

"于是哈夫丹选择将自己和他的王国置于弗里西奥夫的统治之下;

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [frɪθiːɔf] [bɪ'keɪm] ['ruːlər]['oʊvər] [sɔːŋ] - [foʊk] ,

and	so	now	Frithiof	became	ruler	over	Sogn	-	folk	,
和	所以	现在	弗里西奥夫	成为	统治者	超过	索格	-	民间	,

于是，弗里西奥夫成为了松恩人的统治者。

[ænd; ənd]['hælfdən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['hɜːrsɪr][ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [peɪ] [frɪθiːɔf] ['trɪbjuːt] , [waɪl]

and	Halfdan	was	to	be	Hersir	in	Sogn	and	pay	Frithiof	tribute	,	while
和	哈夫丹	曾是	到	是	先生	在	索格	和	支付	弗里西奥夫	贡	,	尽管

[frɪθiːɔf] [ruːld] - .

Frithiof	ruled	Ringrealm	.
弗里西奥夫	裁决	-	.

哈夫丹将成为松恩的侯爵并向弗里希奥夫进贡，而弗里希奥夫则统治林国。

[soʊ] [frɪθiːɔf] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] - [foʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi]

So	Frithiof	had	the	name	of	King	of	Sogn	-	folk	from	the	time	that	he
所以	弗里西奥夫	有	这	姓名	的	国王	的	索格	-	民间	从	这	时间	那	他

[geɪv] [ʌp] - [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [rɪŋ] ,

gave	up	Ringrealm	to	the	sons	of	King	Ring	,
给予	向上	-	到	这	儿子们	的	国王	戒指	,

因此，自从弗里西奥夫将林格王国让给林格王的儿子们之后，他就有了索恩族国王的称号。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [wʌn] ['hɔːrdəlænd]['ɔːlsoʊ] .

and	thereafter	he	won	Hordaland	also	.
和	此后	他	韩元	霍达兰	还	.

此后，他又征服了霍达兰。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [kɔːld] - [ænd; ənd] - , [men][ʌv; əv]

He	and	Ingibiorg	had	two	sons	,	called	Gunnthiof	and	Hunthiof	,	men	of
他	和	-	有	二	儿子们	,	称为	-	和	-	,	男人	的

[maɪt] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

might	,	both	of	them	.
可能	,	两个都	的	他们	.

他和英吉比奥格有两个儿子，名叫冈西奥夫（Gunnthiof）和亨西奥夫（Hunthiof），他们都是有权有势的人。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [frɪθiːɔf]

AND	SO	HERE	ENDETH	THE	STORY	OF	FRITHIOF
和	所以	这里	结束	这	故事	的	弗里西奥夫

弗里西奥夫的故事到此结束。

[ðə; ði][boʊld] .

THE	BOLD	.
这	大胆的	.

勇敢者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神